

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 9 novembre 1983, n. 15

Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e trattamento economico del personale pag. 2750

LEGGE REGIONALE 16 novembre 1983, n. 16

Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali in materia di ordinamento dei comuni pag. 2803

LEGGE REGIONALE 16 novembre 1983, n. 17

Miglioramenti ad alcuni trattamenti previdenziali integrativi pag. 2811

LEGGE REGIONALE 27 novembre 1983, n. 18

Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 22 maggio 1980, n. 8, contenente "Norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano" pag. 2813

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 9 novembre 1983, n. 15

Ordinamento degli uffici regionali e norme sullo stato giuridico e trattamento economico del personale

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE DEGLI ARTICOLI

TITOLO I — DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 — Ambito di applicazione pag. 2753
- Art. 2 — Principi generali pag. 2753
- Art. 3 — Giunta regionale pag. 2754
- Art. 4 — Presidente della Giunta regionale pag. 2755
- Art. 5 — Assessori regionali pag. 2755

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 9. November 1983, Nr. 15

Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals Seite 2750

REGIONALGESETZ vom 16. November 1983, Nr. 16

Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen auf dem Sachgebiet der Gemeindeordnung Seite 2803

REGIONALGESETZ vom 16. November 1983, Nr. 17

Verbesserungen einiger ergänzender Fürsorgebehandlungen Seite 2811

REGIONALGESETZ vom 27. November 1983, Nr. 18

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 8 betreffend "Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen" Seite 2813

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 9. November 1983, Nr. 15

Ordnung der Ämter der Region und Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

INHALTSVERZEICHNIS

I. TITEL — ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- Art. 1 — Anwendungsbereich Seite 2753
- Art. 2 — Allgemeine Grundsätze Seite 2753
- Art. 3 — Regionalausschuß Seite 2754
- Art. 4 — Präsident des Regionalausschusses Seite 2755
- Art. 5 — Regionalassessoren Seite 2755

TITOLO II — ORDINAMENTO DEGLI UFFICI

Capo I — *Strutture organizzative*

Art. 6 — Articolazione delle strutture organizzative	pag. 2756
Art. 7 — Segreteria generale della Giunta regionale	pag. 2756
Art. 8 — Ripartizioni	pag. 2757
Art. 9 — Uffici centrali	pag. 2757
Art. 10 — Uffici decentrati	pag. 2758
Art. 11 — Attribuzioni del Segretario generale della Giunta regionale	pag. 2758
Art. 12 — Attribuzioni del Vice-segretario generale della Giunta regionale	pag. 2758
Art. 13 — Attribuzioni dei dirigenti di Ripartizione	pag. 2759
Art. 14 — Attribuzioni dei direttori degli Uffici	pag. 2759
Art. 15 — Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa	pag. 2760
Art. 16 — Segreteria del Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa	pag. 2761
Art. 17 — Gruppi di lavoro	pag. 2761
Art. 18 — Ufficio di Gabinetto	pag. 2762
Art. 19 — Segreterie degli Assessori	pag. 2764
Art. 20 — Organizzazione interna del lavoro	pag. 2764
Art. 21 — Conflitti di competenza	pag. 2765
Art. 22 — Responsabilità dei dirigenti e dei direttori di Ufficio	pag. 2765

Capo II — *Preposizione alle strutture organizzative*

Art. 23 — Carriera dirigenziale	pag. 2765
Art. 24 — Nomina dei dirigenti	pag. 2766
Art. 25 — Nomina dei direttori degli Uffici	pag. 2767
Art. 26 — Parere per il rinnovo degli incarichi di direzione di Uffici	pag. 2768
Art. 27 — Sostituzione temporanea dei dirigenti e dei direttori di Ufficio	pag. 2769
Art. 28 — Conferenze di servizio	pag. 2770

TITOLO III — STATO GIURIDICO E TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE

Capo I — *Stato giuridico*

Art. 29 — Accordi triennali integrativi	pag. 2771
Art. 30 — Consiglio per l'organizzazione e il personale	pag. 2772
Art. 31 — Compiti del Consiglio per l'organizzazione e il personale	pag. 2772
Art. 32 — Commissione di disciplina	pag. 2773
Art. 33 — Ruolo unico del personale	pag. 2774
Art. 34 — Formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale del personale	pag. 2774
Art. 35 — Diritto allo studio	pag. 2775

II. TITEL — ÄMTERORDNUNG

I. Kapitel — *Organisationseinheiten*

Art. 6 — Gliederung der Organisationseinheiten	Seite 2756
Art. 7 — Generalsekretariat des Regionalausschusses	Seite 2756
Art. 8 — Abteilungen	Seite 2757
Art. 9 — Zentralämter	Seite 2757
Art. 10 — Außenämter	Seite 2758
Art. 11 — Aufgaben des Generalsekretärs des Regionalausschusses	Seite 2758
Art. 12 — Aufgaben des Vizegeneralsekretärs des Regionalausschusses	Seite 2758
Art. 13 — Aufgaben der Abteilungsleiter	Seite 2759
Art. 14 — Aufgaben der Amtsleiter	Seite 2759
Art. 15 — Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung	Seite 2760
Art. 16 — Sekretariat des Beirates für Gesetzgebung und Verwaltung	Seite 2761
Art. 17 — Arbeitsgruppen	Seite 2761
Art. 18 — Kabinettsamt	Seite 2762
Art. 19 — Sekretariate der Assessoren	Seite 2764
Art. 20 — Interne Organisation der Arbeit	Seite 2764
Art. 21 — Zuständigkeitsstreite	Seite 2765
Art. 22 — Verantwortung der Dirigenten und der Amtsleiter	Seite 2765

II. Kapitel — *Leitung der Organisationseinheiten*

Art. 23 — Dirigentenlaufbahn	Seite 2765
Art. 24 — Ernennung der Dirigenten	Seite 2766
Art. 25 — Ernennung der Amtsleiter	Seite 2767
Art. 26 — Gutachten für die Erneuerung der Aufträge zur Leitung von Ämtern	Seite 2768
Art. 27 — Zeitweilige Ersetzung der Dirigenten und der Amtsleiter	Seite 2769
Art. 28 — Dienstbesprechungen	Seite 2770

III. TITEL — DIENST- UND BESOLDUNGSRECHTLICHE STELLUNG DES PERSONALS

I. Kapitel — *Dienstrechtliche Stellung*

Art. 29 — Ergänzende Dreijahresabkommen	Seite 2771
Art. 30 — Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten	Seite 2772
Art. 31 — Aufgaben des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten	Seite 2772
Art. 32 — Disziplinarkommission	Seite 2773
Art. 33 — Einheitsstellenplan des Personals	Seite 2774
Art. 34 — Schulung, Ertüchtigung und Fortbildung des Personals	Seite 2774
Art. 35 — Recht auf Studium	Seite 2775

Capo II – Diritti sindacali

Art. 36 – Diritto di associazione e di attività sindacale	pag. 2775
Art. 37 – Permessi sindacali	pag. 2775
Art. 38 – Assemblee sindacali	pag. 2776
Art. 39 – Dirigenti sindacali	pag. 2777
Art. 40 – Aspettativa per mandato sindacale	pag. 2777
Art. 41 – Diritti sindacali diversi	pag. 2778
Art. 42 – Diritto di affissione	pag. 2778
Art. 43 – Utilizzo di locali	pag. 2778
Art. 44 – Informazioni di carattere generale riguardanti il personale	pag. 2778
Art. 45 – Disposizioni varie in materia sindacale	pag. 2778

Capo III – Trattamento economico ed istituti normativi aventi carattere economico

Art. 46 – Orario di lavoro	pag. 2779
Art. 47 – Rapporti di lavoro a tempo determinato	pag. 2779
Art. 48 – Assenza breve per infermità	pag. 2780
Art. 49 – Aspettativa per il personale con prole	pag. 2780
Art. 50 – Aspettativa per il personale femminile	pag. 2781
Art. 51 – Trattamento economico dei dirigenti	pag. 2781
Art. 52 – Indennità di direzione	pag. 2782
Art. 53 – Trattamento economico del Capo di Gabinetto, dei segretari del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori e del Capo dell'Ufficio stampa	pag. 2782
Art. 54 – Misura dell'indennità integrativa speciale	pag. 2783
Art. 55 – Adeguamento delle misure dell'indennità di bilinguità e dell'indennità di trascrizione di atti e documenti dal gotico	pag. 2783
Art. 56 – Aggiornamento della misura dell'indennità di missione per i componenti della Giunta regionale	pag. 2784
Art. 57 – Compensi per la partecipazione a commissioni e comitati	pag. 2785
Art. 58 – Compenso per lavoro straordinario	pag. 2785
Art. 59 – Trattamento economico nei casi di passaggio a qualifica funzionale superiore	pag. 2786

TITOLO IV – NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 60 – Soppressione di uffici e conferimento degli incarichi di direzione dei nuovi Uffici centrali e decentrati	pag. 2786
Art. 61 – Interpretazione autentica dell'articolo 8 della legge regionale 23 novembre 1979, n. 5	pag. 2787

II. Kapitel – Gewerkschaftliche Rechte

Art. 36 – Recht auf Beitritt zu einer Gewerkschaft und auf gewerkschaftliche Tätigkeit	Seite 2775
Art. 37 – Gewerkschaftsbeurlaubungen	Seite 2775
Art. 38 – Gewerkschaftsversammlungen	Seite 2776
Art. 39 – Leitende Gewerkschaftsfunktionäre	Seite 2777
Art. 40 – Wartestand wegen gewerkschaftlichen Mandats	Seite 2777
Art. 41 – Verschiedene gewerkschaftliche Rechte	Seite 2778
Art. 42 – Anschlagerecht	Seite 2778
Art. 43 – Nutzung von Räumlichkeiten	Seite 2778
Art. 44 – Allgemeine Auskünfte betreffend das Personal	Seite 2778
Art. 45 – Verschiedene Bestimmungen auf gewerkschaftlichem Gebiet	Seite 2778

III. Kapitel – Besoldung und Bestimmungen, welche die Besoldung betreffen

Art. 46 – Arbeitszeit	Seite 2779
Art. 47 – Teilzeitbeschäftigung	Seite 2779
Art. 48 – Kurze Abwesenheit aus Krankheitsgründen	Seite 2780
Art. 49 – Wartestand für das Personal mit Kindern	Seite 2780
Art. 50 – Wartestand für das weibliche Personal	Seite 2781
Art. 51 – Besoldung der Dirigenten	Seite 2781
Art. 52 – Direktionszulage	Seite 2782
Art. 53 – Besoldung des Kabinettschefs, der Sekretäre des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessorinnen und des Leiters des Presseamtes	Seite 2782
Art. 54 – Ausmaß der Sonderergänzungszulage	Seite 2783
Art. 55 – Anpassung der Ausmaße der Zweisprachigkeitszulage und der Zulage für die Übertragung von Akten und Urkunden in deutscher Schrift	Seite 2783
Art. 56 – Anpassung des Ausmaßes der Außendienstvergütung für die Mitglieder des Regionalausschusses	Seite 2784
Art. 57 – Vergütungen für die Teilnahme an Kommissionen und Komitees	Seite 2785
Art. 58 – Vergütung für Überstundenarbeit	Seite 2785
Art. 59 – Besoldung im Falle des Aufstiegs in einen höheren Funktionsrang	Seite 2786

IV. TITEL – ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 60 – Abschaffung von Ämtern und Erteilung der Aufträge zur Leitung der neuen Zentral- und Außenämter	Seite 2786
Art. 61 – Authentische Auslegung des Artikels 8 des Regionalgesetzes vom 23. November 1979, Nr. 5	Seite 2787

Art. 62 - Trattamento economico del personale in servizio con qualifica dirigenziale	pag. 2787
Art. 63 - Funzioni e trattamento dei dirigenti generali in servizio e ruolo ad esaurimento degli altri dirigenti	pag. 2787
Art. 64 - Norme relative ai concorsi pubblici per l'accesso alla qualifica di conservatore del Libro fondiario e di aiutante tavolare . . .	pag. 2788
Art. 65 - Inquadramento di personale in posizione di comando	pag. 2789
Art. 66 - Contratti di lavoro in essere con giornalisti addetti all'Ufficio stampa	pag. 2789
Art. 67 - Proroga di funzioni del Consiglio di amministrazione del personale	pag. 2790
Art. 68 - Inquadramento in ruolo del personale assunto in base all'art. 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20	pag. 2790
Art. 69 - Regolamento di esecuzione	pag. 2791
Art. 70 - Abrogazione di norme	pag. 2791
Art. 71 - Compilazione del testo unificato delle leggi sull'ordinamento degli uffici e sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale	pag. 2792
Art. 72 - Norma finanziaria	pag. 2792
Art. 73 - Dichiarazione di urgenza	pag. 2792
Art. 74 - Entrata in vigore	pag. 2792

TITOLO I

Disposizioni generali

Art. 1

Ambito di applicazione

(1) La presente legge disciplina il nuovo ordinamento degli uffici e del personale regionali al fine di realizzare la massima efficienza organizzativa per l'esercizio delle attribuzioni spettanti alla Regione a norma dello Statuto speciale di autonomia approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 e delle relative norme di attuazione.

Art. 2

Principi generali

(1) Nell'ordinamento degli uffici regionali e del personale la Regione assicura:

- a) l'imparzialità dell'amministrazione, in particolare mediante la trasparenza delle strutture organizzative e la pubblicità nei procedimenti e

Art. 62 - Besoldung des im Dienst stehenden Personals im Dirigentenrang	Seite 2787
Art. 63 - Befugnisse und Besoldung der dienstleistenden Generaldirigenten, und erlöschender Stellenplan der anderen Dirigenten	Seite 2787
Art. 64 - Bestimmungen betreffend die öffentlichen Wettbewerbe für den Zugang zum Rang eines Grundbuchsführers und eines Grundbuchsgehilfen	Seite 2788
Art. 65 - Einstufung von Personal in der Stellung einer Abordnung	Seite 2789
Art. 66 - Laufende Arbeitsverträge mit beim Presseamt bediensteten Journalisten	Seite 2789
Art. 67 - Verlängerung der Ausübung der Befugnisse des Verwaltungsrates für das Personal	Seite 2790
Art. 68 - Einstufung in den Stellenplan des auf Grund des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 eingestellten Personals	Seite 2790
Art. 69 - Durchführungsverordnung	Seite 2791
Art. 70 - Aufhebung von Bestimmungen	Seite 2791
Art. 71 - Abfassung des vereinheitlichten Textes der Gesetze über die Ämterordnung und über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region	Seite 2792
Art. 72 - Finanzbestimmung	Seite 2792
Art. 73 - Dringlichkeitserklärung	Seite 2792
Art. 74 - Inkrafttreten	Seite 2792

I. TITEL

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Anwendungsbereich

(1) Dieses Gesetz regelt die neue Ämter- und Personalordnung der Region um die größtmögliche organisatorische Leistungsfähigkeit für die Ausübung der Befugnisse zu verwirklichen, die laut dem mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderautonomiestatut und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen der Region zustehen.

Art. 2

Allgemeine Grundsätze

(1) Die Region gewährleistet in ihrer Ämter- und Personalordnung:

- a) die Unparteilichkeit der Verwaltung, im besonderen durch die Übersichtlichkeit der organisatorischen Strukturen und durch die Öffentlichkeit der Verfahren und der Akte, vorbe-

negli atti, fatto salvo il rispetto del segreto d'ufficio nei casi e nei limiti previsti dalle leggi vigenti;

- b) la semplicità, la speditezza ed economicità delle procedure e della gestione, in particolare mediante il costante recepimento delle più moderne tecniche organizzative e procedurali e l'impiego di sistemi informatici;
- c) la flessibilità delle strutture per il costante adeguamento di esse ai compiti regionali e la maggiore rispondenza alle esigenze della collettività e dei cittadini;
- d) la partecipazione e la responsabilità del personale di ogni livello, anche mediante attribuzione o delega di competenze;
- e) la valorizzazione dell'apporto individuale e del momento collegiale, per la migliore utilizzazione del personale e per la sua crescita professionale;
- f) il rispetto e lo sviluppo della professionalità dei collaboratori, mediante la formazione, il perfezionamento e l'aggiornamento professionale;
- g) la mobilità e la rotazione del personale, quali fattori essenziali di efficienza nel rispetto dei requisiti di professionalità.

Art. 3

Giunta regionale

(1) La Giunta regionale, in attuazione degli articoli 4 n. 1, 16 e 44 dello Statuto speciale:

- a) delibera, nell'ambito della propria competenza, i programmi di attività nelle materie di competenza regionale e impartisce direttive per la loro attuazione;
- b) delibera i regolamenti per l'esecuzione delle leggi regionali in materia di ordinamento degli uffici e di stato giuridico e trattamento economico del personale;
- c) impartisce disposizioni per l'esercizio, da parte degli Assessori, delle attribuzioni loro spettanti in materia di uffici e personale, in relazione alla ripartizione degli affari effettuata ai sensi dell'art. 42 dello Statuto speciale;
- d) delibera sulla nomina dei dirigenti e degli altri impiegati regionali, e sulla preposizione del personale alle strutture organizzative, secondo quanto previsto dalla presente legge;

haltlich der Wahrung des Amtsgeheimnisses in den Fällen und innerhalb der Grenzen, die in den geltenden Gesetzen vorgesehen sind;

- b) die Einfachheit, die Raschheit und Wirtschaftlichkeit der Verfahren und der Verwaltung, im besonderen durch die ständige Bereitschaft zur Übernahme der modernsten Organisations- und Verfahrenstechniken und durch den Einsatz von Informatik-Systemen;
- c) die Anpassungsfähigkeit der Strukturen, damit diese dauernd den Aufgaben der Region angepaßt werden und für ein größeres Nahekomen an die Bedürfnisse der Gemeinschaft und der Bürger;
- d) die Beteiligung und die Verantwortung des Personals aller Ebenen, auch durch Zuerkennung oder Übertragung von Zuständigkeiten;
- e) die Aufwertung der individuellen Leistung und der Gruppenarbeit zum bestmöglichen Einsatz des Personals und zur Steigerung seiner beruflichen Fähigkeiten;
- f) die Beachtung und Entwicklung des beruflichen Könnens der Mitarbeiter durch Schulung, Ertüchtigung und Fortbildung;
- g) die Mobilität und Rotation des Personals als wesentlicher Beitrag zur Leistungsfähigkeit unter Berücksichtigung der beruflichen Voraussetzungen.

Art. 3

Regionalausschuß

(1) Der Regionalausschuß übt in Durchführung der Art. 4 Z. 1, 16 und 44 des Sonderstatuts die nachstehenden Aufgaben aus:

- a) er beschließt im Rahmen seiner Zuständigkeit die Tätigkeitsprogramme in den Sachbereichen regionaler Zuständigkeit und gibt Richtlinien zu deren Durchführung heraus;
- b) er beschließt die Verordnungen zur Durchführung der Regionalgesetze auf dem Sachgebiet der Ämterordnung und der dienst- und besoldungsrechtlichen Stellung des Personals;
- c) er erteilt den Assessoren Weisungen für die Ausübung ihrer Befugnisse auf dem Gebiet der Ämter und des Personals im Zusammenhang mit der im Sinne des Art. 42 des Sonderstatuts vorgenommenen Aufteilung der Amtsgeschäfte;
- d) er beschließt die Ernennung der Dirigenten und der anderen Bediensteten der Region und die Beauftragung des Personals mit der Leitung der Organisationsstrukturen, wie es in diesem Gesetz vorgesehen ist;

e) esercita — per i dirigenti — le attribuzioni di Consiglio per l'organizzazione e il personale e di Commissione di disciplina.

(2) La Giunta regionale determina, con apposito regolamento interno, le modalità di svolgimento delle sedute ed ammette a partecipare alle sedute stesse, senza diritto di voto, i dirigenti e/o i direttori degli uffici regionali e/o i consulenti della Regione, in relazione ai problemi in discussione.

Art. 4

Presidente della Giunta regionale

(1) Il Presidente della Giunta regionale, nell'ambito delle attribuzioni ad esso conferite dagli articoli 40, 41, 42, 43 dello Statuto, presiede le riunioni della Giunta, ne dirige i lavori, modificandone, ove lo ritenga necessario, l'ordine di trattazione o rinviandone la trattazione ad altra seduta e dichiara l'esito delle votazioni. Segue e coordina, anche presiedendo apposite conferenze cui partecipano gli Assessori e i dirigenti, l'andamento dell'attività regionale.

(2) Il Presidente della Giunta regionale può delegare agli Assessori o ai dirigenti l'esercizio di singole funzioni rientranti nelle attribuzioni di cui all'articolo 40, primo comma, del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, in materia di contratti.

(3) Fermo quanto spettante alla Giunta regionale a norma dell'articolo precedente, il Presidente assegna il personale alle strutture organizzative e adotta ogni altro provvedimento relativo al personale.

Art. 5

Assessori regionali

(1) Gli Assessori regionali sovrintendono ad una o più strutture organizzative in relazione alle materie assegnate alla loro competenza ai sensi dell'articolo 42 dello Statuto speciale.

(2) Essi attuano l'indirizzo politico ed amministrativo della Giunta nei rapporti con le strutture organizzative ed assicurano che l'attività delle stesse sia svolta in coerenza con i programmi regionali ed i relativi progetti attuativi.

(3) Gli Assessori regionali esercitano le attribuzioni loro delegate ai sensi del precedente articolo 4.

e) er übt gegenüber den Dirigenten die Befugnisse des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten sowie der Disziplinarkommission aus.

(2) Der Regionalausschuß legt mit eigener Geschäftsordnung die Einzelheiten der Abwicklung der Sitzungen fest und bestimmt über die Teilnahme an diesen Sitzungen von seiten der Dirigenten und/oder der Leiter der regionalen Ämter und/oder der Berater der Region im Zusammenhang mit den zu behandelnden Problemen und ohne Stimmrecht.

Art. 4

Präsident des Regionalausschusses

(1) Im Rahmen der Aufgaben, die dem Präsidenten des Regionalausschusses mit den Art. 40, 41, 42, 43 des Statuts übertragen sind, führt dieser den Vorsitz bei den Sitzungen des Regionalausschusses, leitet dessen Arbeiten und ändert, wenn er es für notwendig erachtet, die Reihenfolge der Behandlung von Angelegenheiten oder verschiebt sie auf eine andere Sitzung und verkündet das Ergebnis der Abstimmungen. Er verfolgt und koordiniert die Tätigkeit der Region, wobei er auch bei eigenen Besprechungen, an denen die Assessoren und die Dirigenten teilnehmen, den Vorsitz führt.

(2) Der Präsident des Regionalausschusses kann an Assessoren oder an Dirigenten die Ausübung einzelner Aufgaben im Zusammenhang mit dem Abschluß von Verträgen übertragen, die gemäß Art. 40 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 in seinen Zuständigkeitsbereich fallen.

(3) Unbeschadet der Befugnisse, die dem Regionalausschuß laut vorhergehendem Artikel zustehen, weist der Präsident das Personal den Organisationseinheiten zu und trifft jede weitere Maßnahme im Zusammenhang mit dem Personal.

Art. 5

Regionalassessoren

(1) Die Regionalassessoren stehen einer oder mehreren Organisationseinheiten vor, und zwar in bezug auf die im Sinne des Art. 42 des Sonderstatuts in ihre Zuständigkeit fallenden Sachbereiche.

(2) Sie verwirklichen die politische und administrative Ausrichtung des Regionalausschusses in den Beziehungen zu den Organisationseinheiten und gewährleisten, daß diese sich bei ihrer Arbeit an die Regionalprogramme und an die dazugehörigen Durchführungspläne halten.

(3) Die Regionalassessoren üben die Aufgaben aus, die ihnen im Sinne des vorstehenden Artikels 4 übertragen werden.

TITOLO II

Ordinamento degli Uffici

CAPO I

Strutture organizzative

Art. 6

Articolazione delle strutture organizzative

(1) Le strutture organizzative della Giunta regionale comprendono:

- a) la Segreteria generale della Giunta;
- b) le Ripartizioni e gli Uffici che le compongono;
- c) il Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa.

(2) Fanno parte altresì delle strutture organizzative della Giunta regionale, quali supporti funzionali all'attività politica del Presidente della Giunta e degli Assessori regionali, l'Ufficio di Gabinetto e le segreterie degli Assessori.

Art. 7

Segreteria generale della Giunta regionale

(1) Al fine di assicurare il funzionamento coordinato delle strutture organizzative della Regione, è istituita la Segreteria generale della Giunta regionale.

(2) Alla stessa è preposto il Segretario generale della Giunta regionale, nominato dalla Giunta medesima, su proposta del Presidente, tra i dirigenti.

(3) Il Segretario generale è coadiuvato da un Vice-segretario generale appartenente ad un gruppo linguistico diverso da quello del Segretario generale, nominato, con le modalità del comma precedente, tra i dipendenti regionali inquadrati in una qualifica funzionale non inferiore alla settima, in possesso del diploma di laurea.

(4) Le nomine di cui al comma precedente possono essere conferite — nei limiti dei posti della carriera dirigenziale prevista dalla presente legge — anche a persone estranee all'amministrazione, di riconosciuta esperienza e competenza, in possesso di diploma di laurea e dei requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso la Regione, fatta eccezione per il limite di età. La nomina è disposta con contratto a tempo determinato, comunque per un periodo non superiore a quello della durata in carica della Giunta. Il contratto è rinnovabile. Al Segretario e al Vice-segretario generale nominati a contratto la Giunta regionale attribuisce un trattamento economico

II. TITEL

Ämterordnung

I. KAPITEL

Organisationseinheiten

Art. 6

Gliederung der Organisationseinheiten

(1) Die Organisationseinheiten des Regionalausschusses gliedern sich in:

- a) Generalsekretariat des Regionalausschusses;
- b) die Abteilungen und die Ämter, die sie zusammensetzen;
- c) Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung.

(2) Die Organisationseinheiten des Regionalausschusses umfassen außerdem zur Unterstützung der politischen Tätigkeit des Präsidenten des Regionalausschusses und der Regionalassessoren das Kabinettsamt und die Sekretariate der Assessoren.

Art. 7

Generalsekretariat des Regionalausschusses

(1) Zur Gewährleistung der koordinierten Tätigkeit der Organisationseinheiten der Region wird das Generalsekretariat des Regionalausschusses errichtet.

(2) Leiter desselben ist der Generalsekretär des Regionalausschusses, der vom Regionalausschuß auf Vorschlag des Präsidenten aus den Reihen der Dirigenten ernannt wird.

(3) Der Generalsekretär, der von einem Vizegeneralsekretär unterstützt wird, welcher einer anderen Sprachgruppe als jener des Generalsekretärs angehört, wird gemäß dem vorstehenden Absatz unter den Bediensteten der Region ernannt, die mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft und im Besitz des Doktorates sind.

(4) Die Ernennungen nach dem vorstehenden Absatz können in den Grenzen der Stellen der in diesem Gesetz vorgesehenen Dirigentenlaufbahn auch an Personen mit anerkannter Erfahrung und Sachkenntnis erteilt werden, die nicht der Verwaltung angehören, das Doktorat und die für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen besitzen, wobei von der Altersgrenze abgesehen wird. Die Ernennung wird mit Vertrag auf bestimmte Zeit und jedenfalls für eine Zeitspanne verfügt, die die Amtsdauer des Regionalausschusses nicht überschreitet. Der Vertrag kann erneuert werden. Dem mit Vertrag ernannten Generalsekretär und Vizegeneralsekretär erkennt der Regionalausschuß ei-

non superiore a quello spettante ai dirigenti, come previsto dall'articolo 51, l'indennità di direzione prevista rispettivamente dalle lettere a) e b) dell'articolo 52, primo comma della presente legge, oltre all'indennità integrativa speciale e alle quote di aggiunta di famiglia eventualmente spettanti.

Art. 8

Ripartizioni

(1) Sono istituite le quattro Ripartizioni seguenti, che comprendono gli Uffici centrali e decentrati, per ciascuna di esse, rispettivamente indicati negli allegati A) e B) della presente legge:

- a) Ripartizione prima — Affari generali;
- b) Ripartizione seconda — Affari sociali;
- c) Ripartizione terza — Ragioneria regionale;
- d) Ripartizione quarta — Libro fondiario e Catasto.

(2) A ciascuna Ripartizione è preposto un dirigente di ripartizione nominato con deliberazione della Giunta fra coloro che sono in possesso della qualifica di dirigente ai sensi della presente legge.

(3) Le Ripartizioni sono poste alle dipendenze del Presidente della Giunta regionale e/o di uno o più Assessori regionali, con il decreto di ripartizione degli affari tra gli Assessori regionali, ai sensi dell'articolo 42 dello Statuto speciale.

(4) Per quanto riguarda la nomina e il funzionamento delle commissioni per il completamento e il ripristino del Libro fondiario, nonché per il personale regionale ad esse addetto, restano ferme le norme contenute nella legge regionale 8 novembre 1950, n. 17 e successive modificazioni e integrazioni.

Art. 9

Uffici centrali

(1) Gli Uffici centrali esercitano le attribuzioni indicate nell'allegato A) alla presente legge.

(2) A ciascun Ufficio è preposto un direttore nominato con delibera della Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta, fra i dipendenti con qualifica funzionale non inferiore alla ottava che abbiano conseguito l'idoneità prevista al successivo articolo 25. La nomina non può superare i cinque anni e può essere rinnovata previa l'eventuale espressione del parere di cui al successivo articolo 26.

(3) In relazione ad esigenze temporanee due o più uffici centrali possono essere diretti da un solo direttore di Ufficio.

ne Besoldung zu, die nicht höher als die im Art. 51 für die Dirigenten vorgesehene sein darf, ferner die im Buchst. a) bzw. b) des Art. 52 Abs. 1 dieses Gesetzes vorgesehene Direktionszulage sowie die Sonderergänzungszulage und die allfällig zustehende Familienzulage.

Art. 8

Abteilungen

(1) Es werden die vier nachstehenden Abteilungen errichtet, von denen jede die Zentral- und Außenämter umfaßt, die in den Beilagen A) bzw. B) zu diesem Gesetz angeführt sind:

- a) Abteilung I — allgemeine Angelegenheiten;
- b) Abteilung II — Sozialangelegenheiten;
- c) Abteilung III — Rechnungsamt der Region;
- d) Abteilung IV — Grundbuch und Kataster.

(2) Jeder Abteilung steht ein Abteilungsleiter vor, der mit Beschluß des Regionalausschusses unter jenen ernannt wird, die den Dirigentenrang im Sinne dieses Gesetzes bekleiden.

(3) Die Abteilungen werden mit dem Dekret zur Aufteilung der Aufgabenbereiche unter die Regionalassessoren im Sinne des Art. 42 des Sonderstatuts dem Präsidenten des Regionalausschusses und/oder einem oder mehreren Regionalassessoren unterstellt.

(4) Hinsichtlich der Ernennung und der Tätigkeit der Kommissionen für die Vervollständigung und Neuanlegung des Grundbuchs sowie für das ihnen angehörende Personal bleiben die im Regionalgesetz vom 8. November 1950, Nr. 17 und in den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen enthaltenen Bestimmungen aufrecht.

Art. 9

Zentralämter

(1) Die Zentralämter erfüllen die in der Beilage A) zu diesem Gesetz angeführten Aufgaben.

(2) Jedes Amt wird von einem Amtsleiter geleitet, der mit Beschluß des Regionalausschusses auf Namhaftmachung des Präsidenten des Regionalausschusses aus den Reihen der Bediensteten ernannt wird, die mindestens im achten Funktionsrang sind und die die im nachstehenden Artikel 25 vorgesehene Eignung erlangt haben. Die Ernennung darf fünf Jahre nicht überschreiten und kann nach der allfälligen Abgabe des Gutachtens nach dem nachstehenden Artikel 26 erneuert werden.

(3) Im Zusammenhang mit zeitweiligen Erfordernissen können zwei oder mehr Zentralämter von einem einzigen Amtsleiter geleitet werden.

Art. 10

Uffici decentrati

(1) Gli Uffici decentrati del Libro fondiario esercitano le attribuzioni inerenti all'impianto e alla tenuta dei Libri fondiari stabilite dalla vigente legislazione dello Stato e della Regione.

(2) Gli Uffici decentrati del Catasto esercitano le attribuzioni stabilite dalla vigente legislazione dello Stato e della Regione in materia di catasto fondiario e di catasto urbano.

(3) A ciascun Ufficio decentrato del Libro fondiario è preposto un impiegato di qualifica funzionale non inferiore alla ottava, con la denominazione di direttore di ufficio.

(4) A ciascun Ufficio decentrato del Catasto è preposto un dipendente di qualifica funzionale non inferiore alla sesta, con la denominazione di direttore di ufficio.

(5) Ai direttori degli Uffici decentrati si applica altresì quanto disposto dal secondo comma del precedente articolo 9.

Art. 11

Attribuzioni del Segretario generale della Giunta regionale

(1) Il Segretario generale della Giunta regionale coadiuva il Presidente della Giunta nei rapporti con gli organi regionali, provinciali e statali, nonché nei rapporti esterni con enti, organizzazioni ed associazioni.

(2) Coordina l'attività delle Ripartizioni.

(3) Assiste, in qualità di segretario, alle sedute della Giunta regionale e redige i verbali relativi.

(4) È funzionario rogante di atti pubblici nell'interesse della Regione.

(5) È capo del personale dell'Amministrazione regionale.

(6) Provvede alla nomina di ispettori per il controllo dell'attività delle Ripartizioni e degli uffici centrali e decentrati.

Art. 12

Attribuzioni del Vice-segretario generale della Giunta regionale

(1) Il Vice-segretario generale della Giunta regionale coadiuva il Segretario generale nell'esercizio delle funzioni previste dall'articolo precedente e lo sostituisce in caso di assenza o di impedimento.

Art. 10

Außenämter

(1) Die Außenämter des Grundbuchs üben die in der geltenden Gesetzgebung des Staates und der Region festgelegten Befugnisse betreffend die Anlegung und die Führung der Grundbücher aus.

(2) Die Außenämter des Katasters üben die in der geltenden Gesetzgebung des Staates und der Region auf dem Sachgebiet des Grund- und Gebäudekatasters festgelegten Befugnisse aus.

(3) Jedes Außenamt des Grundbuchs wird von einem Bediensteten, der mindestens im achten Funktionsrang ist, mit der Bezeichnung eines Amtsleiters geleitet.

(4) Jedes Außenamt des Katasters wird von einem Bediensteten, der mindestens im sechsten Funktionsrang ist, mit der Bezeichnung eines Amtsleiters geleitet.

(5) Für die Leiter der Außenämter werden außerdem die Bestimmungen des vorstehenden Art. 9 Abs. 2 angewandt.

Art. 11

Aufgaben des Generalsekretärs des Regionalausschusses

(1) Der Generalsekretär des Regionalausschusses unterstützt den Präsidenten des Regionalausschusses in seinen Beziehungen zu den Organen der Region, der Provinzen und des Staates sowie in seinen Beziehungen zu Körperschaften, Organisationen und Vereinen.

(2) Er koordiniert die Tätigkeit der Abteilungen.

(3) Er nimmt als Schriftführer an den Sitzungen des Regionalausschusses teil und verfaßt die entsprechenden Niederschriften.

(4) Er ist Urkundsbeamter von öffentlichen Akten im Interesse der Region.

(5) Er ist Personalchef der Regionalverwaltung.

(6) Er ernennt die Inspektoren für die Kontrolle der Tätigkeit der Abteilungen und der Zentral- und Außenämter.

Art. 12

Aufgaben des Vizegeneralsekretärs des Regionalausschusses

(1) Der Vizegeneralsekretär des Regionalausschusses unterstützt den Generalsekretär bei der Ausübung der im vorstehenden Artikel vorgesehenen Befugnisse und vertritt ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung.

(2) Esso è altresì preposto alla Segreteria del Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa della Regione di cui al successivo articolo 16.

Art. 13

Attribuzioni dei dirigenti di Ripartizione

(1) Il dirigente di Ripartizione coordina le attività degli Uffici che ne fanno parte.

(2) In armonia con i programmi deliberati dalla Giunta regionale e le direttive impartite, verifica la rispondenza dei programmi di lavoro predisposti dai direttori degli Uffici facenti parte della Ripartizione ed accerta l'attuazione dei programmi medesimi e degli eventuali progetti specifici.

Provvede all'esercizio delle attribuzioni ed agli adempimenti demandati da norme di leggi e di regolamenti concernenti la disciplina delle attività rientranti nelle attribuzioni della Ripartizione. Dispone in ordine al corretto impiego del personale e delle risorse strumentali assegnate alla Ripartizione, assicurando, anche con riferimento agli stanziamenti di bilancio corrispondenti alle attribuzioni della Ripartizione, l'osservanza dei criteri di regolarità amministrativa, di semplicità, di speditezza e di economicità gestionale. Provvede, adottando gli atti necessari, a tutti gli adempimenti ed ai controlli connessi alle prestazioni da parte dei direttori degli Uffici, assicurando il rispetto delle norme di legge e di regolamento.

(3) Oltre alla firma degli atti istruttori e degli altri atti adottati per l'esercizio delle attribuzioni della Ripartizione, ivi comprese le certificazioni o dichiarazioni relative, compete al dirigente della Ripartizione la firma degli atti a rilevanza esterna che può essergli delegata dalla Giunta o dal Presidente o dall'Assessore dal quale la Ripartizione dipende.

Art. 14

Attribuzioni dei direttori degli Uffici

(1) Il direttore dell'Ufficio dirige le attività rientranti nelle attribuzioni dell'Ufficio, specificate a sensi della presente legge, promuovendo la necessaria collegialità nella impostazione delle attività stesse e curando una corretta ed equilibrata ripartizione del lavoro. È responsabile del corretto svolgimento delle attribuzioni dell'Ufficio e cura, in particolare, la predisposizione dei programmi di lavoro e degli eventuali progetti specifici dell'Ufficio medesimo, approntando gli elementi e la documentazione necessari.

(2) Er leitet außerdem das Sekretariat des Beirates für Gesetzgebung und Verwaltung der Region nach dem nachstehenden Artikel 16.

Art. 13

Aufgaben der Abteilungsleiter

(1) Der Abteilungsleiter koordiniert die Tätigkeit der Ämter der Abteilung.

(2) Im Einklang mit den vom Regionalausschuß beschlossenen Programmen und den erteilten Richtlinien überprüft er die Zweckmäßigkeit der von den Leitern der Abteilungsämter erarbeiteten Tätigkeitsprogramme und stellt die Durchführung der Programme und der allfälligen spezifischen Pläne fest.

Er sorgt für die Ausübung der Befugnisse und für die Amtshandlungen, die in Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen betreffend die Regelung der in den Aufgabenbereich der Abteilungen fallenden Tätigkeiten vorgesehen werden. Er verfügt hinsichtlich des zweckmäßigen Einsatzes des Personals und der Anwendung der der Abteilung zugeteilten Mittel, wobei er auch mit Bezug auf die den Aufgaben der Abteilung entsprechenden Haushaltsansätzen die Befolgung der Grundsätze für eine ordnungsgemäße, schnelle und wirtschaftliche Führung in der Verwaltung gewährleistet. Er sorgt durch Anwendung der notwendigen Amtshandlungen für alle Aufgaben und für die Kontrollen, die mit den Arbeitsleistungen von seiten der Leiter der Ämter zusammenhängen, wobei er die Befolgung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen gewährleistet.

(3) Neben der Unterzeichnung der vorbereitenden Akte und der anderen zur Ausübung der Befugnisse der Abteilungen durchgeführten Amtshandlungen, darunter die entsprechenden Bescheinigungen oder Erklärungen, steht dem Leiter der Abteilung die Unterzeichnung der Amtshandlungen mit amtsüberschreitender Tragweite zu, die ihm vom Regionalausschuß oder vom Präsidenten oder vom Assessor von dem die Abteilung abhängt übertragen werden kann.

Art. 14

Aufgaben der Amtsleiter

(1) Der Amtsleiter leitet die in den Aufgabenbereich des Amtes fallenden, im Sinne dieses Gesetzes angeführten Tätigkeiten, wobei er bei der Anlegung dieser Tätigkeiten die notwendige Kollegialität im Auge hält und für eine korrekte und ausgeglichene Arbeitsverteilung sorgt. Er ist für die ordnungsgemäße Abwicklung der Aufgaben des Amtes verantwortlich und sorgt im besonderen für die Erstellung der Arbeitspläne und der allfälligen spezifischen Pläne des Amtes, wobei er die notwendigen Elemente und Unterlagen sammelt.

(2) Provvede alla firma degli atti istruttori nonché degli altri atti adottati per l'esercizio delle funzioni connesse all'attività dell'Ufficio, ivi comprese le certificazioni o dichiarazioni relative all'attività medesima.

(3) Provvede, adottando gli atti necessari, agli adempimenti ed ai controlli connessi alle prestazioni da parte del personale assegnato all'Ufficio, assicurando il rispetto delle norme di legge e di regolamento.

(4) Risponde dell'esercizio delle proprie attribuzioni al dirigente della Ripartizione competente.

(5) I direttori degli Uffici del Libro fondiario svolgono i compiti indicati nella vigente legislazione in materia di impianto e tenuta dei Libri fondiari.

(6) I direttori degli Uffici del Catasto svolgono i compiti indicati nella vigente legislazione sull'organizzazione degli Uffici catastali.

Art. 15

Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa

(1) Al fine di provvedere all'approntamento dei programmi generali di attività legislativa della Regione, all'esame collegiale dei problemi di particolare rilevanza che non possono essere risolti attraverso la normale attività delle Ripartizioni e degli Uffici e alla preparazione di iniziative particolari quali le conferenze regionali, i congressi, i convegni e gli incontri di studio ai quali intervengono rappresentanti della Regione, la Giunta regionale si avvale di un Comitato consultivo.

(2) Il Comitato predispone — a richiesta dell'Assessore competente — il testo delle iniziative legislative e dei regolamenti nelle materie di competenza regionale, ai sensi dello Statuto speciale, tenendo conto delle eventuali proposte dei gruppi di lavoro costituiti ai sensi della presente legge.

(3) Del Comitato fanno parte fino a tre componenti della Giunta regionale, con riguardo alla natura degli affari loro riservati ai sensi dell'articolo 42 dello Statuto speciale, possibilmente appartenenti a gruppi linguistici diversi, dei quali uno con funzioni di presidente, l'altro di vice-presidente, il Segretario generale, il Vice-segretario generale della Giunta regionale, i dirigenti di Ripartizione e il direttore dell'Ufficio legislativo-legale.

(4) Possono inoltre essere chiamati, di volta in volta, a far parte del Comitato i direttori degli uffici interessati per materia ed esperti di speci-

(2) Er unterzeichnet die vorbereitenden Akte und die anderen durchgeführten Amtshandlungen für die Ausübung der Befugnisse, die mit der Tätigkeit des Amtes zusammenhängen, darunter die Bescheinigungen oder Erklärungen betreffend diese Tätigkeit.

(3) Er sorgt durch Ausübung der notwendigen Amtshandlungen für die mit den Dienstleistungen des dem Amt zugeteilten Personals zusammenhängenden Obliegenheiten und Kontrollen, wobei er die Befolgung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen gewährleistet.

(4) Für die Ausübung der eigenen Befugnisse ist er vor dem Leiter der zuständigen Abteilung verantwortlich.

(5) Die Leiter der Ämter des Grundbuchs erfüllen die in der geltenden Gesetzgebung auf dem Sachgebiet der Anlegung und Führung der Grundbücher angeführten Aufgaben.

(6) Die Leiter der Ämter des Katasters erfüllen die in der geltenden Gesetzgebung über die Ordnung der Katasterämter angeführten Aufgaben.

Art. 15

Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung

(1) Zur Erstellung der allgemeinen Programme der Gesetzgebungstätigkeit der Region, zur kollegialen Behandlung der Probleme besonderer Tragweite, die nicht durch die normale Tätigkeit der Abteilungen und der Ämter gelöst werden können, zur Vorbereitung von besonderen Initiativen wie z.B. die regionalen Konferenzen, die Kongresse, die Treffen und die Studientagungen, an denen Vertreter der Region teilnehmen, bedient sich der Regionalausschuß eines Beirates.

(2) Der Beirat erstellt auf Ansuchen des zuständigen Assessors den Wortlaut der Gesetzesinitiativen und der Verordnungen auf den Sachgebieten regionaler Zuständigkeit im Sinne des Sonderstatuts, wobei die allfälligen Vorschläge der im Sinne dieses Gesetzes errichteten Arbeitsgruppen berücksichtigt werden.

(3) Im Beirat sind bis zu drei Vertretern des Regionalausschusses in Hinsicht auf die Art der ihnen im Sinne des Art. 42 des Sonderstatuts vorbehaltenen Aufgabenbereiche, die möglichst verschiedener Sprachgruppen angehören und von denen einer die Befugnisse des Vorsitzers, der andere jene des Vorsitzers-Stellvertreters ausübt, der Generalsekretär, der Vizeregernalsekretär des Regionalausschusses, die Abteilungsleiter und die Leiter des Amtes für Rechtsberatung und Gesetzgebung.

(4) Außerdem können von Fall zu Fall die Leiter der auf dem Sachgebiet betroffenen Ämter und Sachverständige verschiedener Sektoren aufgefor-

fiche discipline; possono inoltre essere chiamati a farne parte funzionari o impiegati designati dalle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano o da altri enti pubblici.

(5) La composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

(6) Gli incarichi ad esperti estranei all'Amministrazione sono conferiti dalla Giunta regionale nel limite massimo di due esperti per ciascuna delle iniziative legislative o delle altre attività indicate nei precedenti commi.

(7) Con il provvedimento di conferimento dell'incarico o con successivo provvedimento è determinata la misura del compenso da corrispondere in relazione all'importanza del lavoro ai sensi dell'articolo 6 della legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni, nonché dell'articolo 58 della presente legge.

(8) Il compenso, salva la possibilità di anticipazione di spese, è corrisposto, semestralmente, previa dimostrazione idonea del lavoro eseguito.

Art. 16

Segreteria del Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa

(1) Per il funzionamento del Comitato consultivo di cui al precedente articolo, nonché per il supporto tecnico-operativo dello stesso, viene istituita una Segreteria, cui è preposto, ai sensi del precedente art. 12, il Vice-segretario generale della Giunta regionale.

(2) Con deliberazione della Giunta regionale viene determinato il numero massimo di unità di personale — suddiviso per qualifica e profilo professionale — da assegnare alla Segreteria del Comitato.

(3) Il segretario del Comitato predispone l'ordine del giorno dei lavori, cura il processo verbale delle sedute, trasmette alla Giunta il testo delle iniziative legislative e dei regolamenti predisposti.

Art. 17

Gruppi di lavoro

(1) Per lo svolgimento di incarichi di preparazione di singoli disegni di legge e di regolamenti, la Giunta regionale può costituire appositi gruppi di lavoro.

(2) I gruppi di lavoro sono presieduti da un Assessore regionale, in relazione alla materia da trattare.

dert werden, dem Beirat beizutreten; es können außerdem von den Landesausschüssen Trient und Bozen oder von anderen öffentlichen Körperschaften namhaft gemachte Beamte oder Angestellte aufgefordert werden, daran teilzunehmen.

(5) Die Zusammensetzung des Beirates muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

(6) Die Aufträge an nicht der Verwaltung angehörende Sachverständige werden vom Regionalausschuß an höchstens zwei Experten für jede in den vorstehenden Absätzen aufgezeigte weitere Tätigkeit erteilt.

(7) Mit der Maßnahme zur Erteilung des Auftrages oder mit nachfolgender Maßnahme wird das Ausmaß der in bezug auf die Wichtigkeit der Aufgabe im Sinne des Artikels 6 des Regionalgesetzes vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und der nachfolgenden Änderungen sowie des Artikels 58 dieses Gesetzes zu entrichtende Vergütung festgelegt.

(8) Die Vergütung wird vorbehaltlich der Möglichkeit eines Ausgabenvorschusses nach Feststellung der sachgemäßen Durchführung der Arbeit halbjährlich entrichtet.

Art. 16

Sekretariat des Beirates für Gesetzgebung und Verwaltung

(1) Für die Tätigkeit des Beirates nach dem vorstehenden Artikel sowie für seine technisch-operative Unterstützung wird ein Sekretariat errichtet, das im Sinne des vorstehenden Art. 12 vom Vizeregernalsekretär des Regionalausschusses geleitet wird.

(2) Mit Beschluß des Regionalausschusses wird die Höchstanzahl des nach Rang und Berufsbild aufgeteilten Personals festgelegt, das dem Sekretariat des Komitees zuzuteilen ist.

(3) Der Schriftführer des Komitees verfaßt die Tagesordnung, führt das Protokoll der Sitzungen, übermittelt dem Regionalausschuß den Wortlaut der Gesetzesinitiativen und der erstellten Verordnungen.

Art. 17

Arbeitsgruppen

(1) Zur Abwicklung von Aufträgen zur Vorbereitung einzelner Gesetzentwürfe und Verordnungen kann der Regionalausschuß eigene Arbeitsgruppen errichten.

(2) Die Arbeitsgruppen werden in bezug auf das zu behandelnde Sachgebiet von einem Regionalassessor geleitet.

(3) La Giunta regionale fissa gli indirizzi, gli obiettivi, la durata, le modalità di funzionamento e la composizione di ciascun gruppo di lavoro.

(4) Le proposte elaborate dai gruppi di lavoro sono rimesse alla Segreteria del Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa ai fini degli adempimenti di spettanza.

(5) Qualora gli incarichi richiedano particolare competenza tecnica o giuridica, i gruppi di lavoro possono avvalersi della collaborazione di esperti estranei all'Amministrazione entro il limite numerico indicato al precedente articolo 15.

(6) Per il conferimento degli incarichi agli esperti e per il trattamento economico degli esperti si applicano le norme dei commi quinto, sesto e settimo del precedente articolo 15.

Art. 18

Ufficio di Gabinetto

(1) L'Ufficio di Gabinetto del Presidente della Giunta regionale è costituito:

- dalla Segreteria del Presidente;
- dall'Ufficio stampa;
- dall'Ufficio pubbliche relazioni.

(2) La dotazione organica complessiva dell'Ufficio di Gabinetto è stabilita nel numero massimo di venti unità.

(3) Il Capo dell'Ufficio di Gabinetto viene scelto dal Presidente della Giunta regionale tra il personale di qualifica dirigenziale della Regione, dello Stato e di altri enti pubblici.

(4) I segretari – nel numero massimo di due di cui uno con funzioni di Capo della Segreteria – vengono scelti tra il personale del ruolo unico regionale, con esclusione del personale della qualifica dirigenziale.

(5) La nomina del Capo dell'Ufficio di Gabinetto può essere conferita anche a persona estranea all'Amministrazione, purché la medesima risulti in possesso del titolo di studio previsto per l'accesso alla settima qualifica funzionale, nonché degli altri requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso la Regione, fatta eccezione per il limite massimo di età. La nomina dei segretari può essere parimenti conferita anche a persona estranea all'Amministrazione, purché la medesima risulti in possesso del titolo di studio previsto per l'accesso alla sesta qualifica funzionale nonché degli altri requisiti generali prescritti

(3) Der Regionalausschuß legt die Richtlinien, die Zielsetzungen, die Dauer, die Vorgangsweise und die Zusammensetzung einer jeden Arbeitsgruppe fest.

(4) Die von den Arbeitsgruppen erarbeiteten Vorschläge werden dem Sekretariat des Beirates für die Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit zum Zwecke der Erfüllung der entsprechenden Aufgaben übermittelt.

(5) Falls die Aufträge besondere technische oder juristische Sachkenntnis erfordern, können sich die Arbeitsgruppen der Mitarbeit von Sachverständigen bedienen, die nicht der Verwaltung angehören, und zwar innerhalb der im vorstehenden Artikel 15 angegebenen zahlenmäßigen Grenze.

(6) Für die Erteilung der Aufträge an die Sachverständigen und für die Besoldung der Sachverständigen werden die Bestimmungen des vorstehenden Artikels 15 Abs. 5, 6 und 7 angewandt.

Art. 18

Kabinettsamt

(1) Das Kabinettsamt des Präsidenten des Regionalausschusses besteht aus:

- dem Sekretariat des Präsidenten;
- dem Presseamt;
- dem Amt für Öffentlichkeitsarbeit.

(2) Das planmäßige Personal des Kabinettsamtes wird auf eine Höchstanzahl von zwanzig Einheiten festgelegt.

(3) Der Kabinettschef wird vom Präsidenten des Regionalausschusses aus den Reihen des Personals im Dirigentenrang der Region, des Staates oder anderer öffentlicher Körperschaften gewählt.

(4) Die Sekretäre werden – in der Höchstzahl von zwei, von denen einer die Befugnisse eines Sekretariatsleiters ausübt – aus den Reihen des Personals des Einheitsstellenplanes der Region unter Ausschluß des Personals im Dirigentenrang gewählt.

(5) Zum Kabinettschef kann auch eine Person ernannt werden, die nicht der Verwaltung angehört, soweit diese im Besitz des für den Zugang in die siebte Funktionsebene vorgesehenen Studentitels sowie der anderen für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen ist, wobei von der oberen Altersgrenze abgesehen wird. Zu Sekretären können ebenfalls Personen ernannt werden, die nicht der Verwaltung angehören, soweit diese im Besitz des für den Zugang in die sechste Funktionsebene vorgesehenen Studentitels sowie der anderen für die Zulassung zum Dienst bei der Region vorgeschriebenen allgemeinen Vorausset-

per l'ammissione all'impiego presso la Regione, fatta eccezione per il limite massimo di età. Le nomine suddette sono disposte con contratto a tempo determinato, comunque per un periodo non superiore a quello di durata in carica del Presidente della Giunta. Il contratto è rinnovabile.

(6) Quando il personale di cui al comma precedente sia stato nominato tra il personale estraneo all'Amministrazione ed abbia prestato servizio per un periodo non inferiore a due anni, può essere ammesso a partecipare ai concorsi pubblici banditi per la copertura dei posti previsti nel ruolo regionale in corrispondenza al titolo di studio ed eventualmente ai titoli di qualificazione posseduti, fino al compimento del quarantacinquesimo anno di età.

(7) All'atto della cessazione dell'incarico, i segretari scelti ai sensi del quarto comma del presente articolo, sono assegnati ad un Ufficio centrale o decentrato secondo le modalità contenute nella presente legge.

(8) Il Capo dell'Ufficio stampa può essere scelto anche tra persone estranee a pubbliche amministrazioni, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso al pubblico impiego, con esclusione del limite di età. Esso deve essere iscritto nell'Albo dei giornalisti.

(9) La nomina è conferita con deliberazione della Giunta regionale su designazione del Presidente. Gli estranei a pubbliche amministrazioni sono assunti con contratto di diritto privato a tempo determinato. Il contratto è rinnovabile.

(10) Il Capo dell'Ufficio stampa deve essere in possesso del requisito della piena conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

(11) Il Capo dell'Ufficio stampa o il direttore dell'Ufficio pubbliche relazioni devono appartenere al gruppo linguistico tedesco.

(12) Il Capo dell'Ufficio di Gabinetto e gli addetti alla Segreteria del Presidente collaborano all'opera personale del Presidente. Gli addetti all'Ufficio di Gabinetto non possono interferire nell'attività degli altri uffici regionali, né sostituirsi ad essi. Essi rispondono dell'esercizio dei loro compiti direttamente al Presidente della Giunta regionale.

(13) L'Ufficio stampa svolge i seguenti compiti:

- informazione generale e documentazione circa l'attività della Giunta regionale e delle strutture

zioni sind, wobei von der oberen Altersgrenze abgesehen wird. Die vorgenannten Ernennungen werden mit Vertrag auf bestimmte Zeit und jedenfalls für eine Zeitspanne verfügt, die die Amtsdauer des Präsidenten des Regionalausschusses nicht überschreitet. Der Vertrag kann erneuert werden.

(6) Falls das Personal nach dem vorstehenden Absatz aus den Reihen des nicht der Verwaltung angehörenden Personals ernannt worden ist und für eine Zeit von mindestens zwei Jahren Dienst geleistet hat, so kann es zur Teilnahme an den zur Besetzung der im regionalen Stellenplan vorgesehenen Stellen ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerben entsprechend den Studien- und allfälligen Befähigungstiteln bis zur Vollendung des fünfundvierzigsten Lebensjahres zugelassen werden.

(7) Bei Beendigung des Auftrages werden die im Sinne des vierten Absatzes dieses Artikels gewählten Sekretäre nach den in diesem Gesetz enthaltenen Einzelvorschriften einem Zentral- oder Außenamt zugeteilt.

(8) Der Leiter des Presseamtes kann auch aus den Reihen von Personen gewählt werden, die nicht öffentlichen Verwaltungen angehören und im Besitz der für den Zugang zum öffentlichen Dienst vorgeschriebenen Voraussetzungen sind, wobei von der Altersgrenze abgesehen wird. Er muß im Berufsverzeichnis der Journalisten eingeschrieben sein.

(9) Die Ernennung erfolgt mit Beschluß des Regionalausschusses auf Namhaftmachung des Präsidenten. Jene, die nicht öffentlichen Verwaltungen angehören, werden mit privatrechtlichem Vertrag auf bestimmte Zeit aufgenommen. Der Vertrag kann erneuert werden.

(10) Der Leiter des Presseamtes muß die Voraussetzung der perfekten Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache besitzen.

(11) Der Leiter des Presseamtes oder der Leiter des Amtes für Öffentlichkeitsarbeit muß der deutschen Sprachgruppe angehören.

(12) Der Kabinettschef und das dem Sekretariat des Präsidenten zugeteilte Personal stehen dem Präsidenten bei seiner persönlichen Tätigkeit bei. Das dem Kabinettsamt zugeteilte Personal darf weder in die Tätigkeit der anderen Regionalämter eingreifen, noch an ihre Stelle treten. Es ist für die Durchführung seiner Aufgaben direkt dem Präsidenten des Regionalausschusses verantwortlich.

(13) Das Presseamt führt die nachstehenden Aufgaben durch:

- allgemeine Information und Dokumentation über die Tätigkeit des Regionalausschusses und der regionalen Organisationseinheiten; Veröf-

regionali; pubblicazione di una rivista periodica sull'attività della Regione;

- coordinamento dei compiti svolti nell'ambito del settore delle informazioni e delle attività di stampa.

(14) L'Ufficio pubbliche relazioni cura le relazioni pubbliche dell'ente con altri enti pubblici, enti, associazioni e cittadini.

(15) Per esigenze funzionali non più di tre addetti all'Ufficio di Gabinetto possono avere sede di servizio in Bolzano.

Art. 19

Segreteria degli Assessori

(1) Alle dirette dipendenze di ogni Assessore, effettivo o supplente, è posto un segretario, con il compito di collaborare all'attività politica dell'Assessore.

(2) La nomina è conferita con deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente, secondo le norme contenute nel precedente articolo 18.

(3) Ciascun segretario può essere coadiuvato da un dipendente regionale per lo svolgimento delle mansioni esecutive.

(4) Nell'espletamento dei loro compiti i segretari possono richiedere notizie ai dirigenti di Ripartizione e ai direttori degli Uffici regionali; essi non possono interferire nella attività degli Uffici regionali, né sostituirsi ad essi.

(5) Il segretario risponde dell'esercizio dei suoi compiti direttamente all'Assessore regionale competente.

(6) Per esigenze funzionali il personale addetto alle segreterie degli Assessori può avere sede di servizio in Bolzano.

(7) Ai segretari degli Assessori regionali si applicano le norme di cui al sesto e settimo comma dell'articolo precedente.

Art. 20

Organizzazione interna del lavoro

(1) Nell'ambito delle attribuzioni specificate ai sensi della presente legge, all'interno delle Ripartizioni e degli Uffici la determinazione e l'assegnazione dei compiti individualmente spettanti al personale, anche in relazione ad obiettivi e progetti specifici, sono disposte dai rispettivi dirigenti o direttori.

fentlichung einer Zeitschrift über die Tätigkeit der Region;

- Koordinierung der im Rahmen des Informationssektors und der Presstätigkeit durchgeführten Aufgaben.

(14) Das Amt für Öffentlichkeitsarbeit pflegt die öffentlichen Beziehungen der Körperschaft mit anderen öffentlichen Körperschaften, Körperschaften, Vereinen und Bürgern.

(15) Wegen funktioneller Erfordernisse dürfen höchstens drei Bedienstete des Kabinettsamtes den Dienstsitz in Bozen haben.

Art. 19

Sekretariate der Assessoren

(1) Jedem wirklichen Assessor oder Ersatzassessor wird ein Sekretär unmittelbar unterstellt, der die Aufgabe hat, bei der politischen Tätigkeit des Assessors mitzuarbeiten.

(2) Die Ernennung erfolgt auf Vorschlag des zuständigen Assessors mit Beschluß des Regionalausschusses nach den im vorstehenden Artikel 18 enthaltenen Bestimmungen.

(3) Jeder Sekretär kann bei der Durchführung der Büroarbeit von einem Regionalbediensteten unterstützt werden.

(4) Bei der Wahrnehmung ihrer Obliegenheiten können die Sekretäre die Leiter der Abteilungen und die Leiter der Ämter der Region zu Rate ziehen; sie dürfen weder in die Tätigkeit der Regionalämter eingreifen, noch an ihre Stelle treten.

(5) Der Sekretär ist für die Durchführung seiner Aufgaben direkt dem zuständigen Regionalassessor verantwortlich.

(6) Wegen funktioneller Erfordernisse darf das den Sekretariaten der Assessoren zugeteilte Personal den Dienstsitz in Bozen haben.

(7) Für die Sekretäre der Regionalassessoren werden die Bestimmungen nach Abs. 6 und 7 des vorstehenden Artikels angewandt.

Art. 20

Interne Organisation der Arbeit

(1) Im Rahmen der im Sinne dieses Gesetzes angeführten Befugnisse wird die Festlegung und die Zuteilung der den einzelnen Bediensteten zustehenden Aufgaben auch in bezug auf Zielsetzungen und spezifischen Plänen innerhalb der Abteilungen und der Ämter von den entsprechenden Dirigenten oder Amtsleitern verfügt.

(2) All'assegnazione dei compiti deve farsi luogo in conformità alle declaratorie relative alla qualifica funzionale di inquadramento, nonché alle mansioni del profilo professionale rivestito.

(3) Nel rispetto dei profili professionali e compatibilmente con le esigenze di servizio, nell'assegnazione dei compiti dovranno essere favoriti lo sviluppo delle capacità e delle attitudini individuali, la intercambiabilità fra le posizioni di lavoro assegnate, l'apporto individuale e l'incentivazione del lavoro collegiale.

Art. 21

Conflitti di competenza

(1) Gli eventuali conflitti di competenza tra le Ripartizioni sono definiti dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio per l'organizzazione e il personale.

(2) Gli eventuali conflitti di competenza tra uffici di una stessa Ripartizione sono definiti dal dirigente della Ripartizione.

Art. 22

Responsabilità dei dirigenti e dei direttori di Ufficio

(1) Nell'ambito delle rispettive attribuzioni, i dirigenti di Ripartizione, i direttori di Ufficio e gli altri funzionari preposti alle strutture previste dal presente titolo, rispondono per gli atti amministrativi alla cui emanazione abbiano collaborato, nonché per l'omissione di attività o di atti ai quali siano per legge tenuti.

(2) La disposizione di cui al precedente comma non esclude la responsabilità del personale assegnato alle Ripartizioni o agli Uffici per gli atti da esso compiuti o per l'omissione di attività o di atti ai quali sia tenuto nell'ambito dei compiti rispettivamente assegnati. A tale fine ogni atto deve recare l'indicazione del suo estensore.

CAPO II

Preposizione alle strutture organizzative

Art. 23

Carriera dirigenziale

(1) La carriera dirigenziale è articolata su una qualifica unica.

(2) Di essa fanno parte il Segretario, il Vice-segretario generale della Giunta regionale, i dirigenti delle quattro Ripartizioni.

(2) Die Zuteilung der Aufgaben muß in Übereinstimmung mit den Erklärungen betreffend den Funktionsrang bei der Einstufung sowie mit den Obliegenheiten des bekleideten Berufsbildes erfolgen.

(3) Unter Beachtung der Berufsbilder und in Übereinstimmung mit den dienstlichen Erfordernissen müssen bei der Zuteilung der Aufgaben die Entfaltung der Fähigkeiten und der individuellen Begabung, die Austauschbarkeit zwischen den zugeteilten Arbeitsposten, der individuelle Beitrag und die Unterstützung der kollegialen Arbeit gefördert werden.

Art. 21

Zuständigkeitsstreite

(1) Über die allfälligen Zuständigkeitsstreite zwischen den Abteilungen entscheidet nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten der Regionalausschuß.

(2) Über allfällige Zuständigkeitsstreite zwischen Ämtern einer gleichen Abteilung entscheidet der Leiter der Abteilung.

Art. 22

Verantwortung der Dirigenten und der Amtsleiter

(1) Im Rahmen der jeweiligen Aufgabenbereiche sind die Dirigenten, die Amtsleiter und die Beamten, die den in diesem Titel vorgesehenen Organisationseinheiten vorstehen, für die Verwaltungsakte, an denen sie mitgewirkt haben, sowie für die Unterlassung von Amtshandlungen verantwortlich, zu denen sie kraft Gesetz verpflichtet sind.

(2) Die Bestimmung nach dem vorstehenden Absatz schließt die Verantwortung des den Abteilungen oder den Ämtern zugeteilten Personals für die von diesem durchgeführten oder unterlassenen Amtshandlungen oder die ihm im Rahmen der jeweils zugeteilten Aufgaben zustehen, nicht aus. Zu diesem Zweck muß in jedem Verwaltungsakt der Name des Verfassers angegeben sein.

II. KAPITEL

Leitung der Organisationseinheiten

Art. 23

Dirigentenlaufbahn

(1) Die Dirigentenlaufbahn besteht aus einem einzigen Rang.

(2) Ihr gehören der Generalsekretär, der Vizegeneralsekretär des Regionalausschusses und die Leiter der vier Abteilungen an.

Art. 24

Nomina dei dirigenti

(1) I dirigenti sono nominati dalla Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta, secondo le risultanze del concorso interno di cui ai commi successivi.

(2) Ai fini della nomina di cui al precedente comma saranno indetti concorsi interni per titoli ed esame-colloquio ai quali potranno partecipare i dipendenti inquadrati nella qualifica funzionale più elevata, in possesso del diploma di laurea, che abbiano maturato nella stessa qualifica funzionale non meno di quattro anni di servizio.

(3) Con regolamento saranno disciplinate tutte le modalità di espletamento dei concorsi interni suddetti. Alla valutazione dei titoli, all'espletamento degli esami, all'attribuzione dei punteggi ed alla formazione della graduatoria dei candidati provvederà un'apposita commissione, la quale, in particolare, dovrà tener conto di quanto disposto nel seguente comma.

(4) Il punteggio complessivamente disponibile è attribuito:

- a) nella misura del 30 per cento, al titolo derivante dall'idoneità conseguita nei corsi speciali di formazione previsti dalla presente legge;
- b) nella misura del 20 per cento, agli altri titoli eventualmente posseduti;
- c) nella misura del 50 per cento, all'esito degli esami.

(5) La Commissione di cui al terzo comma è nominata dalla Giunta regionale ed è composta da:

- a) un Assessore regionale che la presiede;
- b) due dirigenti;
- c) due esperti, anche non appartenenti all'Amministrazione regionale, di cui uno designato dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale.

(6) Le funzioni di segretario saranno esercitate da un funzionario inquadrato nell'ottava o settima qualifica funzionale.

(7) La composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

(8) Qualora la designazione da parte delle organizzazioni sindacali di cui alla lettera c) del quinto comma non venga fatta pervenire entro il termine di trenta giorni dalla data della richiesta,

Art. 24

Ernennung der Dirigenten

(1) Die Dirigenten werden vom Regionalausschuß auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses gemäß den Ergebnissen des internen Wettbewerbes nach den nachstehenden Absätzen ernannt.

(2) Zur Ernennung nach dem vorstehenden Absatz werden interne Wettbewerbe nach Titeln und Prüfungsgespräch ausgeschrieben, an denen die Bediensteten im höchsten Funktionsrang teilnehmen können, die ein Doktorat besitzen und im selben Funktionsrang mindestens vier Jahre Dienst geleistet haben.

(3) Mit Verordnung werden alle Einzelheiten zur Durchführung der obgenannten internen Wettbewerbe geregelt. Eine eigene Kommission sorgt unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen nach dem nachstehenden Absatz für die Bewertung der Titel, für die Abwicklung der Prüfungen, für die Zuweisung der Punkte und für die Erstellung der Rangordnung der Bewerber.

(4) Die verfügbare Gesamtpunktzahl wird zugewiesen:

- a) im Ausmaß von 30% dem von der Eignung herrührenden Titel, die bei den in diesem Gesetz vorgesehenen Fortbildungslehrgängen erlangt wurde;
- b) im Ausmaß von 20% den anderen allfälligen Titeln;
- c) im Ausmaß von 50% dem Ergebnis der Prüfungen.

(5) Die Kommission nach dem Abs. 3 wird vom Regionalausschuß ernannt und setzt sich zusammen aus:

- a) einem Regionalassessor, der den Vorsitz führt;
- b) zwei Dirigenten;
- c) zwei Sachverständigen, auch wenn sie nicht der Regionalverwaltung angehören, von denen einer von den repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen des Personals namhaft gemacht wird.

(6) Ein Beamter im achten oder siebten Funktionsrang übt die Befugnisse eines Schriftführers aus.

(7) Die Zusammensetzung der Kommission muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

(8) Falls die Namhaftmachung von seiten der Gewerkschaftsorganisationen nach Abs. 5 Buchst. c) nicht innerhalb von dreißig Tagen vom Zeit-

la Giunta regionale procede egualmente alla nomina della Commissione, provvedendo all'indicazione anche del secondo esperto.

(9) Per la validità delle deliberazioni della Commissione è necessaria la presenza di tutti i suoi componenti. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza assoluta di voti.

(10) Ai componenti e al segretario della Commissione vengono corrisposti i compensi stabiliti dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni, nonché dall'articolo 58 della presente legge.

Art. 25

Nomina dei direttori degli Uffici

(1) I direttori degli Uffici sono nominati dalla Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta, tra i dipendenti che hanno conseguito l'idoneità attraverso il superamento di apposito concorso interno di cui ai commi successivi.

(2) L'incarico è conferito per la durata di cinque anni ed è rinnovabile con riferimento allo stesso o ad altro Ufficio.

(3) Ai fini del conseguimento dell'idoneità di cui al precedente comma saranno indetti concorsi interni per titoli ed esame-colloquio ai quali potranno partecipare:

- dipendenti inquadrati nell'ottava qualifica funzionale, che abbiano maturato nella qualifica funzionale di appartenenza due anni di servizio;
- per gli Uffici decentrati del Catasto dipendenti inquadrati in qualifiche funzionali non inferiori alla sesta – in possesso del diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado – che abbiano maturato nella stessa qualifica funzionale sei anni di servizio.

(4) Con regolamento saranno disciplinate le modalità di espletamento dei concorsi interni suddetti e saranno inoltre indicati i titoli di studio, i profili professionali e gli eventuali altri titoli specifici richiesti con riferimento alla idoneità da conseguire per la preposizione agli incarichi da conferire. Alla valutazione dei titoli, all'espletamento degli esami, all'attribuzione dei punteggi ed alla formazione delle graduatorie dei candidati provvederà, in relazione a ciascun concorso, un'apposita Commissione la quale dovrà, in particolare, tener conto di quanto disposto nel seguente comma.

punkt des Ansuchens an zugestellt wird, ernannt der Regionalausschuß die Kommission, wobei er auch den zweiten Sachverständigen festlegt.

(9) Für die Beschlußfähigkeit der Kommission ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefaßt.

(10) Den Mitgliedern und dem Schriftführer der Kommission werden die im Regionalgesetz vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Änderungen sowie im Art. 58 dieses Gesetzes festgesetzten Vergütungen entrichtet.

Art. 25

Ernennung der Amtsleiter

(1) Die Amtsleiter werden auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses vom Regionalausschuß aus den Reihen der Bediensteten ernannt, die aus einem eigenen internen Wettbewerb nach den nachstehenden Absätzen als geeignet hervorgegangen sind.

(2) Der Auftrag wird für die Dauer von fünf Jahren erteilt und kann für dasselbe Amt oder für ein anderes Amt erneuert werden.

(3) Zur Erlangung der Eignung nach dem vorstehenden Absatz werden interne Wettbewerbe nach Titeln und Prüfungsgespräch ausgeschrieben, an denen teilnehmen können:

- Bedienstete im achten Funktionsrang, die im Zugehörigkeitsrang zwei Jahre Dienst geleistet haben;
- für die Außenämter des Katasters Bedienstete mindestens im sechsten Funktionsrang, die das Diplom einer höheren Mittelschule zweiten Grades besitzen und die im selben Funktionsrang sechs Jahre Dienst geleistet haben.

(4) Mit Verordnung werden die Einzelheiten zur Durchführung der obgenannten internen Wettbewerbe geregelt und außerdem die Studientitel, die Berufsbilder und die anderen allfälligen spezifischen Titel angegeben, die im Zusammenhang mit der Eignung erforderlich sind, welche für die zu erteilenden Leitungsaufträge erlangt werden muß. Eine eigene Kommission sorgt unter besonderer Berücksichtigung der Bestimmungen nach dem nachstehenden Absatz bei jedem Wettbewerb für die Bewertung der Titel, für die Abwicklung der Prüfungen, für die Zuweisung der Punkte und für die Erstellung der Rangordnung der Bewerber.

(5) Il punteggio complessivamente disponibile è attribuito:

- a) nella misura del 30 per cento, al titolo derivante dall'idoneità conseguita nei corsi speciali di formazione previsti dalla presente legge;
- b) nella misura del 20 per cento, agli altri titoli eventualmente posseduti;
- c) nella misura del 50 per cento, all'esito degli esami.

(6) La Commissione di cui al quarto comma è nominata dalla Giunta regionale ed è composta da:

- a) un Assessore regionale che la presiede;
- b) due dirigenti;
- c) due direttori di Ufficio;
- d) due esperti, anche non appartenenti all'Amministrazione regionale, di cui uno designato dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale.

(7) Le funzioni di segretario saranno esercitate da un funzionario inquadrato nell'ottava o settima qualifica funzionale.

(8) La composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

(9) Qualora la designazione da parte delle organizzazioni sindacali di cui alla lettera d) del sesto comma non venga fatta pervenire entro il termine di trenta giorni dalla data della richiesta, la Giunta regionale procede ugualmente alla nomina della Commissione, provvedendo all'indicazione anche del secondo esperto.

(10) Per la validità delle deliberazioni della Commissione è necessaria la presenza di tutti i suoi componenti. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza assoluta di voti.

(11) Ai componenti e al segretario della Commissione vengono corrisposti i compensi stabiliti dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni, nonché dall'articolo 58 della presente legge.

Art. 26

Parere per il rinnovo degli incarichi di direzione di Uffici

(1) Prima della scadenza del singolo incarico di direzione di un Ufficio, la Giunta regionale può promuovere il parere di apposita Commissione in ordine all'idoneità all'ulteriore svolgimento

(5) Die verfügbare Gesamtpunktezahl wird zugewiesen:

- a) im Ausmaß von 30% dem von der Eignung herrührenden Titel, die bei den in diesem Gesetz vorgesehenen spezifischen Schulungslehrgängen erlangt wurde;
- b) im Ausmaß von 20% den anderen allfälligen Titeln;
- c) im Ausmaß von 50% dem Ergebnis der Prüfungen.

(6) Die Kommission nach Abs. 4 wird vom Regionalausschuß ernannt und setzt sich zusammen aus:

- a) einem Regionalassessor, der den Vorsitz führt;
- b) zwei Dirigenten;
- c) zwei Amtsleitern;
- d) zwei Sachverständigen, auch wenn sie nicht der Regionalverwaltung angehören, von denen einer von den repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen des Personals namhaft gemacht wird.

(7) Ein Beamter im achten oder siebten Funktionsrang übt die Befugnisse eines Schriftführers aus.

(8) Die Zusammensetzung der Kommission muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

(9) Falls die Namhaftmachung von Seiten der Gewerkschaftsorganisationen nach Abs. 6 Buchst. d) nicht innerhalb von dreißig Tagen vom Zeitpunkt des Ansuchens an zugestellt wird, ernennt der Regionalausschuß die Kommission, wobei er auch den zweiten Sachverständigen festlegt.

(10) Für die Beschlußfähigkeit der Kommission ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich. Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefaßt.

(11) Den Mitgliedern und dem Schriftführer der Kommission werden die im Regionalgesetz vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Änderungen sowie im Art. 58 dieses Gesetzes festgesetzten Vergütungen entrichtet.

Art. 26

Gutachten für die Erneuerung der Aufträge zur Leitung von Ämtern

(1) Vor Beendigung des einzelnen Auftrages zur Leitung eines Amtes kann der Regionalausschuß das Gutachten einer eigenen Kommission hinsichtlich der Eignung zur weiteren Ausübung

dell'incarico stesso. La Commissione, nominata di volta in volta dalla Giunta, è presieduta da un Assessore regionale ed è composta da due dirigenti di cui uno preposto alla Ripartizione cui l'Ufficio interessato appartiene.

(2) La composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

(3) Ove il parere riguardi il direttore di un Ufficio appartenente alla Ripartizione prima, in luogo dei dirigenti indicati nel primo comma, sono nominati il Segretario generale della Giunta regionale e il dirigente preposto alla Ripartizione stessa.

(4) Le funzioni di segretario sono svolte da un funzionario con qualifica di dirigente.

(5) Si applicano le disposizioni del decimo e undicesimo comma del precedente articolo 25.

(6) Per l'accertamento di prestazioni lavorative inadeguate, è predisposta apposita relazione da parte del dirigente preposto alla Ripartizione.

(7) A cura del Segretario generale della Giunta regionale o del dirigente della Ripartizione rispettivamente competente, la relazione è comunicata all'interessato nonché all'Assessore regionale che sovrintende al settore cui la Ripartizione o l'Ufficio si riferiscono, rispettivamente al Presidente della Giunta.

(8) Entro il termine di trenta giorni dalla data della comunicazione, l'interessato ha facoltà di presentare le proprie controdeduzioni in merito e di chiedere altresì il parere del Comitato per l'organizzazione e il personale sulla relazione e sulle eventuali controdeduzioni.

(9) Il Segretario generale della Giunta regionale o il dirigente della Ripartizione rispettivamente competente, qualora in base alle controdeduzioni e al parere di cui al precedente comma, ritenga non doversi ulteriormente procedere, fa luogo all'archiviazione degli atti. In caso diverso, trasmette la relazione, unitamente alle controdeduzioni, al parere e alle proprie eventuali conclusioni, al Presidente della Giunta regionale, il quale provvede a sottoporle alla Giunta regionale per la relativa decisione.

Art. 27

Sostituzione temporanea dei dirigenti e dei direttori di Ufficio

(1) In caso di assenza temporanea del dirigente di Ripartizione, questi è sostituito, salvo diversa disposizione del Presidente della Giunta re-

dieses Auftrages einholen. Ein Regionalassessor führt den Vorsitz der Kommission, die von Fall zu Fall vom Regionalausschuß ernannt wird und sich aus zwei Dirigenten zusammensetzt, von denen einer die Abteilung leitet, der das betroffene Amt angehört.

(2) Die Zusammensetzung der Kommission muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

(3) Falls sich das Gutachten auf den Leiter eines Amtes der Abteilung I bezieht, werden anstelle der in Abs. 1 angeführten Dirigenten der Generalsekretär des Regionalausschusses und der mit der Leitung derselben Abteilung beauftragte Dirigent ernannt.

(4) Die Befugnisse eines Schriftführers werden von einem Bediensteten im Dirigentenrang ausgeübt.

(5) Es werden die Bestimmungen nach dem vorstehenden Art. 25 Abs. 10 und 11 angewandt.

(6) Zur Feststellung von unangemessenen Arbeitsleistungen wird von seiten des mit der Leitung der Abteilung beauftragten Dirigenten ein eigener Bericht verfaßt.

(7) Der Bericht wird durch den Generalsekretär des Regionalausschusses oder den jeweils zuständigen Abteilungsleiter dem Betroffenen sowie dem Regionalassessor, der dem Sachbereich vorsteht, auf den sich die Abteilung oder das Amt beziehen, bzw. dem Präsidenten des Regionalausschusses übermittelt.

(8) Innerhalb der Frist von dreißig Tagen vom Zeitpunkt der Mitteilung an kann der Betroffene seine entsprechenden Gegenäußerungen vorbringen und das Gutachten des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten über den Bericht und über die allfälligen Gegenäußerungen verlangen.

(9) Der Generalsekretär des Regionalausschusses oder der Leiter der jeweils zuständigen Abteilung sorgt, falls er es auf Grund der Gegenäußerungen und des Gutachtens nach dem vorstehenden Absatz erachtet, nicht weiter vorgehen zu müssen, für die Archivierung der Akte. Gegenteiligenfalls übermittelt er den Bericht zusammen mit den Gegenäußerungen, den Gutachten und den eigenen allfälligen Schlußfolgerungen dem Präsidenten des Regionalausschusses, der sie dem Regionalausschuß für die entsprechende Entscheidung vorlegt.

Art. 27

Zeitweilige Ersetzung der Dirigenten und der Amtsleiter

(1) Bei zeitweiliger Abwesenheit des Abteilungsleiters wird dieser, wenn vom Präsidenten des Regionalausschusses nicht anders verfügt

gionale, dal direttore di uno degli Uffici istituiti all'interno della stessa Ripartizione, in relazione alla maggiore durata di preposizione ad un Ufficio.

(2) In caso di assenza temporanea del direttore di un Ufficio, questi è sostituito, salvo diversa disposizione del Presidente della Giunta regionale, da un dipendente assegnato all'Ufficio medesimo, inquadrato nella qualifica funzionale più elevata, e, a parità di qualifica, dal dipendente avente maggiore anzianità nella medesima.

(3) Qualora l'assenza si protragga per un periodo continuativo superiore ad un mese, esclusi i periodi di congedo ordinario, la Giunta regionale, su proposta del Presidente, provvede: alla sostituzione del dirigente di Ripartizione, attribuendo l'incarico ad un dirigente preposto ad un'altra Ripartizione o, in caso di indisponibilità di altri dirigenti, al direttore di uno degli Uffici istituiti all'interno della Ripartizione stessa, in relazione alla maggiore durata di preposizione ad un Ufficio; rispettivamente alla sostituzione del direttore di Ufficio attribuendo l'incarico ad un dipendente assegnato all'Ufficio medesimo inquadrato nella qualifica funzionale più elevata, e, a parità di qualifica, al dipendente avente maggiore anzianità nella medesima.

(4) Nel caso di sostituzione di durata superiore a sessanta giorni consecutivi, l'indennità prevista dall'art. 52 della presente legge è corrisposta dal sessantunesimo giorno in poi al sostituto. In tale caso il dirigente sostituito conserva la titolarità dell'incarico, senza percepire l'indennità di dirigenza.

(5) Ai dipendenti, non incaricati della direzione di un ufficio, chiamati alla sostituzione temporanea ai sensi del precedente comma, è attribuito dalla Giunta regionale, a partire dal secondo mese, un assegno personale non pensionabile, pari all'indennità di direzione di Ufficio, nella misura determinata dalla presente legge.

(6) Il dirigente o dipendente che assume l'incarico di sostituzione temporanea conserva le funzioni attribuite nella posizione di provenienza.

(7) In tutti i casi di sostituzione temporanea — compresi quelli di preposizione a servizi e uffici — la sostituzione deve avvenire con personale inquadrato in una qualifica funzionale non inferiore alla settima.

Art. 28

Conferenze di servizio

(1) Il dirigente di ciascuna Ripartizione convoca, almeno una volta all'anno, la conferenza

wird, vom Leiter eines der Ämter derselben Abteilung ersetzt, und zwar unter Berücksichtigung des höheren Dienstalters als Amtsleiter.

(2) Bei zeitweiliger Abwesenheit eines Amtsleiters wird dieser, wenn vom Präsidenten des Regionalausschusses nicht anders verfügt wird, von einem diesem Amt zugeteilten Bediensteten im höchsten Funktionsrang und, bei gleichem Funktionsrang, vom Bediensteten mit dem höchsten Dienstalter im Rang ersetzt.

(3) Falls die Abwesenheit ununterbrochen für eine Zeit von über einem Monat, abgesehen von der Zeit des ordentlichen Urlaubs andauert, sorgt der Regionalausschuß auf Vorschlag des Präsidenten für: die Ersetzung des Abteilungsleiters, wobei er den Auftrag dem Leiter einer anderen Abteilung oder, bei Unverfügbarkeit über andere Dirigenten, dem Leiter eines Amtes derselben Abteilung im Zusammenhang mit dem höheren Dienstalter als Amtsleiter zuteilt; bzw. für die Ersetzung des Amtsleiters, wobei er den Auftrag einem demselben Amt zugeteilten Beamten im höchsten Funktionsrang und, bei gleichem Funktionsrang, dem Bediensteten mit dem höchsten Dienstalter im Rang zuteilt.

(4) Falls die Ersetzung länger als sechzig aufeinanderfolgende Tage andauert, wird die mit Artikel 25 dieses Gesetzes vorgesehene Zulage ab dem einundsechzigsten Tag dem Stellvertreter ausbezahlt. In diesem Fall behält der ersetzte Dirigent die Amtsinhaberschaft bei, ohne die Dirigentenzulage zu beziehen.

(5) Den nicht mit der Leitung eines Amtes beauftragten Bediensteten, die zur zeitweiligen Ersetzung im Sinne des vorstehenden Absatzes berufen werden, wird vom Regionalausschuß vom zweiten Monat an eine zu Pensionszwecken nicht anrechenbare persönliche Zulage gewährt, die der Direktionszulage in dem in diesem Gesetz festgelegten Ausmaß entspricht.

(6) Der Dirigent oder der Bedienstete, der den Auftrag einer zeitweiligen Ersetzung übernimmt, behält die ihm Herkunftsposten zugeteilten Befugnisse bei.

(7) Jede zeitweilige Ersetzung — einschließlich der Leitung von Diensten und Ämtern — muß durch Personal erfolgen, das mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft ist.

Art. 28

Dienstbesprechungen

(1) Der Leiter einer jeden Abteilung beruft wenigstens einmal im Jahr die Dienstbesprechung

del personale addetto, cui partecipa tutto il personale, compreso quello degli Uffici decentrati.

(2) La conferenza formula proposte al dirigente della Ripartizione e al Consiglio per l'organizzazione e il personale, sulle condizioni di lavoro nelle singole strutture, sulla produttività e la mobilità del personale.

(3) Al fine di assicurare il coordinamento dell'attività svolta dagli Uffici tavolari e dagli Uffici del catasto, il dirigente della Ripartizione Libro fondiario e Catasto cura, per mezzo di incontri periodici con i direttori degli Uffici decentrati facenti parte della Ripartizione e con i dipendenti preposti agli Uffici ispettivi del Libro fondiario e del Catasto, iniziative e programmi comuni di attività.

(4) Tali programmi vengono sottoposti al parere del Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa e all'esame della Giunta regionale.

TITOLO III

Stato giuridico e trattamento economico del personale

CAPO I

Stato giuridico

Art. 29

Accordi triennali integrativi

(1) Fermo restando il disposto dell'art. 1 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23, ogni triennio, a far data dal 1° luglio 1985, saranno ridefiniti, con disposizioni di legge — sulla base di accordi tra la Giunta regionale e le organizzazioni sindacali del personale — i criteri per l'attuazione dei principi dell'organizzazione delle strutture organizzative nonché le misure volte ad assicurare l'efficienza delle strutture organizzative, la distribuzione giornaliera dell'orario di lavoro, l'attuazione degli istituti concernenti la formazione professionale e l'addestramento, le procedure relative all'attuazione delle garanzie del personale, i criteri per l'attuazione della mobilità del personale.

(2) In caso di adozione di provvedimenti di carattere generale concernenti l'attuazione degli istituti indicati nel comma precedente, la Giunta regionale provvede previo confronto con le organizzazioni sindacali del personale.

des zugeteilten Personals ein, an der das gesamte Personal, jenes der Außenämter inbegriffen, teilnimmt.

(2) Die Versammlung unterbreitet dem Abteilungsleiter und dem Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten Vorschläge über die Arbeitsverhältnisse in den einzelnen Organisationseinheiten, über die Produktivität und die Mobilität des Personals.

(3) Um die Koordinierung der von den Grundbuchs- und von den Katasterämtern ausgeübten Tätigkeit zu gewährleisten, erstellt der Leiter der Abteilung Grundbuch und Kataster durch regelmäßige Treffen mit den Leitern der Außenämter der Abteilung und mit den Leitern der Ämter für den Inspektionsdienst des Grundbuches und des Katasters Initiativen und gemeinsame Tätigkeitsprogramme.

(4) Diese Programme werden dem Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung unterbreitet und dem Regionalausschuß zur Prüfung vorgelegt.

III. TITEL

Dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals

I. KAPITEL

Dienstrechtliche Stellung

Art. 29

Ergänzende Dreijahresabkommen

(1) Unbeschadet der Bestimmung nach Art. 1 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 werden dreijährlich mit Beginn vom 1. Juli 1985 durch Gesetzesbestimmungen — auf Grund von Vereinbarungen zwischen dem Regionalausschuß und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals — die Richtlinien zur Anwendung der Grundsätze der für die Gestaltung der Organisationseinheiten sowie die Maßnahmen zur Gewährleistung der Leistungsfähigkeit der Organisationseinheiten, die Tagesaufteilung der Arbeitszeit, die Durchführung der Institute der Berufsausbildung und Schulung, die Verfahren zur Gewährleistung der Garantien für das Personal, die Richtlinien zur Durchführung der Mobilität der Bediensteten neu festgelegt.

(2) Im Falle der Einführung von Maßnahmen allgemeinen Charakters betreffend die Durchführung der im vorstehenden Absatz angegebenen Institute handelt der Regionalausschuß nach vorhergehender Beratung mit den Gewerkschaftsorganisationen des Personals.

(3) Sei mesi prima della scadenza del triennio di validità degli accordi richiamati dal secondo comma, avranno inizio le trattative fra la Giunta regionale e una delegazione sindacale composta dai rappresentanti delle organizzazioni sindacali del personale.

Art. 30

Consiglio per l'organizzazione e il personale

(1) È istituito il Consiglio per l'organizzazione e il personale, presieduto dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore da lui delegato e composto dal Segretario generale della Giunta regionale, dai dirigenti di Ripartizione, da due dipendenti con funzioni di direttore di Ufficio scelti dalla Giunta regionale e da cinque rappresentanti del personale eletti direttamente dai dipendenti del ruolo unico regionale.

(2) Il Consiglio è nominato con deliberazione della Giunta regionale e rimane in carica per la durata della legislatura regionale e comunque fino alla nomina del nuovo Consiglio.

(3) La composizione del Consiglio deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

(4) Per la validità delle deliberazioni del Consiglio è necessaria la presenza di almeno due terzi dei componenti.

(5) Il Consiglio delibera a maggioranza assoluta di voti dei presenti; in caso di parità prevale il voto del Presidente.

(6) Un dipendente regionale con qualifica funzionale non inferiore alla settima esercita le funzioni di segretario del Consiglio.

Art. 31

Compiti del Consiglio per l'organizzazione e il personale

(1) Il Consiglio:

- 1) esercita le funzioni che le leggi vigenti sugli impiegati civili dello Stato attribuiscono al Consiglio di amministrazione dei Ministeri;
- 2) esprime pareri obbligatori:
 - a) in materia di disegni di legge concernenti l'ordinamento degli uffici e lo stato giuridico e il trattamento economico del personale;
 - b) sui criteri e le modalità di effettuazione dei corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale del personale;

(3) Sechs Monate vor dem Ablauf der dreijährlichen Gültigkeit der im Abs. 2 angeführten Vereinbarungen beginnen die Verhandlungen zwischen dem Regionalausschuß und einer aus den Vertretern der Gewerkschaftsorganisationen des Personals zusammengesetzten Gewerkschaftsdelegation.

Art. 30

Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten

(1) Es wird der Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten errichtet; den Vorsitz führt der Präsident des Regionalausschusses oder ein von ihm bevollmächtigter Assessor; der Beirat setzt sich aus dem Generalsekretär des Regionalausschusses, aus den Abteilungsleitern, aus zwei Bediensteten mit Befugnissen eines Amtsleiters, die vom Regionalausschuß ausgewählt werden, sowie aus fünf von den Bediensteten des regionalen Einheitsstellenplanes direkt gewählten Personalvertretern zusammen.

(2) Der Beirat wird mit Beschluß des Regionalausschusses ernannt und bleibt für die Dauer der Gesetzgebungsperiode der Region und jedenfalls bis zur Ernennung des neuen Beirates im Amt.

(3) Die Zusammensetzung des Beirates muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

(4) Für die Beschlußfähigkeit des Beirates ist die Anwesenheit von wenigstens zwei Dritteln der Mitglieder erforderlich.

(5) Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefaßt; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzers.

(6) Die Befugnisse eines Schriftführers des Beirates übt ein Regionalbediensteter, der mindestens im siebten Funktionsrang sein muß, aus.

Art. 31

Aufgaben des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten

(1) Der Beirat:

- 1) übt die Befugnisse aus, welche die auf dem Gebiet der Zivilbeamten des Staates geltenden Gesetze dem Verwaltungsrat der Ministerien zuerkennen;
- 2) gibt Pflichtgutachten ab:
 - a) über Gesetzentwürfe, die die Ämterordnung sowie die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals betreffen;
 - b) über die Richtlinien und die Einzelvorschriften zur Durchführung der Schulungs-, Ertüchtigungs- und Fortbildungslehrgänge für das Personal;

- c) sull'attribuzione degli incarichi di direzione di un Ufficio;
- 3) formula proposte per l'applicazione di nuove tecniche amministrative, la semplificazione dei metodi di lavoro e l'organizzazione delle strutture, al fine di assicurare il costante adeguamento delle stesse alle esigenze dell'attività amministrativa e la migliore utilizzazione del personale;
- 4) formula proposte concernenti la gestione del personale e le tecniche relative alla selezione e formazione dello stesso;
- 5) esercita le altre funzioni conferitegli dalla presente legge.

Art. 32

Commissione di disciplina

(1) All'inizio di ogni biennio è costituita, con deliberazione della Giunta regionale, la Commissione di disciplina.

(2) Essa esercita tutte le funzioni che le leggi vigenti sugli impiegati civili dello Stato attribuiscono alle Commissioni di disciplina dei Ministeri.

(3) Essa è composta da un dirigente con funzioni di presidente e da due direttori di ufficio.

(4) La Commissione è integrata, di volta in volta, da due rappresentanti del personale designati dalle organizzazioni sindacali del personale più rappresentative nell'ambito dell'Amministrazione regionale, di qualifica pari o superiore a quella del dipendente sottoposto al procedimento disciplinare.

(5) Funge da segretario un dipendente, con qualifica funzionale non inferiore alla settima, designato dalla Giunta regionale.

(6) La composizione della Commissione deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

(7) Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti i componenti.

(8) Per ciascuno dei membri permanenti della Commissione è nominato un supplente con qualifica corrispondente a quella del titolare.

(9) Qualora durante il biennio il presidente o taluno dei membri permanenti della Commissione o il segretario venga a cessare dall'incarico, si provvede alla sostituzione per il tempo che rimane al compimento del biennio.

(10) Nessuno può far parte della Commissione per più di quattro anni consecutivi.

c) über die Zuteilung der Aufträge zur Leitung eines Amtes;

3) unterbreitet Vorschläge zur Anwendung neuer Verwaltungstechniken, zur Vereinfachung der Arbeitsmethoden, zur Organisation der Verwaltungseinheiten, um eine laufende Anpassung derselben an die Erfordernisse der Verwaltungstätigkeit und die zweckdienlichere Einsetzung des Personals zu gewährleisten;

4) unterbreitet Vorschläge über die Verwaltung des Personals und die Techniken für die Auswahl und Schulung des Personals;

5) übt die weiteren Befugnisse aus, die ihm durch dieses Gesetz zuerkannt werden.

Art. 32

Disziplinarkommission

(1) Zu Beginn einer jeden Zweijahresperiode wird mit Beschluß des Regionalausschusses die Disziplinarkommission errichtet.

(2) Sie übt alle Befugnisse aus, die die geltenden Gesetze über die Zivilbeamten des Staates den Disziplinarkommissionen der Ministerien zuerkennen.

(3) Sie setzt sich aus einem Dirigenten als Vorsitzender und aus zwei Amtsleitern zusammen.

(4) Die Kommission wird von Fall zu Fall durch zwei von den im Rahmen der Regionalverwaltung repräsentativsten Gewerkschaftsorganisationen des Personals namhaft gemachten Vertretern des Personals ergänzt, die im gleich hohen oder im höheren Dienstrang des dem Disziplinarverfahren unterzogenen Bediensteten sind.

(5) Schriftführer ist ein vom Regionalausschuß namhaft gemachter Bediensteter, der mindestens im siebten Funktionsrang sein muß.

(6) Die Zusammensetzung der Kommission muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

(7) Für die Gültigkeit der Versammlungen ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich.

(8) Für jedes ständige Kommissionsmitglied wird ein Ersatzmitglied ernannt, das im selben Funktionsrang des Vollmitgliedes sein muß.

(9) Verfällt während der Zweijahresperiode der Präsident oder eines der Vollmitglieder der Kommission oder der Schriftführer vom Amt, so wird für die Zeit bis zum Abschluß der Zweijahresperiode für die Ersetzung gesorgt.

(10) Niemand darf länger als vier aufeinanderfolgende Jahre der Kommission angehören.

Art. 33

Ruolo unico del personale

(1) È istituito il ruolo unico del personale della Regione come risulta dall'allegato C) alla presente legge.

(2) I contingenti relativi a ciascuna qualifica funzionale sono stabiliti dall'allegato C) alla presente legge.

Art. 34

Formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale del personale

(1) La formazione, il perfezionamento e l'aggiornamento professionale del personale regionale sono assunti quale metodo permanente ai fini della valorizzazione della capacità e delle attitudini individuali nonché del più efficace e qualificato espletamento dell'attività amministrativa.

(2) Per il conseguimento di tali obiettivi, la Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta regionale, sentito il Consiglio per l'organizzazione e il personale, approva gli appositi programmi di formazione e di qualificazione predisposti dalle competenti strutture organizzative, determinandone la durata, la sede e le varie categorie di personale tenuto a parteciparvi, nonché le modalità relative all'attestazione della frequenza ed ai giudizi conseguiti.

(3) Per la predisposizione dei programmi, per l'effettuazione dei corsi ed in genere per l'attività di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale del personale, la Giunta regionale può avvalersi dell'apporto tecnico delle strutture pubbliche operanti in campo didattico e scientifico e può stipulare altresì particolari convenzioni con l'ISAPREL o con istituti specializzati e con esperti dei settori interessati, entro il limite numerico indicato al precedente articolo 15.

(4) In relazione alle scelte della programmazione e all'attuazione di specifici progetti, la Giunta regionale può inoltre inviare proprio personale presso strutture pubbliche e private per i tempi e con le modalità stabilite dalla Giunta medesima.

(5) Nell'ambito dei programmi di cui al secondo comma saranno previsti corsi di formazione anche per il personale di nuova assunzione.

(6) Saranno altresì previsti speciali corsi di formazione riservati al personale che, aspira a conseguire la nomina a dirigente o l'idoneità a direttore d'ufficio.

Art. 33

Einheitsstellenplan des Personals

(1) Der Einheitsstellenplan des Personals der Region wird, wie aus der Beilage C) dieses Gesetzes hervorgeht, errichtet.

(2) Die Kontingente in bezug auf jeden Funktionsrang werden in der Beilage C) zu diesem Gesetz festgelegt.

Art. 34

Schulung, Ertüchtigung und Fortbildung des Personals

(1) Die Schulung, Ertüchtigung und Fortbildung der Bediensteten der Region werden als ständige Methode zur Aufwertung der individuellen Fähigkeiten und Begabung sowie zur leistungsfähigeren und qualifizierteren Abwicklung der Verwaltungstätigkeit eingeführt.

(2) Zu diesem Zweck genehmigt der Regionalausschuß auf Vorschlag des Präsidenten des Regionalausschusses — nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten — die von den zuständigen Organisationseinheiten eigens erstellten Schulungs- und Qualifizierungspläne und legt deren Dauer, deren Abhaltungsort und die verschiedenen Bedienstetenkategorien, die zur Teilnahme gehalten sind, sowie die Einzelvorschriften in bezug auf die Teilnahmebestätigung und die erlangten Beurteilungen fest.

(3) Für die Erstellung der Programme, die Durchführung der Lehrgänge und für die Schulungs-, Ertüchtigungs- und Fortbildungstätigkeit der Bediensteten im allgemeinen kann der Regionalausschuß den technischen Beitrag der öffentlichen Einrichtungen in Anspruch nehmen, die auf schulischem und wissenschaftlichem Gebiet tätig sind, und kann darüberhinaus besondere Vereinbarungen mit dem ISAPREL oder mit Fachinstituten und mit Fachleuten der betroffenen Sachgebiete innerhalb, der im vorstehenden Artikel 15 angegebenen zahlenmäßigen Grenze abschließen.

(4) Im Zusammenhang mit den Programmierungsentscheidungen und mit der Durchführung spezifischer Projekte kann der Regionalausschuß ferner eigene Bedienstete in öffentliche und private Einrichtungen entsenden, wobei die Zeiträume und die Einzelvorschriften vom Regionalausschuß selbst festzulegen sind.

(5) Im Rahmen der Programme nach Abs. 2 sollen Schulungskurse auch für die neueingestellten Bediensteten vorgesehen werden.

(6) Es sollen ferner besondere Schulungslehrgänge vorgesehen werden, die den Bediensteten vorbehalten sind, welche die Ernennung zum Dirigenten oder die Befähigung zum Amtsleiter anstreben.

Art. 35

Diritto allo studio

(1) Il permesso retribuito concesso ai sensi dell'articolo 15, ultimo comma, della legge 11 luglio 1980, n. 312, è utilizzabile, nel limite di 150 ore di permesso annuale, anche per la frequenza di corsi di scuola media inferiore e superiore e di corsi ufficiali universitari che diano luogo al conseguimento di un diploma di laurea.

(2) Ulteriori modalità e criteri di applicazione del presente articolo saranno stabiliti dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio per l'organizzazione e il personale.

(3) La mancata frequenza dei corsi, se non giustificata da reali motivi di impedimento, comporta l'addebito delle ore fruite dal dipendente.

CAPO II

Diritti sindacali

Art. 36

Diritto di associazione e di attività sindacale

(1) I dipendenti hanno diritto di costituire organizzazioni sindacali, di aderirvi e di svolgere attività sindacale all'interno dei luoghi di lavoro.

Art. 37

Permessi sindacali

(1) Allo scopo di assicurare il libero svolgimento delle attività sindacali, sono concessi ad ogni organizzazione sindacale di natura associativa, alla quale aderiscono i dipendenti regionali, permessi retribuiti nei limiti sottoindicati:

numero iscritti	ore settimanali
fino a 10	1
da 11 a 20	3
da 21 a 50	6
da 51 a 100	15
da 101 a 200	25
oltre 200	30

(2) Il computo degli iscritti a ciascuna organizzazione sindacale è effettuato sulla base del totale degli iscritti, desunto dal numero di ritenute mensili operate dalla Regione a titolo di riscossione dei contributi sindacali, sugli stipendi del mese di dicembre dell'anno precedente a quello considerato.

Art. 35

Recht auf Studium

(1) Die im Sinne des Art. 15 letzter Absatz des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 gewährte bezahlte Beurlaubung kann in den Grenzen von 150 Stunden jährlich auch für den Besuch der Mittelschule und der höheren Mittelschule sowie von offiziellen Universitätskursen, die zum Erwerb des Doktorates führen, beansprucht werden.

(2) Weitere Einzelheiten und Richtlinien zur Anwendung dieses Artikels werden vom Regionalausschuß nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten festgelegt.

(3) Die Nichtteilnahme an den Kursen bringt, soweit von tatsächlichen Verhinderungsgründen nicht gerechtfertigt, die Anlastung der vom Bediensteten beanspruchten Stunden mit sich.

II. KAPITEL

Gewerkschaftliche Rechte

Art. 36

Recht auf Beitritt zu einer Gewerkschaft und auf gewerkschaftliche Tätigkeit

(1) Die Bediensteten haben das Recht, Gewerkschaftsorganisationen zu bilden, sich solchen anzuschließen und am Arbeitsplatz gewerkschaftlich tätig zu sein.

Art. 37

Gewerkschaftsbeurlaubungen

(1) Zum Zwecke der Gewährleistung der freien Abwicklung der gewerkschaftlichen Tätigkeit werden jeder zu einer Vereinigung zusammengeschlossenen Gewerkschaftsorganisation, bei der die Regionalbediensteten eingeschrieben sind, bezahlte Beurlaubungen in den nachstehend angeführten Grenzen gewährt:

Mitgliederzahl	Wochenstunden
bis 10	1
von 11 bis 20	3
von 21 bis 50	6
von 51 bis 100	15
von 101 bis 200	25
über 200	30

(2) Die Berechnung der Mitglieder einer jeden Gewerkschaftsorganisation erfolgt auf Grund der Gesamtzahl der Mitglieder, die aus der Zahl der monatlichen Abzüge entnommen wird, welche die Region auf die Gehälter des Monats Dezember des Vorjahres für die Einhebung der Gewerkschaftsbeiträge vornimmt.

(3) Qualora un'organizzazione sindacale sia suddivisa in associazioni di categoria o di altra specie, il computo sarà riferito all'organizzazione complessiva. Analogo riferimento trova applicazione ad ogni altro effetto.

(4) Ai dipendenti che si assentano dall'ufficio per fruire dei permessi sindacali competono, oltre al trattamento economico ordinario, i compensi o le indennità per servizi e funzioni di carattere speciale in relazione alle prestazioni effettivamente rese. I periodi di assenza sono utili a tutti gli altri effetti, giuridici ed economici.

Art. 38

Assemblee sindacali

(1) I dipendenti regionali hanno diritto di riunirsi nei locali concordati con l'Amministrazione, durante l'orario di lavoro, nei limiti di dieci ore annue individuali e con diritto alla retribuzione, nonché fuori dell'orario di lavoro, secondo le modalità e nei limiti sotto precisati:

- a) le riunioni, che possono riguardare la generalità dei dipendenti o gruppi di essi, sono indette singolarmente o congiuntamente dalle associazioni sindacali di cui ai precedenti articoli, con ordine del giorno su materie di interesse sindacale e del lavoro, previa comunicazione all'Amministrazione;
- b) i dipendenti che intendono partecipare all'assemblea devono darne comunicazione al direttore dell'Ufficio di assegnazione al fine del computo delle ore usufruite individualmente; il direttore dell'Ufficio ne darà comunicazione al dirigente della Ripartizione di assegnazione e al direttore dell'Ufficio del personale;
- c) qualora il dipendente intendesse partecipare ad assemblee durante l'orario di servizio, pur avendo terminato il proprio monte ore, dovrà recuperare le ore di assenza nell'arco della settimana in corso o in quella lavorativa immediatamente successiva e dell'avvenuto recupero dovrà essere data comunicazione da parte del direttore dell'Ufficio di assegnazione al dirigente della Ripartizione competente e al direttore dell'Ufficio del personale; in caso contrario si provvederà ad operare sullo stipendio la relativa trattenuta per le ore di assemblea usufruite secondo le modalità stabilite dalle vigenti norme per gli scioperi brevi;

(3) Falls eine Gewerkschaftsorganisation in Fachvereinigungen oder in Vereinigungen anderer Natur unterteilt sein sollte, wird die Berechnung auf die gesamte Organisation bezogen. Diese Bezugnahme findet für jede andere Wirkung Anwendung.

(4) Den Bediensteten, die sich in Beanspruchung der Gewerkschaftsbeurlaubungen vom Büro entfernen, stehen außer der ordentlichen Besoldung die Bezüge oder Entschädigungen für Sonderdienste und -aufgaben im Verhältnis zu den tatsächlich erbrachten Leistungen zu. Die Abwesenheitszeiten werden für alle anderen rechtlichen und wirtschaftlichen Zwecke berechnet.

Art. 38

Gewerkschaftsversammlungen

(1) Die Regionalbediensteten haben das Recht, sich in den mit der Verwaltung vereinbarten Räumlichkeiten während der Arbeitszeit in den Grenzen von je zehn Stunden jährlich und mit Recht auf die Vergütung sowie außerhalb der Arbeitszeit gemäß den nachstehenden Bedingungen und innerhalb der unten angeführten Grenzen zu versammeln:

- a) die Versammlungen, die die Bediensteten im allgemeinen oder einzelne Gruppen von ihnen betreffen können, werden von den Gewerkschaftsorganisationen nach den vorstehenden Artikeln getrennt oder einheitlich nach vorhergehender Mitteilung an die Verwaltung einberufen, wobei eine Tagesordnung über Gewerkschafts- und Arbeitsfragen erstellt wird;
- b) die Bediensteten, die an der Versammlung teilzunehmen beabsichtigen, müssen den Leiter des Zuteilungsamtes zwecks Berechnung der individuell beanspruchten Stunden davon in Kenntnis setzen; der Amtsleiter wird wiederum den Leiter der Zuteilungsabteilung und den Leiter des Amtes für Personalangelegenheiten davon benachrichtigen;
- c) sollte der Bedienstete trotz Erschöpfung der ihm zur Verfügung stehenden Stundenzahl beabsichtigen, während der Dienstzeit an Versammlungen teilzunehmen, muß er die Abwesenheitsstunden im Rahmen der laufenden oder unmittelbar darauffolgenden Arbeitswoche einholen und von der erfolgten Einholung muß der Leiter des Zuteilungsamtes den Leiter der zuständigen Abteilung und den Leiter des Amtes für Personalangelegenheiten benachrichtigen; im gegenteiligen Falle wird auf das Gehalt der entsprechende Abzug für die beanspruchten Versammlungsstunden nach den in den geltenden Bestimmungen für die Kurzstreiks vorgesehenen Bestimmungen vorgenommen;

- d) ai fini di cui ai punti b) e c), le ore da computarsi saranno riferite, nell'ambito dell'orario di servizio, esclusivamente alla durata dell'assemblea stabilita dalle organizzazioni che la richiedono;
- e) alle assemblee possono partecipare, previo avviso all'Amministrazione, dirigenti delle federazioni e delle confederazioni sindacali;
- f) le modalità necessarie per assicurare, durante lo svolgimento delle assemblee, il funzionamento dei servizi essenziali e la salvaguardia dei beni patrimoniali della Regione, devono essere concordate tra l'Amministrazione e le organizzazioni dei lavoratori operanti nella medesima.

(2) La comunicazione di cui al punto a) dovrà pervenire almeno quarantotto ore prima dell'inizio dell'assemblea.

Art. 39

Dirigenti sindacali

(1) I dirigenti sindacali non sono soggetti alla subordinazione gerarchica stabilita da leggi o regolamenti quando espletano le loro funzioni e non possono essere trasferiti in sedi ubicate in comune diverso da quello della sede di assegnazione, né dall'ufficio nell'ambito del quale prestano la propria opera ad altro ufficio, senza il preventivo nulla-osta dell'organizzazione sindacale di appartenenza.

(2) L'eventuale rifiuto di concedere il nulla-osta deve essere motivato.

(3) Le garanzie in materia di trasferimento si applicano fino ad un anno dopo la cessazione dell'incarico nei confronti dei dipendenti che abbiano svolto l'incarico stesso per un periodo continuativo non inferiore ad un anno. Esse non trovano applicazione nel caso di trasferimento dell'intero nucleo operativo di appartenenza.

(4) Ai fini della particolare tutela di cui all'articolo 22 della legge 20 maggio 1970, n. 300, si qualificano come dirigenti sindacali i dirigenti riconosciuti tali dagli ordinamenti statutari delle organizzazioni di cui agli articoli precedenti.

Art. 40

Aspettativa per mandato sindacale

(1) I dipendenti chiamati a ricoprire cariche sindacali possono, a richiesta, essere collocati in aspettativa non retribuita per tutta la durata del mandato.

d) für die Zwecke nach Buchst. b) und c) werden die zu berechnenden Stunden im Rahmen der Dienstzeit ausschließlich auf die von den beantragenden Organisationen festgelegte Dauer der Versammlung bezogen;

e) an den Versammlungen dürfen nach vorhergehender Mitteilung an die Verwaltung leitende Funktionäre der Gewerkschaftsbünde und -verbände teilnehmen;

f) die Einzelschriften, die zur Gewährleistung der unentbehrlichen Dienste und des Schutzes der Vermögensgüter der Region während der Abhaltung der Versammlungen erforderlich sind, müssen im Einvernehmen zwischen der Verwaltung und den Organisationen der darin tätigen Arbeitnehmer vereinbart werden.

(2) Die Mitteilung nach Buchst. a) muß spätestens 48 Stunden vor Beginn der Versammlung eintreffen.

Art. 39

Leitende Gewerkschaftsfunktionäre

(1) Die leitenden Gewerkschaftsfunktionäre sind während der Ausübung ihrer Befugnisse der in Gesetzen oder Verordnungen vorgesehenen hierarchischen Unterordnung nicht unterworfen und dürfen ohne vorhergehende Einwilligung der Gewerkschaftsorganisation, der sie angehören, weder an Dienststellen einer Gemeinde, die nicht die Gemeinde der Zuteilungsdienststelle ist, vom Zugehörigkeitsamt in ein anderes Amt versetzt werden.

(2) Die allfällige Verweigerung der Einwilligung muß begründet sein.

(3) Die Garantien hinsichtlich der Versetzungen werden bis zu einem Jahr nach Beendigung des Auftrages gegenüber den Bediensteten angewandt, die diesen Auftrag ununterbrochen für wenigstens ein Jahr innegehabt haben. Im Falle der Versetzung der gesamten Zugehörigkeitsorganisationseinheit werden sie nicht angewandt.

(4) Für den besonderen Schutz nach Art. 22 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300 gelten als leitende Gewerkschaftsfunktionäre die leitenden Funktionäre, die von den Satzungsordnungen der Organisationen gemäß den vorstehenden Artikeln als solche anerkannt werden.

Art. 40

Wartestand wegen gewerkschaftlichen Mandats

(1) Die zur Bekleidung gewerkschaftlicher Ämter berufenen Bediensteten können auf Ansuchen für die Gesamtdauer des Mandats in den unbezahlten Wartestand versetzt werden.

(2) Il numero degli aventi diritto non può superare quello di una unità per ogni organizzazione sindacale rappresentante del personale regionale.

(3) La rappresentatività è desunta dal numero degli iscritti computato secondo i criteri previsti dall'art. 37 della presente legge.

(4) I contributi dell'Amministrazione e dei dipendenti a favore della C.P.D.E.L. e dell'I.N.A.D.E.L. sono posti a carico del bilancio della Regione.

Art. 41

Diritti sindacali diversi

(1) La Regione consente lo svolgimento di referendum ai sensi dell'articolo 21 della legge 20 maggio 1970, n. 300.

Art. 42

Diritto di affissione

(1) In ogni sede di lavoro è riconosciuto a tutte le organizzazioni sindacali alle quali aderiscono dipendenti regionali l'uso gratuito di appositi spazi per l'affissione di manifesti, giornali, notiziari, circolari ed altri scritti o stampati.

Art. 43

Utilizzo di locali

(1) L'Amministrazione concorda con le organizzazioni sindacali del personale la possibilità di utilizzare idonei locali per consentire alle rappresentanze interne delle organizzazioni sindacali che fruiscono dei permessi retribuiti lo svolgimento dei loro compiti.

Art. 44

Informazioni di carattere generale riguardanti il personale

(1) Al fine di assicurare adeguate forme di partecipazione al miglioramento e all'efficienza dei servizi, i provvedimenti amministrativi di carattere generale riguardanti il personale, l'assetto delle strutture organizzative e l'organizzazione del lavoro, adottati dalla Giunta regionale o dal Presidente della Giunta regionale, sono comunicati, almeno per estratto, alle organizzazioni sindacali del personale.

Art. 45

Disposizioni varie in materia sindacale

(1) Ulteriori modalità relative ai precedenti articoli saranno disposte con apposito regolamento di esecuzione della presente legge, sentite le organizzazioni sindacali del personale.

(2) Die Zahl der Anspruchsberechtigten darf für jede Gewerkschaftsorganisation, die das Personal der Region vertritt, nicht mehr als eine Person betragen.

(3) Die Vertretungskraft wird aus der auf Grund der im Art. 37 dieses Gesetzes vorgesehenen Richtlinien berechneten Mitgliederzahl entnommen.

(4) Die Beiträge der Verwaltung und der Bediensteten zugunsten der CPDEL und des INADEL gehen zu Lasten des Haushaltes der Region.

Art. 41

Verschiedene gewerkschaftliche Rechte

(1) Die Region läßt die Abhaltung von Volksbefragungen im Sinne des Art. 21 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300 zu.

Art. 42

Anschlagerecht

(1) In jeder Dienststelle ist allen Gewerkschaftsorganisationen, bei denen Regionalbedienstete eingeschrieben sind, die kostenlose Verwendung eigener Tafeln gewährt, an denen Plakate, Zeitungen, Nachrichtenblätter, Rundschreiben sowie andere Schriften oder Drucksachen angeschlagen werden können.

Art. 43

Nutzung von Räumlichkeiten

(1) Die Verwaltung vereinbart mit den Gewerkschaftsorganisationen der Bediensteten die Möglichkeit, zweckentsprechende Räumlichkeiten zu nutzen, um den internen Vertretungen der Gewerkschaftsorganisationen, die die bezahlten Beurlaubungen genießen, die Wahrnehmung ihrer Aufgaben zu ermöglichen.

Art. 44

Allgemeine Auskünfte betreffend das Personal

(1) Zum Zwecke der Gewährleistung zweckmäßiger Formen der Beteiligung an der Verbesserung und an der Leistungsfähigkeit der Dienste werden die vom Regionalausschuß oder vom Präsidenten des Regionalausschusses beschlossenen Verwaltungsmaßnahmen allgemeinen Charakters betreffend das Personal, die Ordnung der Organisationseinheiten und die Organisation der Arbeit wenigstens auszugsweise den Gewerkschaftsorganisationen der Bediensteten zur Kenntnis gebracht.

Art. 45

Verschiedene Bestimmungen auf gewerkschaftlichem Gebiet

(1) Weitere Einzelvorschriften im Zusammenhang mit den vorstehenden Artikeln werden mit eigener Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz nach Anhören der Gewerkschaftsorganisationen des Personals verfügt.

CAPO III

Trattamento economico ed istituti normativi
aventi carattere economico

Art. 46

Orario di lavoro

(1) L'orario di lavoro settimanale è ripartito in cinque giornate lavorative e suddiviso in due periodi, antimeridiano e postmeridiano.

(2) Per i dirigenti l'orario di lavoro è maggiorato di cinque ore settimanali.

(3) La durata massima dell'orario di lavoro giornaliero non può superare le otto ore, rispettivamente le otto ore e trenta minuti per i dirigenti.

(4) I direttori degli Uffici e il Vice-segretario generale — per il personale assegnato al Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa — devono accertare nei confronti dei dipendenti il rispetto dell'orario. A tal fine l'Amministrazione può provvedere alla installazione di appositi sistemi meccanici.

(5) L'Amministrazione ha facoltà, per esigenze di servizio o di lavoro, di ridurre o aumentare, per particolari categorie di personale, che saranno determinate dalla Giunta regionale e per determinati periodi nell'arco dell'anno, l'orario di servizio settimanale, compensando corrispondentemente tali riduzioni o aumenti in altri periodi lavorativi. Il prolungamento dell'orario di servizio deve essere contenuto entro il limite di otto ore settimanali.

(6) Per il personale che effettua il lavoro in turni presso centralini telefonici o presso i centri dove vengono utilizzati gruppi di macchine operatrici, l'orario di servizio settimanale può essere ridotto di tre ore.

Art. 47

Rapporti di lavoro a tempo determinato

(1) Per specifici settori di attività — quali il Libro fondiario e il Catasto, l'informatica, i servizi ausiliari generali e/o in relazione a particolari modalità di espletamento dei servizi nell'interesse degli utenti, la Giunta regionale è autorizzata a determinare — con regolamento di esecuzione della presente legge — i posti di ruolo da ricoprire con assunzioni di personale con rapporto di lavoro a tempo definito non inferiore alla metà delle ore settimanali previste per l'incarico a tempo pieno.

(2) L'orario di lavoro può essere ulteriormente ridotto a dodici ore nel caso in cui si tratti di personale ausiliario e/o operaio.

III. KAPITEL

Besoldung und Bestimmungen,
welche die Besoldung betreffen

Art. 46

Arbeitszeit

(1) Die wöchentliche Arbeitszeit ist in fünf Arbeitstage und in zwei Zeitabschnitte, einen vormittags und einen nachmittags unterteilt.

(2) Für die Dirigenten wird die Arbeitszeit um fünf Wochenstunden erhöht.

(3) Die Höchstdauer der täglichen Arbeitszeit darf die acht Stunden bzw. für die Dirigenten die acht Stunden und dreißig Minuten nicht überschreiten.

(4) Die Leiter der Ämter und der Vizegeneralsekretär — für das dem Beirat für Gesetzgebung und Verwaltung zugeteilte Personal — muß gegenüber den Bediensteten die Einhaltung der Arbeitszeit feststellen. Zu diesem Zweck kann die Verwaltung eigene Geräte in Betrieb setzen.

(5) Die Verwaltung kann aus Dienst- oder Arbeitserfordernissen für besondere Kategorien des Personals, die vom Regionalausschuß festgelegt werden, und für bestimmte Zeitabschnitte im Laufe eines Jahres die wöchentliche Arbeitszeit kürzen oder erhöhen, wobei diese Kürzungen oder Erhöhungen in anderen Arbeitsperioden entsprechend auszugleichen sind. Die Verlängerung der Dienstzeit darf die acht Wochenstunden nicht überschreiten.

(6) Für das Personal, das bei Telefonzentralen oder in Zentren, wo technische Anlagen verwendet werden, Schichtarbeit leistet, kann die wöchentliche Dienstzeit um drei Stunden gekürzt werden.

Art. 47

Teilzeitbeschäftigung

(1) Der Regionalausschuß ist ermächtigt, für bestimmte Arbeitsbereiche — wie das Grundbuch und der Kataster, die Informatik, die allgemeinen einfachen Dienste und/oder in bezug auf besondere Arten der Ausübung des Dienstes im Interesse der Benützer — mit Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz — die Planstellen festzusetzen, die durch die Einstellung von Personal besetzt werden können, das einen gekürzten Stundenplan von nicht weniger als die Hälfte der für die Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Wochenstunden einhält.

(2) Der Stundenplan kann für das Hilfspersonal und/oder die Arbeiter auf zwölf Stunden weiter gekürzt werden.

(3) Al rapporto di lavoro a tempo definito si applica la disciplina del rapporto di lavoro del personale di ruolo a tempo pieno, salva la proporzionale riduzione dello stipendio, dell'indennità integrativa speciale e delle altre competenze mensili, in rapporto al minore orario di servizio, fatta eccezione per le quote di aggiunta di famiglia che vanno corrisposte per intero.

(4) I posti di ruolo a tempo definito non possono comunque superare il limite del 10 per cento dei posti complessivi del ruolo unico regionale.

(5) Con tale tipo di rapporto è incompatibile qualsiasi altro rapporto di impiego e di lavoro presso l'ente pubblico o presso privati, nonché l'esercizio della libera professione.

(6) Al personale assunto ai sensi del presente articolo è corrisposto un trattamento economico, con le riduzioni di cui sopra, commisurato a quello previsto per la qualifica funzionale nella quale è inquadrato il personale di ruolo che svolge mansioni analoghe.

Art. 48

Assenza breve per infermità

(1) Per le infermità che comportano un'assenza dell'impiegato di durata limitata al periodo lavorativo della mattina o del pomeriggio, il computo del congedo straordinario — di cui all'articolo 37 del testo unico delle disposizioni per gli impiegati civili dello Stato — avviene per la metà della giornata lavorativa.

Art. 49

Aspettativa per il personale con prole

(1) Il personale femminile o i vedovi con prole, in aggiunta ai periodi di astensione dal servizio obbligatoria e facoltativa prevista dalla legge 30 dicembre 1971, n. 1204 e successive modificazioni, possono, a domanda, essere collocati in aspettativa senza assegni, per una durata minima di un anno e massima di due anni per ogni singolo figlio, da usufruire entro il quinto anno di età del medesimo.

(2) L'aspettativa di cui al primo comma può essere usufruita fino al raggiungimento dei limiti minimi di servizio previsti per il diritto a pensione CPDEL.

(3) Il periodo trascorso nella aspettativa predetta non è utile ai fini della progressione giuridica ed economica della carriera, sia dell'indennità di buona uscita e di previdenza, mentre viene utilmente computato ai fini del relativo trattamento di pensione.

(3) Auf die Dienstverhältnisse der Bediensteten mit gekürztem Stundenplan wird die Regelung des Arbeitsverhältnisses der im Stellenplan mit vollem Stundenplan eingestuftten Bediensteten angewandt, vorbehaltlich der Kürzung des Gehaltes, der Sonderergänzungszulage und der anderen Monatsbezüge im Verhältnis zur gekürzten Arbeitszeit, mit Ausnahme der Familienzulage, die zur Gänze entrichtet werden muß.

(4) Die Planstellen mit Teilzeitbeschäftigung dürfen jedenfalls die Grenze von 10% der im Einheitsstellenplan der Region vorgesehenen Gesamtzahl der Planstellen nicht überschreiten.

(5) Mit dieser Art von Arbeitsverhältnis ist jedes andere Dienstverhältnis bei der öffentlichen Körperschaft oder bei Privatpersonen sowie die Ausübung der freiberuflichen Tätigkeit unvereinbar.

(6) Dem im Sinne dieses Artikels eingestellten Bediensteten wird eine Besoldung — mit den oben angeführten Kürzungen — entrichtet, die an jener bemessen wird, die für den Funktionsrang vorgesehen ist, in der das planmäßige Personal eingestuft ist, das gleichwertige Aufgaben wahrnimmt.

Art. 48

Kurze Abwesenheit aus Krankheitsgründen

(1) Für die Krankheiten, die eine Abwesenheit des Bediensteten mit sich bringen, die sich auf den Vormittag oder auf den Nachmittag beschränkt, wird der Sonderurlaub nach Art. 37 des Einheitstextes der Bestimmungen für die Zivilbeamten des Staates für die Hälfte des Arbeitstages berechnet.

Art. 49

Wartestand für das Personal mit Kindern

(1) Frauen oder Witwer mit Kindern können zusätzlich zur obligatorischen und fakultativen Freistellung vom Dienst nach dem Gesetz vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204 und den nachfolgenden Änderungen auf Antrag für die Dauer von wenigstens einem Jahr und höchstens zwei Jahren für jedes einzelne Kind bis zur Vollendung des 5. Lebensjahres ohne Bezüge in den Wartestand versetzt werden.

(2) Der Wartestand gemäß Abs. 1 kann bis zur Erreichung der Mindestdienstjahre beansprucht werden, die für den Pensionsanspruch bei der CPDEL vorgesehen sind.

(3) Die im genannten Wartestand verbrachte Zeit wird weder für den rechtlichen und wirtschaftlichen Aufstieg in der Laufbahn noch für die Abfertigung und Fürsorge angerechnet, für die entsprechende Ruhestandsbehandlung wird sie jedoch angerechnet.

Art. 50

Aspettativa per il personale femminile

(1) Nei confronti del personale femminile assunto in servizio posteriormente all'entrata in vigore della presente legge non trovano applicazione le disposizioni di cui all'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, modificato con gli articoli 3 e 14 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 8.

(2) Nei confronti del personale femminile in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge che chieda — successivamente alla data del 31 dicembre 1986 — l'applicazione dell'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, modificato con gli articoli 3 e 14 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 8, non trovano applicazione le disposizioni di cui al terzo e sesto comma dell'articolo 15 medesimo.

(3) Al personale femminile che sarà collocato in aspettativa successivamente all'entrata in vigore della presente legge e fino al 31 dicembre 1986, l'indennità integrativa speciale di cui alla legge 27 maggio 1959, n. 324, verrà corrisposta in conformità a quanto stabilito dall'articolo 10 del D.L. 29 gennaio 1983, n. 17, convertito nella legge 25 marzo 1983, n. 79.

Art. 51

Trattamento economico dei dirigenti

(1) Al personale dirigenziale contemplato dalla presente legge, compete, con effetto dalla data della nomina o dell'inquadramento nella nuova qualifica, lo stipendio tabellare annuo lordo di 19.707.257.

(2) La progressione economica dello stipendio di cui al comma precedente si sviluppa in otto classi biennali dell'otto per cento e successivi aumenti periodici biennali del due e cinquanta per cento computati sull'ultima classe di stipendio.

(3) Ai fini dell'attribuzione degli aumenti periodici biennali per la nascita di figli o per altre situazioni previste dalle norme vigenti si conferiscono aumenti periodi convenzionali sulla classe stipendiale di appartenenza, riassorbibili con la successiva progressione economica.

(4) La misura dello stipendio di cui al presente articolo ha effetto sulla tredicesima mensilità, sul trattamento ordinario di quiescenza, normale e privilegiato, sull'equo indennizzo, sull'indennità di buonuscita e di licenziamento, sull'assegno alimentare previsto dall'articolo 82 del de-

Art. 50

Wartestand für das weibliche Personal

(1) Auf das weibliche Personal, das nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingestellt wird, sind die Bestimmungen nach Art. 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, abgeändert durch die Art. 3 und 14 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 8 nicht anwendbar.

(2) Auf das weibliche Personal, das bei Inkrafttreten dieses Gesetzes Dienst leistet, das nach dem 31. Dezember 1986 die Anwendung des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, abgeändert durch die Art. 3 und 14 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 8, verlangt, sind die Bestimmungen nach demselben Art. 15 Abs. 3 und 6 nicht anwendbar.

(3) Dem weiblichen Personal, das nach Inkrafttreten dieses Gesetzes und bis zum 31. Dezember 1986 in den Wartestand versetzt wird, wird die mit Gesetz vom 27. Mai 1959, Nr. 324 vorgesehene Sonderergänzungszulage entsprechend den Bestimmungen ausbezahlt, die mit Art. 10 des Gesetzdekretes vom 29. Jänner 1983, Nr. 17, umgewandelt in Gesetz vom 25. März 1983, Nr. 79 festgelegt sind.

Art. 51

Besoldung der Dirigenten

(1) Dem in diesem Gesetz vorgesehenen Personal der Dirigentenlaufbahn steht ab dem Tag der Ernennung oder Einstufung in den neuen Rang die tabellenmäßige Bruttojahresbesoldung von 19.707.257 Lire zu.

(2) Die wirtschaftliche Aufstockung des im vorstehenden Absatz vorgesehenen Gehaltes besteht in acht Zweijahresklassen von acht Prozent und in nachfolgenden zweijährigen Vorrückungen von 2,50 Prozent, die auf Grund der letzten Gehaltsklasse berechnet werden.

(3) Zum Zwecke der Zuerkennung der zweijährlichen Gehaltsvorrückungen für die Geburt von Kindern oder für andere in den geltenden Bestimmungen vorgesehene Fälle werden vereinbarte Vorrückungen auf die Zugehörigkeitsgehaltsklasse gewährt, die mit der darauffolgenden wirtschaftlichen Entwicklung verrechnet werden.

(4) Das Ausmaß des Gehalts nach diesem Artikel hat Auswirkung auf das dreizehnte Monatsgehalt, auf die ordentliche, normale und bevorzugte Ruhestandsbehandlung, auf die angemessene Entschädigung, auf die Abfertigung und auf die Entlassungsentschädigung, auf die im Art. 82 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 oder in ähnlichen Bestim-

creto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, o da disposizioni analoghe, sulle ritenute previdenziali ed assistenziali e relativi contributi, compresa la ritenuta in conto entrate tesoro o altre analoghe, ed i contributi di riscatto.

(5) La misura dello stipendio derivante dall'applicazione del presente articolo non ha effetto sulle indennità, assegni o compensi ad essi commisurati o rapportati, a qualsiasi titolo previsti per i dirigenti. Ai fini della determinazione del compenso orario per lavoro straordinario da corrispondersi ai dirigenti continuano a considerarsi le retribuzioni previste dall'art. 47 del decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1972, n. 748.

Art. 52

Indennità di direzione

(1) Ai dipendenti incaricati della funzione di Segretario o di Vice-segretario generale della Giunta regionale o di dirigente di Ripartizione o di direttore di Ufficio Ispettivo del Libro fondiario e del Catasto o di direttore di un Ufficio spetta, per la durata dell'incarico, in aggiunta al trattamento economico di qualifica, una speciale indennità nelle seguenti misure annue lorde:

- a) Segretario generale — L. 4.000.000;
- b) Vice-segretario generale della Giunta regionale — dirigente di Ripartizione — direttore di Ufficio ispettivo del Libro fondiario e del Catasto — L. 3.000.000;
- c) Direttore di Ufficio centrale o decentrato — L. 2.000.000.

(2) In nessun caso può essere percepita più di una delle indennità previste dal presente articolo.

Art. 53

Trattamento economico del Capo di Gabinetto, dei segretari del Presidente della Giunta regionale e degli Assessori e del Capo dell'Ufficio stampa

(1) Il Capo di Gabinetto e i segretari del Presidente della Giunta e degli Assessori possono essere autorizzati dalla Giunta regionale ad effettuare lavoro straordinario fino al limite individuale massimo di settanta ore mensili secondo la misura spettante in base alla qualifica funzionale di appartenenza o al livello retributivo richiamato nel contratto di assunzione.

(2) Al Capo di Gabinetto nominato con contratto a norma dell'articolo 18, la Giunta regio-

nungen vorgesehene Unterhaltszulage, auf die Sozialversicherungs- und Fürsorgeabzüge und entsprechenden Beiträge, den Abzug auf Rechnung des Schatzamtes oder andere ähnliche Abzüge eingeschlossen, und auf die Rückkaufbeiträge.

(5) Das aus der Anwendung dieses Artikels erwachsende Ausmaß des Gehalts hat keine Auswirkung auf die auf sie bemessenen oder bezogenen Zulagen, Bezüge oder Vergütungen, die für jeglichen Titel für die Dirigenten vorgesehen sind. Für die Zwecke der Festsetzung der den Dirigenten zu entrichtenden Stundenvergütung für Überstundenarbeit werden weiterhin die im Art. 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1972, Nr. 748 vorgesehenen Vergütungen berücksichtigt.

Art. 52

Direktionszulage

(1) Den mit den Befugnissen eines Generalsekretärs oder Vizegeneralsekretärs des Regionalausschusses oder eines Abteilungsleiters oder eines Leiters eines Amtes für den Inspektionsdienst des Grundbuchs und des Katasters oder eines Amtsleiters beauftragten Bediensteten steht für die Zeit der Beauftragung zusätzlich zur Besoldung gemäß Funktionsrang eine Sonderzulage in folgender Bruttojahreshöhe zu:

- a) Generalsekretär — 4.000.000 Lire;
- b) Vizegeneralsekretär des Regionalausschusses — Abteilungsleiter — Leiter des Amtes für den Inspektionsdienst des Grundbuchs und des Katasters — 3.000.000 Lire;
- c) Leiter eines Zentral- oder Außenamtes — 2.000.000 Lire;

(2) Auf keinen Fall darf mehr als eine der in diesem Artikel vorgesehenen Zulagen bezogen werden.

Art. 53

Besoldung des Kabinettschefs, der Sekretäre des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessorinnen und des Leiters des Presseamtes

(1) Der Kabinettschef und die Sekretäre des Präsidenten des Regionalausschusses und der Assessorinnen können vom Regionalausschuß dazu ermächtigt werden, Überstundenarbeit im Höchstausmaß von je siebenzig Stunden monatlich entsprechend dem auf Grund des zugehörigen Funktionsranges oder der im Einstellungsvertrag angegebenen Besoldungsebene zustehenden Ausmaß zu leisten.

(2) Dem nach Art. 18 mit Vertrag ernannten Kabinettschef gewährt der Regionalausschuß au-

nale attribuisce un trattamento economico non superiore a quello iniziale spettante ai dirigenti, oltre all'indennità integrativa speciale e alle quote di aggiunta di famiglia eventualmente spettanti.

(3) Ai segretari nominati con contratto a norma degli articoli 18 o 19, la Giunta regionale attribuisce un trattamento economico non superiore a quello iniziale spettante ai dipendenti regionali appartenenti all'ottava qualifica funzionale, oltre all'indennità integrativa speciale e alle quote di aggiunta di famiglia eventualmente spettanti.

(4) Per lo stato giuridico e il trattamento economico del Capo dell'Ufficio stampa, in quanto scelto tra persone estranee a pubbliche amministrazioni, si applica il contratto nazionale di lavoro dei giornalisti. Esso è equiparato ai giornalisti dipendenti dalle agenzie di informazione quotidiana con qualifica di redattore capo.

Art. 54

Misura dell'indennità integrativa speciale

(1) A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge l'indennità integrativa speciale compete ai dipendenti regionali nella stessa misura spettante ai dipendenti statali.

(2) La differenza tra la misura di detta indennità in atto percepita dai dipendenti regionali e quella da corrispondere agli stessi secondo i modi e i tempi di cui al precedente comma è trasformata in assegno personale pensionabile, riassorbibile in ragione del dieci per cento dell'ammontare degli scatti trimestrali dell'indennità integrativa speciale medesima.

Art. 55

Adeguamento delle misure dell'indennità di bilinguità e della indennità di trascrizione di atti e documenti dal gotico

(1) Con decorrenza dal 1° gennaio 1982 le misure dell'indennità mensile di bilinguità concessa al personale addetto ai servizi di cui al terzo comma dell'art. 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 e successive modificazioni, sono così stabilite:

- personale della carriera dirigenziale e delle qualifiche funzionali ottava e settima L. 120.000
- personale della qualifica funzionale sesta L. 100.000
- personale delle qualifiche funzionali quarta e quinta L. 80.000

ßer der Sonderergänzungszulage und den allfällig zustehenden Familienzulagen eine Besoldung, die nicht höher als die den Dirigenten zustehende Anfangsbesoldung sein darf.

(3) Den nach Art. 18 und 19 mit Vertrag ernannten Sekretären gewährt der Regionalaus-schuß außer der Sonderergänzungszulage und den allfällig zustehenden Familienzulagen eine Besoldung, die nicht höher sein darf, als die den Regionalbediensteten im achten Funktionsrang zustehende Anfangsbesoldung.

(4) Für die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Leiters des Presseamtes wird, da er aus den Reihen von Personen gewählt wird, die nicht öffentlichen Verwaltungen angehören, der gesamtstaatliche Arbeitsvertrag der Journalisten angewandt. Er wird den Journalisten der Nachrichtenagenturen für tägliche Information im Rang eines Hauptschriftleiters gleichgestellt.

Art. 54

Ausmaß der Sonderergänzungszulage

(1) Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes an gebührt den Regionalbediensteten die Sonderergänzungszulage im selben Ausmaß, wie sie den Staatsbediensteten zusteht.

(2) Die Differenz zwischen dem Ausmaß der von den Regionalbediensteten derzeit bezogenen Zulage und jener, die diesen gemäß den Einzelheiten und den Fristen nach dem vorstehenden Absatz zu entrichten ist, wird in eine persönliche zu Pensionszwecken anrechenbare Zulage umgewandelt, die im Ausmaß von 10% des Betrages der dreimonatlichen Vorrückungen derselben Sonderergänzungszulage verrechnet werden kann.

Art. 55

Anpassung der Ausmaße der Zweisprachigkeitszulage und der Zulage für die Übertragung von Akten und Urkunden in deutscher Schrift

(1) Mit 1. Jänner 1982 werden die Ausmaße der monatlichen Zweisprachigkeitszulage, die dem den Diensten nach Art. 19 Abs. 3 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 und den nachfolgenden Änderungen zugeteilten Personal zuerkannt worden ist, in nachstehendem Ausmaß festgelegt:

- Personal der Dirigentenlaufbahn und des achten und siebten Funktionsranges 120.000 Lire
- Personal des sechsten Funktionsranges 100.000 Lire
- Personal des vierten und fünften Funktionsranges 80.000 Lire

- personale delle qualifiche funzionali seconda e terza . . . L. 72.000

(2) Ai fini dell'accertamento della conoscenza della lingua non materna, richiesto dall'articolo 19 della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 e successive modificazioni, il possesso dell'attestato rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, equivale al superamento dell'esame previsto dalla legge regionale.

(3) Con la stessa decorrenza indicata nel primo comma del presente articolo, le misure dell'indennità mensile di trascrizione di atti e documenti dal gotico, prevista dall'articolo 12 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1, sono così stabilite:

- personale della 7^a e 8^a qualifica funzionale L. 110.000
- personale della 6^a qualifica funzionale L. 90.000
- personale della 4^a e 5^a qualifica funzionale L. 70.000

(4) L'indennità di cui al comma precedente spetta anche al personale addetto all'Ufficio ispettivo del Libro fondiario con sede in Bolzano. Per il personale della qualifica dirigenziale l'indennità spetta nella misura prevista per il personale della settima e ottava qualifica funzionale.

(5) Le indennità di cui al presente articolo non vengono attribuite per i giorni di assenza dal servizio.

Art. 56

Aggiornamento della misura dell'indennità di missione per i componenti della Giunta regionale

(1) Ai componenti della Giunta regionale che, per ragioni di ufficio, si recano fuori sede, spetta il rimborso delle spese sostenute per i viaggi in prima classe su treni normali, rapidi, speciali e di lusso e su altri mezzi che compiono servizio di linea, compresi i mezzi aerei e navali, nonché il rimborso della spesa sostenuta per l'uso del vagone letto o di cabina sui mezzi navali.

(2) Spetta inoltre una indennità oraria nella seguente misura:

- L. 2.800 per i viaggi nel territorio della Regione Trentino-Alto Adige;
- L. 4.800 per i viaggi nella restante parte del territorio della Repubblica;
- L. 6.200 per i viaggi all'estero.

- Personal des zweiten und dritten Funktionsranges 72.000 Lire

(2) Zur Ermittlung der Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist – wie es laut Art. 19 des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 und der nachfolgenden Änderungen erforderlich ist –, kommt der Besitz der gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und der nachfolgenden Änderungen ausgestellten Bescheinigung dem Bestehen der Prüfung gleich, die mit Regionalgesetz vorgesehen ist.

(3) Von dem im Abs. 1 dieses Artikels angeführten Zeitpunkt an werden die Ausmaße der im Art. 12 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 vorgesehenen Zulage für die Übertragung von Akten und Urkunden in deutscher Schrift in nachstehendem Ausmaß festgelegt:

- Personal des 7. und 8. Funktionsranges 110.000 Lire
- Personal des 6. Funktionsranges 90.000 Lire
- Personal des 4. und 5. Funktionsranges 70.000 Lire

(4) Die Zulage nach dem vorstehenden Absatz gebührt auch dem Personal des Amtes für den Inspektionsdienst des Grundbuchs mit Sitz in Bozen. Für das Personal im Dirigentenrang gebührt die Zulage in dem für das Personal des siebten und achten Funktionsranges vorgesehenen Ausmaß.

(5) Die Zulagen nach diesem Artikel werden für die Tage der Abwesenheit vom Dienst nicht zuerkannt.

Art. 56

Anpassung des Ausmaßes der Außendienstvergütung für die Mitglieder des Regionalausschusses

(1) Den Mitgliedern des Regionalausschusses, die sich aus Dienstgründen außerhalb ihres Amtssitzes begeben, gebührt die Vergütung der Fahrtkosten für Reisen in der ersten Klasse mit gewöhnlichen Zügen, Schnellzügen, Sonder- oder Luxuszügen oder mit anderen Verkehrsmitteln, die im normalen Linienverkehr eingesetzt sind, Flugzeuge und Schiffe inbegriffen, sowie der Ersatz der für die Benützung des Schlafwagens oder der Schiffskabine bestrittenen Ausgaben.

(2) Es steht außerdem eine Stundenzulage in nachstehendem Ausmaß zu:

- 2.800 Lire für die Reisen im Gebiet der Region Trentino-Südtirol;
- 4.800 Lire für die Reisen in das übrige Staatsgebiet;
- 6.200 Lire für die Reisen ins Ausland.

(3) La Giunta regionale è autorizzata a modificare annualmente, con norma regolamentare, il trattamento di cui al comma precedente, in relazione alla variazione degli indici per la maggiorazione dell'indennità integrativa speciale di cui agli articoli 1 e 2 della legge 27 maggio 1959, n. 324, e successive modificazioni e integrazioni, intervenuta nei quattro trimestri precedenti individuati ai sensi del primo comma della legge 6 dicembre 1979, n. 609. Sulle misure risultanti dalla rideterminazione e dai successivi adeguamenti va operato l'arrotondamento per eccesso a Lire 100.

(4) Nessuna indennità è dovuta per i viaggi che comportano una assenza dalla sede inferiore alle cinque ore.

(5) Al capitolo "spese di rappresentanza" del bilancio regionale sono imputate le spese per esigenze inerenti alla carica rivestita dal Presidente della Giunta regionale e dagli Assessori regionali effettivi e supplenti.

Art. 57

Compensi per la partecipazione a commissioni e comitati

(1) La misura dei gettoni di presenza corrisposti ai componenti di commissioni e comitati e quella del compenso mensile massimo corrisposto ai consulenti prevista dagli articoli 1, 2 e 6 della legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1, modificata dall'art. 1 della legge regionale 25 agosto 1978, n. 13 è aumentata del cento per cento.

(2) La misura dei compensi corrisposti ai componenti delle commissioni giudicatrici di concorsi previsti dall'articolo 1 della legge regionale 11 novembre 1960, n. 29, modificato dall'art. 2 della legge regionale 25 agosto 1978, n. 13 è elevata ad un massimo di lire 100.000 per i concorsi interni e per l'accertamento della lingua non materna e ad un massimo di L. 500.000 per i concorsi pubblici.

(3) I compensi per la partecipazione alle commissioni di cui al precedente comma spettano a tutti i dipendenti chiamati a far parte delle commissioni medesime, sia in qualità di componenti che di segretari.

Art. 58

Compenso per lavoro straordinario

(1) Il compenso per lavoro straordinario è cumulabile con l'indennità di missione effettuata oltre il normale orario di servizio, fino al limite massimo di quattro ore giornaliere.

(3) Der Regionalausschuß ist dazu ermächtigt, jährlich mit Verordnungsbestimmung die Zulage nach dem vorstehenden Absatz im Verhältnis zur Änderung der Indexes für die Erhöhungen der Sonderergänzungszulage nach den Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 27. Mai 1959, Nr. 324 und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, wie sie in den vier vorhergehenden, im Sinne des Abs. 1 des Gesetzes vom 6. Dezember 1979, Nr. 609 festgestellten Dreimonatsperioden eingetreten ist, zu ändern. Die aus der neuen Festlegung und aus den nachfolgenden Anpassungen erwachsenden Beträge werden auf die nächsthöheren 100 Lire aufgerundet.

(4) Keine Zulage steht für Reisen zu, die eine Abwesenheit vom Amtssitz von weniger als fünf Stunden erfordern.

(5) Dem Kapitel "Aufwandsspesen" im Haushalt der Region werden die Spesen für Erfordernisse angelastet, die das Amt des Präsidenten des Regionalausschusses und der wirklichen und Ersatzassessoren betreffen.

Art. 57

Vergütungen für die Teilnahme an Kommissionen und Komitees

(1) Das Ausmaß der den Mitgliedern von Kommissionen und Komitees entrichteten Sitzungsgelder und jenes der den Beratern entrichteten höchsten monatlichen Vergütung, das in den Artikeln 1, 2 und 6 des mit Art. 1 des Regionalgesetzes vom 25. August 1978, Nr. 13 abgeänderten Regionalgesetzes vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 vorgesehen ist, wird um 100 Prozent erhöht.

(2) Das Ausmaß der den Mitgliedern der Kommissionen für Wettbewerbe im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 11. November 1960, Nr. 29, abgeändert mit Art. 2 des Regionalgesetzes vom 25. August 1978, Nr. 13, vorgesehenen Vergütungen wird auf höchstens 100.000 Lire für interne Wettbewerbe und für die Feststellung der Kenntnis der Sprache, die nicht die Muttersprache ist, und auf höchstens 500.000 Lire für öffentliche Wettbewerbe erhöht.

(3) Die Vergütungen für die Teilnahme an den Kommissionen gemäß dem vorstehenden Absatz stehen sämtlichen Bediensteten zu, die sowohl als Mitglieder als auch als Schriftführer in diesen Kommissionen tätig sind.

Art. 58

Vergütung für Überstundenarbeit

(1) Die Vergütung für Überstundenarbeit kann zusammen mit der Außendienstvergütung außerhalb der normalen Dienstzeit bis zu einem Höchstausmaß von vier Stunden täglich berechnet werden.

Art. 59

Trattamento economico nei casi di passaggio a qualifica funzionale superiore

(1) In caso di passaggio a qualifica funzionale superiore la retribuzione da attribuire al dipendente interessato viene determinata aggiungendo alla nuova retribuzione iniziale un numero di aumenti periodici e/o classi tali da garantire l'importo acquisito per classi ed aumenti periodici nel livello di provenienza.

(2) Nel caso in cui non si riscontrasse coincidenza di importi viene mantenuto comunque l'importo maturato da riassorbirsi con il futuro aumento periodico o classe.

(3) L'anzianità maturata dal dipendente nell'aumento periodico e/o nella classe di stipendio in corso di conseguimento all'atto del passaggio alla qualifica funzionale superiore viene mantenuta ai fini dell'attribuzione del successivo aumento periodico o classe previsti dalla progressione economica della qualifica acquisita.

(4) La presente norma trova applicazione dal 1° febbraio 1981.

TITOLO IV

Norme transitorie e finali

Art. 60

Soppressione di uffici e conferimento degli incarichi di direzione dei nuovi Uffici centrali e decentrati

(1) Con la progressiva attuazione delle disposizioni della presente legge sono soppresse le denominazioni delle Direzioni generali, degli Ispettorati generali, degli Ispettorati, delle Divisioni, delle Sezioni e degli Uffici previsti dal preesistente ordinamento degli uffici regionali.

(2) Le funzioni rispettivamente loro demandate restano assorbite nelle attribuzioni relative alle strutture organizzative previste dalla presente legge ed al personale ad esse preposto.

(3) Nella prima applicazione della presente legge gli incarichi di direzione degli Uffici centrali e decentrati indicati negli allegati A) e B) e degli Uffici ispettivi provinciali del Libro fondiario e del Catasto vengono conferiti dalla Giunta regionale agli impiegati preposti a detti Uffici alla data di entrata in vigore della presente legge, senza far luogo al procedimento concorsuale previsto dal precedente articolo 25.

Art. 59

Besoldung im Falle des Aufstiegs in einen höheren Funktionsrang

(1) Im Falle des Aufstiegs in einen höheren Funktionsrang wird die Besoldung für den betroffenen Bediensteten in einer Weise festgelegt, daß der neuen Anfangsbesoldung eine Anzahl von Vorrückungen und/oder Klassen hinzugefügt wird, so daß der nach Klassen und Vorrückungen in der Herkunftsebene erreichte Betrag gewährleistet wird.

(2) Falls die Beträge nicht übereinstimmen, wird der erreichte Betrag beibehalten und mit der zukünftigen Erhöhung nach Vorrückungen oder Klassen verrechnet.

(3) Das Dienstalter, welches der Bedienstete auf Grund der periodischen Vorrückungen und/oder in der Gehaltsklasse, in welcher er sich zum Zeitpunkt des Aufstiegs in den höheren Funktionsrang befindet, erreicht hat, wird zwecks Zuerkennung der darauffolgenden periodischen Vorrückung oder Klasse, wie sie für die wirtschaftliche Aufstockung im erreichten Rang vorgesehen ist, beibehalten.

IV. TITEL

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 60

Abschaffung von Ämtern und Erteilung der Aufträge zur Leitung der neuen Zentral- und Außenämter

(1) Mit der fortschreitenden Durchführung der Bestimmungen dieses Gesetzes werden die Bezeichnungen der Generaldirektionen, der Generalinspektorate, der Inspektorate, der Abteilungen, der Sektionen und der in der vorher bestehenden Ordnung der Regionalämter vorgesehenen Ämter abgeschafft.

(2) Die ihnen jeweils übertragenen Befugnisse fallen in den Zuständigkeitsbereich der in diesem Gesetz vorgesehenen Organisationseinheiten und des mit deren Leitung beauftragten Personals.

(3) Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes werden die Aufträge zur Leitung der in den Beilagen A) und B) angeführten Zentral- und Außenämter sowie der Ämter für den Inspektionsdienst des Grundbuchs und des Katasters in den Provinzen vom Regionalausschuß den zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes mit der Leitung obgenannter Ämter beauftragten Bediensteten erteilt, wobei von im vorstehenden Art. 25 vorgesehenen Wettbewerb abgesehen wird.

Art. 61

Interpretazione autentica dell'art. 8 della legge regionale 23 novembre 1979, n. 5

(1) L'art. 8 della legge regionale 23 novembre 1979, n. 5 va interpretato nel senso che il rimborso delle spese legali ivi previsto compete anche con riferimento ai giudizi amministrativi e a quelli che si svolgono davanti alla Corte dei conti.

Art. 62

Trattamento economico del personale in servizio con qualifica dirigenziale

(1) Il trattamento economico del personale in servizio con le qualifiche di primo dirigente e dirigente superiore è pari al trattamento economico previsto per le corrispondenti qualifiche dei dirigenti dello Stato.

(2) Al personale di cui al precedente comma viene attribuita nella nuova progressione economica, una posizione retributiva tale da garantire il trattamento economico goduto alla data di entrata in vigore della presente legge.

(3) Qualora detta posizione retributiva si collochi tra due classi o tra una classe e l'aumento periodico, o tra due aumenti periodici, ferma restando la corresponsione di detto stipendio, il personale è collocato alla classe o scatto immediatamente inferiore allo stipendio medesimo. La differenza tra i due stipendi, previa temporizzazione, va considerata ai fini dell'ulteriore progressione economica. La temporizzazione della differenza tra i suddetti stipendi espressa in mesi è pari a ventiquattro volte la differenza stessa divisa per l'importo della classe o dello scatto in corso di maturazione.

(4) In sede di applicazione delle norme di cui ai presenti commi cessa, nei confronti del personale interessato, l'applicazione dell'articolo 1 della legge regionale 21 marzo 1982, n. 4 e dell'articolo 3 della legge regionale 13 aprile 1981, n. 4.

Art. 63

Funzioni e trattamento dei dirigenti generali in servizio e ruolo ad esaurimento degli altri dirigenti

(1) Nella prima attuazione della presente legge i dipendenti regionali rivestenti la qualifica di dirigente generale vengono inquadrati nella qualifica unica dirigenziale prevista dall'articolo 23 della presente legge. Agli stessi vengono affidate

Art. 61

Authentische Auslegung des Art. 8 des Regionalgesetzes vom 23. November 1979, Nr. 5

(1) Der Art. 8 des Regionalgesetzes vom 23. November 1979, Nr. 5 ist in dem Sinne zu interpretieren, daß die darin vorgesehene Rückerstattung der Anwaltskosten auch mit Bezug auf die Verwaltungsverfahren und auf die Verfahren vor dem Rechnungshof zusteht.

Art. 62

Besoldung des im Dienst stehenden Personals im Dirigentenrang

(1) Die Besoldung des mit dem Rang eines ersten Dirigenten und eines Oberdirigenten im Dienst stehenden Personals entspricht der Besoldung, die für die jeweiligen Ränge der Dirigenten des Staates vorgesehen ist.

(2) Dem im vorstehenden Absatz genannten Personal wird hinsichtlich der neuen wirtschaftlichen Aufstockung eine Besoldungsposition zuerkannt, die den bei Inkrafttreten dieses Gesetzes erreichten Gehaltsbetrag gewährleistet.

(3) Falls genannte Besoldungsposition zwischen zwei Klassen oder zwischen einer Klasse und der periodischen Vorrückung liegt, oder zwischen zwei periodischen Vorrückungen – unbeschadet der Entrichtung genannten Gehalts – wird der Bedienstete unterhalb der vom Gehalt liegenden Klasse oder Vorrückung eingestuft. Die Differenz zwischen den beiden Gehältern wird nach der zeitbedingten Auszahlungsaufteilung für die weitere Gehaltsaufstockung in Betracht gezogen. Die nach Monaten zeitbedingte Auszahlungsaufteilung der Differenz zwischen den vorgenannten Gehältern entspricht vierundzwanzig Mal der Differenz geteilt durch den Betrag der erreichten Klasse oder Vorrückung.

(4) Bei Anwendung der Bestimmungen gemäß diesen Absätzen wird Art. 1 des Regionalgesetzes vom 21. März 1982, Nr. 4 und Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 13. April 1981, Nr. 4 für das betroffene Personal nicht angewendet.

Art. 63

Befugnisse und Besoldung der dienstleistenden Generaldirigenten und erlöschender Stellenplan der anderen Dirigenten

(1) Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes werden die Regionalbediensteten im Rang eines Generaldirigenten in den einzigen Dirigentenrang gemäß Art. 23 dieses Gesetzes eingestuft. Es werden ihnen die Funktionen eines Generalse-

le funzioni di Segretario generale della Giunta regionale, di direttore della Ripartizione quarta, di direttore della Ragioneria regionale.

(2) A detto personale compete il trattamento previsto dal precedente articolo 51. Ai fini di assicurare a detti dipendenti il mantenimento del trattamento in godimento si applicano i criteri indicati nel precedente articolo 62.

(3) Il rimanente personale appartenente alle ex qualifiche di dirigente superiore e di primo dirigente viene collocato in apposito ruolo ad esaurimento.

(4) A detto personale, nel caso non venga preposto ad una struttura prevista dal precedente articolo 6, vengono affidati incarichi speciali di studio, con l'inserimento nel comitato consultivo previsto dal precedente articolo 15, anche in deroga alla composizione ivi stabilita.

(5) Gli incarichi di cui ai commi precedenti vengono conferiti con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 64

Norme relative ai concorsi pubblici per l'accesso alla qualifica di conservatore del Libro fondiario e di aiutante tavolare

(1) Le Commissioni giudicatrici dei concorsi per titoli per l'accesso alla qualifica iniziale del ruolo del personale direttivo del servizio del Libro fondiario e per esame speciale per la nomina ad aiutante tavolare previsto dall'articolo 9 della legge regionale 23 dicembre 1974, n. 13 sono integrate da un rappresentante del personale regionale, designato di comune accordo dalle organizzazioni sindacali, nel termine di quindici giorni dalla richiesta avanzata dall'Amministrazione, ovvero, in caso di mancato accordo, da un rappresentante designato entro i successivi cinque giorni dall'organizzazione più rappresentativa nell'ambito dell'Amministrazione. In caso di mancata designazione provvede direttamente la Giunta regionale.

(2) Nella composizione della commissione di cui all'art. 9 della legge regionale 23 dicembre 1974, n. 13, il numero dei conservatori del Libro fondiario è ridotto da due a uno.

(3) Gli aiutanti tavolari che sono in possesso del diploma di abilitazione previsto dalla legge regionale 8 novembre 1950, n. 18 e successive modificazioni possono partecipare ai concorsi pubblici per l'accesso alla settima qualifica funzionale del personale del servizio del Libro fondiario, banditi entro due anni dalla entrata in vigore del-

ekretärs des Regionalausschusses, eines Leiters der Abteilung vier und eines Leiters des Rechnungsamtes der Region zuerkannt.

(2) Genanntem Personal steht die mit vorstehendem Art. 51 vorgesehene Besoldung zu. Damit genannten Bediensteten die Beibehaltung der derzeit bezogenen Besoldung gewährleistet wird, werden die im vorstehenden Art. 62 angegebenen Grundsätze angewendet.

(3) Das verbleibende Personal des ehemaligen Ranges eines Oberdirigenten und eines ersten Dirigenten wird in den entsprechenden erlöschenden Stellenplan eingestuft.

(4) Genanntem Personal, das nicht mit der Leitung einer Organisationseinheit gemäß vorstehendem Art. 6 beauftragt wird, werden spezifische Studienaufträge zugeteilt, wobei es in den im vorstehenden Art. 15 vorgesehenen Beirat auch in Abweichung von der darin festgelegten Zusammensetzung eingegliedert wird.

(5) Die Aufträge nach den vorstehenden Absätzen werden mit Beschluß des Regionalausschusses erteilt.

Art. 64

Bestimmungen betreffend die öffentlichen Wettbewerbe für den Zugang zum Rang eines Grundbuchsführers und eines Grundbuchsgehilfen

(1) Die Prüfungskommissionen der Wettbewerbe nach Titeln für den Zugang zum Anfangs-rang des Stellenplanes des Personals der höheren Laufbahn des Grundbuchsdienstes und nach Sonderprüfung für die Ernennung zum Grundbuchsgehilfen nach Art. 9 des Regionalgesetzes vom 23. Dezember 1974, Nr. 13 werden von einem von den Gewerkschaftsorganisationen innerhalb von fünfzehn Tagen nach der entsprechenden Aufforderung der Verwaltung einvernehmlich namhaft gemachten Vertreter des Personals der Region ergänzt. Sollte es zu keinem Einvernehmen kommen, so erfolgt die Ergänzung durch einen innerhalb der darauffolgenden fünf Tage von der im Rahmen der Verwaltung repräsentativsten Organisation namhaft gemachten Vertreter. Bei nicht erfolgter Namhaftmachung sorgt unmittelbar der Regionalausschuß.

(2) In der Zusammensetzung der Kommission nach Art. 9 des Regionalgesetzes vom 23. Dezember 1974, Nr. 13 wird die Zahl der Grundbuchsführer von zwei auf eins herabgesetzt.

(3) Die Grundbuchsgehilfen, die den im Regionalgesetz vom 8. November 1950, Nr. 18 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehenen Befähigungsnachweis besitzen, können an den innerhalb von zwei Jahren vom Inkrafttreten dieses Gesetzes ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerben für den Zugang zum siebten Rang des Personals des Grundbuchsdienstes teilnehmen, auch

la presente legge, anche se sprovvisti del diploma di laurea in giurisprudenza.

(4) L'ammissione agli esami di abilitazione alle funzioni di conservatore del Libro fondiario prevista dagli articoli 9, 10, 11 e 12 della legge regionale 8 novembre 1950, n. 18 e successive modificazioni, è subordinata al possesso della laurea in giurisprudenza e all'avere frequentato un corso teorico-pratico, indetto dalla Giunta regionale, della durata non inferiore a un mese.

(5) L'articolo 11 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 è sostituito con il seguente:

“La nomina ad aiutante tavolare si consegue mediante concorso per esame speciale, consistente in una prova pratica di tecnica tavolare, al quale è ammesso il personale del ruolo unico che abbia maturato quattro anni di anzianità di servizio nella quarta qualifica funzionale”.

Art. 65

Inquadramento di personale in posizione di comando

(1) Il personale di ruolo dipendente dalle Province autonome di Trento e di Bolzano, dal Consiglio provinciale di Bolzano o da altri enti pubblici, che, alla data di entrata in vigore della presente legge presta servizio presso la Regione in posizione di comando, può, previo nulla osta dell'Amministrazione di appartenenza, essere inquadrato nel ruolo unico del personale regionale.

(2) L'inquadramento è disposto con deliberazione della Giunta regionale, sentito il Consiglio per l'organizzazione e il personale, nella qualifica funzionale corrispondente alla posizione professionale presso l'ente di provenienza e gode del trattamento economico previsto per la qualifica corrispondente del ruolo unico regionale, oltre alle eventuali indennità spettanti a norma di legge.

(3) La domanda di inquadramento deve essere presentata alla Giunta regionale, dal dipendente in posizione di comando, entro un mese dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 66

Contratti di lavoro in essere con giornalisti addetti all'Ufficio stampa

(1) I due contratti di lavoro in essere con giornalisti professionisti e pubblicisti addetti all'Ufficio stampa della Regione stipulati in base all'articolo 15 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 8, restano in vigore fino alla eventuale scadenza in essi indicata.

wenn sie nicht das Doktorat in Rechtswissenschaften besitzen.

(4) Die Zulassung zu den Befähigungsprüfungen für die Aufgaben eines Grundbuchsführers gemäß Art. 9, 10, 11 und 12 des Regionalgesetzes vom 8. November 1950, Nr. 18 und der nachfolgenden Änderungen ist vom Besitz des Doktorats in Rechtswissenschaften und vom Besuch eines theoretisch-praktischen Lehrgangs abhängig, der vom Regionalausschuß von der Dauer von mindestens einem Monat abgehalten wird.

(5) Art. 11 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 wird durch den nachstehenden ersetzt:

“Die Ernennung zum Grundbuchshelfen erfolgt durch einen Wettbewerb mit Sonderprüfung, der in einer praktischen Prüfung über fachtechnische Kenntnisse über das Grundbuch besteht und zu dem das Personal des Einheitsstellenplanes, das vier Dienstjahre im vierten Funktionsrang erreicht hat, zugelassen wird.”

Art. 65

Einstufung von Personal in der Stellung einer Abordnung

(1) Das planmäßige Personal der autonomen Provinzen Trient und Bozen, des Südtiroler Landtages oder anderer öffentlicher Körperschaften, das zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes bei der Region in der Stellung einer Abordnung Dienst leistet, kann nach Einwilligung der Zugehörigkeitsverwaltung in den Einheitsstellenplan des Personals der Region eingestuft werden.

(2) Die Einstufung wird mit Beschluß des Regionalausschusses nach Anhören des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten in die Funktionsebene verfügt, die der bei der Herkunftskörperschaft bekleideten beruflichen Stellung entspricht, und es wird ihm die für den entsprechenden Rang des regionalen Einheitsstellenplanes vorgesehene Besoldung zusätzlich der laut Gesetz zustehenden allfälligen Zulagen entrichtet.

(3) Das Einstufungsgesuch muß von dem in der Stellung einer Abordnung stehenden Bediensteten innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes beim Regionalausschuß eingereicht werden.

Art. 66

Laufende Arbeitsverträge mit beim Presseamt bediensteten Journalisten

(1) Die gemäß Art. 15 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 8 abgeschlossenen laufenden beiden Arbeitsverträge mit Berufsjournalisten und Publizisten des Presseamtes der Region bleiben bis zur allfälligen darin angegebenen Ablaufsfrist in Kraft.

(2) I contratti di cui al comma precedente possono essere rinnovati — alla scadenza — secondo le disposizioni contenute negli articoli 18 e 53 della presente legge.

Art. 67

Proroga di funzioni del Consiglio di amministrazione del personale

(1) Fino alla data di insediamento del Consiglio per l'organizzazione e il personale previsto dalla presente legge, le funzioni ad esso attribuite sono svolte dal Consiglio di amministrazione del personale in carica alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 68

Inquadramento in ruolo del personale assunto in base all'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20

(1) Il personale assunto in base all'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, può essere inquadrato, a domanda, nel limite dei posti disponibili, tra il personale di ruolo, previo concorso per esame speciale da bandirsi entro sei mesi dalla data predetta.

(2) In deroga a quanto previsto dal precedente comma il personale che esplica mansioni della ex carriera ausiliaria può essere inquadrato in ruolo senza esame, previo parere favorevole del Consiglio per l'organizzazione e il personale.

(3) Delle stesse disposizioni può beneficiare anche il personale già assunto a suo tempo ai sensi dell'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20 e il cui rapporto di impiego sia stato sospeso.

(4) Le materie di esame e le modalità dei concorsi saranno stabilite con apposito regolamento. Per i concorsi riguardanti l'inquadramento in ex carriere e ruoli già previsti dai regolamenti di esecuzione dell'articolo 8 della legge regionale 11 giugno 1971, n. 9, dell'articolo 15 della legge regionale 4 settembre 1974, n. 10, dell'articolo 16 della legge regionale 29 agosto 1976, n. 8, dell'articolo 22 della legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 e dell'articolo 3 della legge regionale 21 marzo 1982, n. 4, valgono le norme dei regolamenti stessi.

(2) Die Verträge nach dem vorstehenden Absatz können bei Ablauf gemäß in den Art. 18 und 53 dieses Gesetzes enthaltenen Bestimmungen erneuert werden.

Art. 67

Verlängerung der Ausübung der Befugnisse des Verwaltungsrates für das Personal

(1) Bis zum Zeitpunkt des Amtsantrittes des in diesem Gesetz vorgesehenen Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten werden die diesem übertragenen Befugnisse von dem zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes amtierenden Verwaltungsrat für das Personal ausgeübt.

Art. 68

Einstufung in den Stellenplan des auf Grund des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 eingestellten Personals

(1) Das auf Grund des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 eingestellte und zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes im Dienst stehende Personal kann auf Ansuchen hin im Rahmen der verfügbaren Stellen nach einem innerhalb von sechs Monaten vom obgenannten Zeitpunkt auszuschreibenden Wettbewerb nach Sonderprüfung als planmäßiges Personal eingestuft werden.

(2) In Abweichung von den Bestimmungen des vorstehenden Absatzes kann das Personal der ehemaligen einfachen Laufbahn nach zustimmendem Gutachten des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten ohne Prüfung in den Stellenplan eingestuft werden.

(3) Dieselben Bestimmungen gelten auch für das seinerzeit im Sinne des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 bereits eingestellte Personal, dessen Dienstverhältnis unterbrochen worden ist.

(4) Die Prüfungsfächer und die Einzelheiten der Wettbewerbe werden mit eigener Verordnung festgelegt. Für die Wettbewerbe betreffend die Einstufung in ehemalige Laufbahnen und Stellenpläne, die bereits in den Durchführungsverordnungen zum Art. 8 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1971, Nr. 9, zum Art. 15 des Regionalgesetzes vom 4. September 1974, Nr. 10, zum Art. 16 des Regionalgesetzes vom 29. August 1976, Nr. 8, zum Art. 22 des Regionalgesetzes vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 und zum Art. 3 des Regionalgesetzes vom 21. März 1982, Nr. 4 vorgesehen sind, gelten die Bestimmungen der Verordnungen selbst.

(5) Nei confronti del personale che pur avendo superato l'esame non fosse possibile inquadrare in ruolo per indisponibilità di posti sono applicabili le disposizioni di cui all'articolo 7 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

(6) Il rapporto di impiego temporaneo del personale attualmente in servizio è prorogato fino al momento di approvazione della graduatoria del concorso di cui al primo comma e per tutto il tempo di validità della graduatoria stessa per coloro che in essa sono collocati.

(7) Al personale di cui al presente articolo è riconosciuto — sia ai fini giuridici che economici — il servizio non di ruolo prestato in base al rapporto temporaneo di impiego previsto dall'articolo 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20.

(8) L'ammissione ai concorsi di cui al presente articolo è subordinata al parere favorevole del Consiglio per l'organizzazione e il personale.

Art. 69

Regolamento di esecuzione

(1) Nella prima applicazione della presente legge il regolamento di esecuzione previsto dagli articoli 3 lettera b) e 24, sarà emanato entro sei mesi dall'entrata in vigore della legge.

Art. 70

Abrogazione di norme

(1) A partire dalla data di entrata in vigore della presente legge è abrogata la legge regionale 22 gennaio 1964, n. 2.

(2) Sono inoltre abrogati gli articoli 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 e 10 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, gli articoli 2, primo comma, e 4 della legge regionale 24 novembre 1977, n. 10 e le norme in materia di stato giuridico e trattamento economico del personale incompatibili con quelle della presente legge.

(3) Le tabelle A e B allegate alla legge regionale 26 aprile 1972, n. 10, le tabelle A e B allegate alla legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 e la tabella A allegata alla legge regionale 21 maggio 1980, n. 7 sono soppresse e sostituite con il ruolo unico del personale regionale di cui alla tabella allegata C) alla presente legge.

(5) Gegenüber dem Personal, das die Prüfung bestanden, jedoch wegen Unverfügbarkeit an Stellen nicht in den Stellenplan eingestuft werden kann, sind die Bestimmungen nach Art. 7 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 anwendbar.

(6) Das zeitweilige Dienstverhältnis des zur Zeit im Dienst stehenden Personals wird bis zur Genehmigung der Rangordnung des Wettbewerbes nach dem Abs. 1 und für die gesamte Gültigkeitsdauer derselben Rangordnung, für jene, die darin angeführt sind, verlängert.

(7) Für das Personal nach diesem Artikel wird sowohl für die rechtlichen als auch für die wirtschaftlichen Zwecke der auf Grund des im Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 vorgesehenen zeitweiligen Arbeitsverhältnisses geleistete außerplanmäßige Dienst anerkannt.

(8) Die Zulassung zu den Wettbewerben nach diesem Artikel unterliegt dem zustimmenden Gutachten des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten.

Art. 69

Durchführungsverordnung

(1) Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes wird die in den Art. 3 Buchst. b) und Art. 24 vorgesehene Durchführungsverordnung innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes erlassen.

Art. 70

Aufhebung von Bestimmungen

(1) Vom Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes an ist das Regionalgesetz vom 22. Jänner 1964, Nr. 2 aufgehoben.

(2) Es sind außerdem die Art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 und 10 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, die Art. 2 Abs. 1 und 4 des Regionalgesetzes vom 24. November 1977, Nr. 10 sowie die Bestimmungen auf dem Gebiet der dienst- und besoldungsrechtlichen Stellung des Personals aufgehoben, die mit diesem Gesetz unvereinbar sind.

(3) Die zum Regionalgesetz vom 26. April 1972, Nr. 10 beigelegten Tabellen A und B, die zum Regionalgesetz vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 beigelegten Tabellen A und B und die zum Regionalgesetz vom 21. Mai 1980, Nr. 7 beigelegte Tabelle A werden aufgehoben und durch den Einheitsstellenplan des Personals der Region nach der diesem Gesetz beigelegten Tabelle C) ersetzt.

Art. 71

Compilazione del testo unificato delle leggi sull'ordinamento degli uffici e sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale

(1) La Giunta regionale è autorizzata a compilare il testo unificato delle leggi regionali vigenti contenenti norme sull'ordinamento degli uffici e sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale, senza introdurre modifica alcuna.

(2) Il testo unificato sarà approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

Art. 72

Norma finanziaria

(1) All'onere per l'attuazione della presente legge, valutato per l'anno 1983 in Lire 400 milioni e per l'anno 1984 in Lire 350 milioni, si provvede mediante prelevamento di pari importo dai fondi speciali iscritti al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa dei corrispondenti esercizi finanziari.

Art. 73

Dichiarazione di urgenza

(1) La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 55 dello Statuto speciale.

Art. 74

Entrata in vigore

(1) La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 9 novembre 1983

Il Presidente della Giunta regionale
PANCHERI

Visto:

*Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento*
G. de Pretis

Art. 71

Abfassung des vereinheitlichten Textes der Gesetze über die Ämterordnung und über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region

(1) Der Regionalausschuß ist dazu ermächtigt, den vereinheitlichten Text der geltenden Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die Ämterordnung und über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region abzufassen, ohne dabei Änderungen einzuführen.

(2) Der vereinheitlichte Text wird nach vorhergehendem Beschluß des Regionalausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses genehmigt.

Art. 72

Finanzbestimmung

(1) Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsenden Ausgaben, die für das Jahr 1983 auf 400 Millionen Lire und für das Jahr 1984 auf 350 Millionen Lire geschätzt werden, werden durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus den im Kapitel 670 des Ausgabenvoranschlages der entsprechenden Finanzgebarungen eingetragenen Sonderfonds gedeckt.

Art. 73

Dringlichkeitserklärung

(1) Dieses Gesetz wird laut Art. 55 des Sonderstatuts als dringend erklärt.

Art. 74

Inkrafttreten

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht.

Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 9. November 1983

Der Präsident des Regionalausschusses
PANCHERI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär
für die Provinz Trient*
G. de Pretis

ALLEGATO A)

UFFICI REGIONALI CENTRALI

Ripartizione prima — affari generali

- Ufficio atti di Giunta
- Ufficio per l'informatica
- Ufficio legislativo-legale
- Ufficio del Bollettino Ufficiale
- Ufficio della Regione in Roma
- Ufficio traduzioni e relazioni linguistiche
- Ufficio studi, documentazione e rapporti con organismi interregionali
- Ufficio organizzazione e formazione del personale
- Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale
- Ufficio gestione economica, previdenziale e di quiescenza del personale
- Ufficio enti locali e servizio antincendi
- Ufficio elettorale
- Ufficio finanze, demanio, patrimonio
- Ufficio imposte e tasse
- Ufficio tecnico

Ripartizione seconda — affari sociali

- Ufficio per l'ordinamento degli enti assistenziali e sanitari
- Ufficio per la previdenza sociale e le assicurazioni sociali
- Ufficio per il credito e la cooperazione
- Ufficio per le Camere di commercio
- Ufficio per l'Accordo preferenziale Trentino-Alto Adige-Tirolo Vorarlberg

Ripartizione terza — Ragioneria regionale

- Ufficio bilancio
- Ufficio riscontro

Ripartizione quarta — Libro fondiario e Catasto

- Uffici ispettivi provinciali di Trento e Bolzano del Libro fondiario
- Uffici ispettivi provinciali di Trento e Bolzano del Catasto

ATTRIBUZIONI DEGLI UFFICI REGIONALI CENTRALI

Ragioneria regionale

- L'Ufficio bilancio provvede alla trattazione degli affari indicati all'articolo 2 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6 e successive modificazioni, relativi al bilancio e ai rendiconti della Regione e degli enti pararegionali.

BEILAGE A)

ZENTRALÄMTER DER REGION

Abteilung I — allgemeine Angelegenheiten

- Amt für Schriftstücke des Regionalausschusses
- Amt für Informatik
- Amt für Rechtsberatung und Gesetzgebung
- Amt für das Amtsblatt
- Amt der Region in Rom
- Amt für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten
- Amt für Studien, für Unterlagen und für Beziehungen mit interregionalen Einrichtungen
- Amt für Organisation und Weiterbildung des Personals
- Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals
- Amt für die besoldungs-, sozialversicherungs- und rentenrechtliche Verwaltung des Personals
- Amt für örtliche Körperschaften und Feuerwehrdienst
- Wahlamt
- Amt für Finanzen, Domänen, Vermögen
- Amt für Steuern und Abgaben
- Amt für Technik

Abteilung II — Sozialangelegenheiten

- Amt für die Ordnung der Fürsorge- und Sanitätskörperschaften
- Amt für Fürsorge und Sozialversicherung
- Amt für Kredit- und Genossenschaftswesen
- Amt für Handelskammern
- Amt für das Sonderabkommen Trentino-Südtirol — Tirol Vorarlberg

Abteilung III — Rechnungsamt der Region

- Amt für Haushaltsangelegenheiten
- Amt für Kontrolle

Abteilung IV — Grundbuch und Kataster

- Ämter für den Inspektionsdienst des Grundbuchs für die Provinzen Trient und Bozen
- Ämter für den Inspektionsdienst des Katasters für die Provinzen Trient und Bozen

BEFUGNISSE DER ZENTRALÄMTER DER REGION

Rechnungsamt der Region

- Das Amt für Haushaltsangelegenheiten sorgt für die Behandlung der Angelegenheiten nach Art. 2 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 und den nachfolgenden Änderungen betreffend den Haushalt und die Rechnungsabschlüsse der Region und der halbregionalen Körperschaften.

– L'Ufficio riscontro provvede alla trattazione degli affari indicati all'articolo 2 della legge regionale 13 aprile 1970, n. 6 e successive modificazioni, relativi alla vigilanza e verifica sull'amministrazione del patrimonio, sulla gestione, sui servizi e sugli altri compiti ivi indicati.

1. Ufficio atti di Giunta

L'Ufficio provvede alla trattazione degli affari che riguardano la Giunta come organo collegiale.

Provvede alla formazione dell'ordine del giorno degli atti da sottoporre all'esame della Giunta, nonché alla documentazione ed alla verbalizzazione delle riunioni della Giunta.

Cura la stesura del testo delle deliberazioni della Giunta e la loro conservazione e classificazione, dei decreti del Presidente della Giunta, nonché l'invio degli atti stessi all'organo di controllo.

Cura i rapporti con gli uffici del Consiglio regionale.

Provvede all'espletamento degli affari generali della Regione che non rientrano nelle attribuzioni di altri uffici.

Cura gli adempimenti relativi alla nomina, alla decadenza, alla revoca, alla dispensa dall'ufficio dei giudici conciliatori, nonché all'esercizio delle funzioni di cancelliere e usciere presso gli uffici di conciliazione.

Sovrintende all'archivio e al protocollo generale, alla microfilmatura e conservazione, allo smistamento e alla spedizione degli atti, alle attività di stamperia, riproduzione e duplicazione, al centralino telefonico.

Provvede agli adempimenti connessi alle procedure per le espropriazioni per pubblica utilità di competenza regionale.

Provvede alla trattazione degli affari giuridico-amministrativi riservati alla Presidenza e alle questioni relative ad istanze o segnalazioni comunque pervenute al Presidente e non demandate ad altro ufficio.

Provvede alle attività di segreteria delle commissioni, consigli, comitati o conferenze presieduti dal Presidente della Giunta.

Provvede all'uso dello stemma e del gonfalone della Regione.

Provvede alla trattazione degli affari in materia di collegamento della Giunta regionale con gli organi centrali dello Stato e per le esigenze operative e conoscitive della Giunta stessa nei rapporti con gli organi costituzionali della Repubblica.

– Das Amt für Kontrolle sorgt für die Behandlung der Angelegenheiten nach Art. 2 des Regionalgesetzes vom 13. April 1970, Nr. 6 und den nachfolgenden Änderungen betreffend die Überwachung und Prüfung der Verwaltung des Vermögens, der Geschäftsführung, der Dienste und der weiteren darin angegebenen Obliegenheiten.

1. Amt für Schriftstücke des Regionalausschusses

Das Amt sorgt für die Behandlung der Angelegenheiten, die den Regionalausschuß als Kollegialorgan betreffen.

Es sorgt für die Zusammensetzung der Tagesordnung mit den Akten, die dem Ausschuß zur Überprüfung unterbreitet werden müssen, sowie für die Protokollierung der Ausschußsitzungen.

Es sorgt für die Abfassung des Wortlautes der Beschlüsse des Ausschusses und der Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses, für deren Aufbewahrung und Klassifizierung sowie für die Übermittlung der Akten an das Kontrollorgan.

Es pflegt die Beziehungen mit den Ämtern des Regionalrates.

Es sorgt für die Behandlung der allgemeinen Angelegenheiten der Region, die nicht in die Befugnisse anderer Ämter fallen.

Es nimmt die Aufgaben in bezug auf die Ernennung, den Amtsverfall, die Widerrufung, die Amtsenthebung der Friedensrichter sowie in bezug auf die Ausübung der Obliegenheiten eines Kanzlisten und Amtsdieners bei den Friedensrichterämtern wahr.

Es steht dem allgemeinen Archiv und Protokoll, der Aufnahme von Akten auf Mikrofilm und deren Aufbewahrung, der Verteilung und Sendung der Akten, der Druck-, Vervielfältigungs- und Duplikaturtätigkeit, der Telefonzentrale vor.

Es übt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit den Verfahren für die in die Zuständigkeit der Region fallenden Enteignungen aus gemeinnützigen Gründen aus.

Es sorgt für die Behandlung der dem Präsidium vorbehaltenen verwaltungsrechtlichen Angelegenheiten und der Angelegenheiten betreffend wie auch immer vom Präsidenten erhaltenen Eingaben oder Mitteilungen, die nicht an ein anderes Amt weitergeleitet wurden.

Es sorgt für die Sekretariatstätigkeiten der Kommissionen, Beiräte, Komitees oder Konferenzen, deren Vorsitz der Präsident des Regionalausschusses führt.

Es ist für den Gebrauch des Wappens und des Banners der Region zuständig.

Es sorgt für die Behandlung der Angelegenheiten auf dem Gebiet der Verbindung des Regionalausschusses mit den Zentralorganen des Staates und für die Tätigkeits- und Informationserfordernisse des Regionalausschusses in den Beziehungen mit den Verfassungsorganen der Republik.

Cura gli interventi presso gli organi centrali dello Stato in ordine alle pratiche amministrative attinenti ai diversi settori di competenza regionale, quale supporto tecnico ed operativo delle strutture regionali.

2. Ufficio per l'informatica

Cura la raccolta sistematica della documentazione inerente l'attività legislativa e di informazione e gli atti della pubblica amministrazione centrale comunque attinenti a temi di interesse regionale.

Promuove e coordina la realizzazione del sistema informativo elettronico a supporto del sistema informativo regionale.

Collabora alla definizione e allo sviluppo del sistema informativo regionale per la raccolta e l'organizzazione dei dati e delle informazioni che interessano le funzioni della Regione.

Coordina l'uso delle risorse informatiche per il trattamento elettronico e la memorizzazione dei dati, provvedendo alla raccolta e all'analisi delle esigenze informatiche espresse dagli uffici regionali.

Esegue analisi e studi per lo sviluppo di procedure automatizzate nell'ambito dell'organizzazione regionale.

Provvede all'attività di collegamento con società di informatica, attraverso la predisposizione delle convenzioni che regolano i rapporti tra le società stesse e la Regione e la verifica ed il controllo di tutto quanto attiene alla fornitura dei servizi informatici da parte delle società alla Regione.

3. Ufficio legislativo-legale

L'Ufficio provvede alle attività inerenti alle cause e ai ricorsi in sede giurisdizionale, civile, penale e amministrativa.

Tiene i collegamenti, per la trattazione di cause e ricorsi, con l'Avvocatura dello Stato e con i legali esterni all'Amministrazione.

Provvede a fornire ai dirigenti e ai direttori degli uffici regionali assistenza legale intorno a questioni concernenti controversie da essi trattate o che possano dar luogo a contenzioso.

Provvede alla verifica della costituzionalità della legislazione statale in ordine alle materie di competenza legislativa regionale e propone eventuali impugnative. Esamina la sussistenza di invasione nella sfera di competenza riservata alla Regione, proponendo, ove occorra, conflitto di attribuzioni. Propone, occorrendo, la partecipazione della Regione nei giudizi davanti alla Corte costi-

Es pflegt die Fühlungnahme mit den Zentralorganen des Staates in bezug auf die Verwaltungspraktiken hinsichtlich der verschiedenen Sachgebiete regionaler Zuständigkeit als technische Stütze für die Tätigkeit der Organisationseinheiten der Region.

2. Amt für Informatik

Es trägt für die systematische Sammlung der Unterlagen betreffend die Gesetzgebungs- und Informationstätigkeit und die Akten der öffentlichen Zentralverwaltung Sorge, die wie auch immer Themen von regionalem Interesse berühren.

Es fördert und koordiniert die Verwirklichung des elektronischen Informationssystems als Stütze zum Informationssystem der Region.

Es wirkt bei der Festlegung und Entfaltung des Informationssystems der Region für die Sammlung und die Organisation der Daten und Informationen, die den Tätigkeitsbereich der Region betreffen.

Es koordiniert den Gebrauch der Informationsquellen für die elektronische Verarbeitung und die Speicherung der Daten, wobei es für die Aufnahme und Überprüfung der von den Regionalämtern vorgebrachten EDV-Erfordernisse Sorge trägt.

Es führt Analysen und Forschungen für die Entwicklung automatisierter Verfahren im Rahmen der Regionalverwaltung durch.

Es sorgt für die Verbindungstätigkeit mit EDV-Gesellschaften durch die Erarbeitung von Vereinbarungen, welche die Beziehungen zwischen der Region und diesen Gesellschaften sowie die Überprüfung und die Kontrolle über all das regeln, was die Lieferung der EDV-Dienste von seiten der Gesellschaften an die Region betrifft.

3. Amt für Rechtsberatung und Gesetzgebung

Das Amt sorgt für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit gerichtlichen zivil-, straf- und verwaltungsrechtlichen Streitsachen und Rekursen.

Es pflegt die Kontakte zur Staatsanwaltschaft und zu den Rechtsanwälten außerhalb der Verwaltung für die Behandlung von Streitfällen und Rekursen.

Es sorgt für den Rechtsbeistand an die Dirigenten und an die Leiter der Regionalämter in bezug auf Angelegenheiten betreffend Streitfälle, die von ihnen behandelt werden oder die vor Gericht gebracht werden können.

Es überprüft die Verfassungsmäßigkeit der Staatsgesetzgebung hinsichtlich der Sachgebiete, die in die Gesetzgebungszuständigkeit der Region fallen, und leitet allfällige Anfechtungen ein. Es prüft, ob Eingriffe in den der Region vorbehaltenen Zuständigkeitsbereich bestehen, und erhebt, falls notwendig, Zuständigkeitsstreit. Es schlägt nötigenfalls die Teilnahme der Region an den

tuzionale sollevati direttamente o in via incidentale.

Svolge attività di verifica ed esame dei disegni di legge di iniziativa della Giunta e dei regolamenti, curandone il coordinamento e fornendo altresì assistenza legislativa al Comitato consultivo per l'attività legislativa e amministrativa.

Provvede all'attività di consulenza giuridica in ordine ai quesiti di particolare rilevanza o difficoltà proposti dagli uffici regionali.

Provvede alla predisposizione degli atti conclusivi relativi alla materia contrattuale, alla raccolta degli atti contrattuali, alla tenuta del relativo repertorio, alla loro registrazione fiscale e inventolazione.

4. *Ufficio del Bollettino Ufficiale*

Cura la pubblicazione del Bollettino Ufficiale della Regione.

5. *Ufficio della Regione in Roma*

L'Ufficio assicura la trattazione, presso i Ministeri, delle pratiche relative agli uffici regionali.

Assicura il collegamento degli uffici regionali con gli organi e uffici dello Stato.

Provvede al collegamento con gli uffici di Roma delle Regioni a Statuto speciale ed ordinario e delle Province autonome di Bolzano e di Trento.

Assicura il collegamento con la conferenza dei Presidenti delle Regioni e Province autonome di Bolzano e di Trento.

6. *Ufficio traduzioni e relazioni linguistiche*

L'Ufficio provvede alla traduzione in lingua tedesca delle leggi regionali, dei decreti del Presidente della Giunta e delle deliberazioni della Giunta regionale da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Provvede alla traduzione in lingua tedesca delle leggi dello Stato e degli altri provvedimenti statali di interesse regionale da pubblicare nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Cura la traduzione in lingua tedesca di relazioni e atti del Presidente, della Giunta regionale e degli Assessori regionali, da trasmettere al Consiglio regionale.

Cura la traduzione e la revisione di traduzioni di corrispondenza di particolare complessità, predisposte da servizi e uffici regionali.

Cura i collegamenti con altri servizi e uffici per le relazioni linguistiche e traduzioni di enti pubblici esistenti nel territorio regionale.

Verfahren vor dem Verfassungsgerichtshof vor, die direkt oder beiläufig eingeleitet worden sind.

Es prüft und überprüft die vom Regionalausschuß vorgeschlagenen Gesetzentwürfe und die Verordnungen, sorgt für deren Koordinierung und leistet darüberhinaus gesetzestechnischen Beistand an den Beirat für Gesetzgebungs- und Verwaltungstätigkeit.

Es sorgt für die Rechtsberatung in bezug auf Fragen besonderer Wichtigkeit oder Schwierigkeit, die von den Regionalämtern vorgeschlagen werden.

Es sorgt für die Abfassung der endgültigen Vertragsakten, für die Sammlung der Vertragsakten, die Führung des entsprechenden Repertoriums, für deren steuerrechtliche Registrierung und Eintragung.

4. *Amt für das Amtsblatt*

Es sorgt für die Veröffentlichung des Amtsblattes der Region.

5. *Amt der Region in Rom*

Das Amt sorgt für die Betreibung der Angelegenheiten betreffend die Regionalämter bei den Ministerien.

Es gewährleistet die Verbindung der Regionalämter mit den Organen und Ämtern des Staates.

Es pflegt die Verbindung mit den Ämtern in Rom der Regionen mit Sonder- und Normalstatut und der autonomen Provinz Bozen und Trient.

Es sorgt für die Verbindung mit der Konferenz der Präsidenten der Regionen und der autonomen Provinzen Bozen und Trient.

6. *Amt für Übersetzungen und Sprachangelegenheiten*

Das Amt sorgt für die Übersetzung in deutscher Sprache der Regionalgesetze, der Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses und der Beschlüsse des Regionalausschusses, die im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

Es sorgt für die Übersetzung in deutscher Sprache der Gesetze und der anderen Maßnahmen des Staates von regionalem Belang, die im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

Es sorgt für die Übersetzung in deutscher Sprache von Berichten und Schriftstücken des Präsidenten des Regionalausschusses und der Regionalassessoren, die dem Regionalrat zugeleitet werden.

Es sorgt für die Übersetzung und die Überprüfung von Übersetzungen von Briefen besonderer Schwierigkeit, die von Regionaldiensten und -ämtern ausgearbeitet wurden.

Es pflegt die Verbindungen mit anderen Diensten und Ämtern für Sprachangelegenheiten und Übersetzungen von anderen auf dem Gebiet der Region bestehenden öffentlichen Körperschaften.

Cura le relazioni linguistiche con altri organismi specializzati.

7. Ufficio studi, documentazione e rapporti con organismi interregionali

L'Ufficio svolge compiti di ricerca nelle materie di competenza per la predisposizione della documentazione richiesta dagli organi della Regione, compresi gli elementi statistici per i documenti e le relazioni programmatiche.

Provvede alle indagini e rilevazioni statistiche nelle materie di competenza legislativa e amministrativa della Regione in conformità al disposto degli articoli 13 - 14 - 15 della legge 11 marzo 1972, n. 118.

Partecipa alla definizione ed allo sviluppo del sistema informativo regionale, inteso ad organizzare i dati e le informazioni che interessano le attività amministrative della Regione.

Cura i rapporti con enti, associazioni, organismi di carattere interregionale o superregionale, ai quali la Regione partecipa, in conformità degli statuti degli enti stessi.

Cura la trattazione dei problemi riguardanti la cooperazione regionale europea.

Cura il servizio bibliografico di documentazione socio-economica ed istituzionale su temi di interesse regionale, con particolare riguardo a quello delle autonomie locali, e la pubblicazione dei risultati dell'attività di documentazione svolta dall'Ufficio.

Provvede alle attività di segreteria delle Conferenze e/o Convegni di studi nelle materie di competenza regionale, promossi dalla Giunta regionale.

Provvede al funzionamento della biblioteca regionale specializzata nella raccolta di pubblicazioni e documentazioni nelle materie di competenza regionale, sui problemi delle minoranze linguistiche e sull'attività degli enti e organi a livello europeo.

8. Ufficio organizzazione e formazione del personale

L'Ufficio provvede alla formulazione delle proposte relative all'assetto organizzativo delle strutture regionali.

Provvede all'attuazione di analisi organizzative delle strutture e alla verifica delle stesse, anche ai fini del loro adeguamento, in relazione all'attuazione dei programmi di attività della Regione.

Es pflegt die Sprachangelegenheiten mit anderen Facheinrichtungen.

7. Amt für Studien und Unterlagen und für die Beziehungen mit interregionalen Einrichtungen

Das Amt betreibt Untersuchungen in den in den Zuständigkeitsbereich der Region fallenden Sachgebieten für die Erstellung der von den Organen der Region angeforderten Unterlagen unter Einschließung der für die programmatischen Erklärungen und Berichte notwendigen statistischen Angaben.

Es führt statistische Untersuchungen und Erhebungen auf den in die Gesetzgebungs- und Verwaltungszuständigkeit der Region fallenden Sachgebieten gemäß den Bestimmungen nach Art. 13 - 14 - 15 des Gesetzes vom 11. März 1972, Nr. 118 durch.

Es trägt zur Bestimmung und Entwicklung des Informationssystems der Region zum Zwecke der Organisation der Daten und Informationen bei, welche die Verwaltungstätigkeit der Region betreffen.

Es pflegt die Beziehungen mit interregionalen oder überregionalen Körperschaften, Einrichtungen und Gremien, bei denen die Region gemäß den Statuten dieser Einrichtungen vertreten ist.

Es sorgt für die Behandlung der Fragen im Zusammenhang mit der europäischen Zusammenarbeit der Region.

Es versieht den bibliographischen Dienst für die Erstellung von Unterlagen auf sozio-ökonomischen und institutionellen Sachgebieten, die für die Region von Belang sind, unter besonderer Berücksichtigung der örtlichen Autonomien und ist für die Veröffentlichung der vom Amt ausgearbeiteten Unterlagen zuständig.

Es versieht den Sekretariatsdienst für Konferenzen und/oder Studientagungen über Sachgebiete regionaler Zuständigkeit, die vom Regionalausschuß organisiert werden.

Es sorgt für die Funktionsfähigkeit der Bibliothek der Region, deren besondere Ausrichtung in der Sammlung von Veröffentlichungen und Unterlagen auf den Sachgebieten der regionalen Zuständigkeit, der Probleme der Sprachminderheit sowie der Tätigkeit der Körperschaften und Organe auf europäischer Ebene besteht.

8. Amt für Organisation und Weiterbildung des Personals

Das Amt unterbreitet Vorschläge in bezug auf die organisatorische Gestaltung der regionalen Organisationseinheiten.

Es führt Untersuchungen über die Organisation der Einheiten und deren Überprüfung auch zum Zwecke ihrer Anpassung in bezug auf die Durchführung der Tätigkeitsprogramme der Region durch.

Svolge attività di studio e di ricerca volte al miglioramento delle procedure e dei metodi di lavoro, nonché al dimensionamento quantitativo e qualitativo delle strutture.

Cura la predisposizione dei programmi relativi alla formazione, al perfezionamento e all'aggiornamento professionale del personale.

Provvede all'attività di Segreteria del Consiglio di amministrazione del personale.

Svolge l'attività ispettiva in ordine alla corretta applicazione delle disposizioni di legge e di regolamento concernenti l'ordinamento del personale.

9. Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale

L'Ufficio provvede alla trattazione degli affari relativi all'assetto giuridico del personale.

Svolge i compiti e le attività relative ai concorsi pubblici ed ai concorsi interni, alle assunzioni ed agli incarichi, ai comandi ed ai trasferimenti del personale.

Provvede in ordine ai procedimenti disciplinari a carico dei dipendenti regionali.

Provvede alla redazione e pubblicazione della parte IV del Bollettino Ufficiale della Regione contenente gli atti ed i provvedimenti relativi all'amministrazione del personale.

Provvede all'attività di Segreteria delle Commissioni di concorsi e della Commissione di disciplina.

10. Ufficio gestione economica, previdenziale e di quiescenza del personale

L'Ufficio provvede alla trattazione degli affari relativi all'assetto economico, previdenziale e di quiescenza di tutto il personale regionale.

Tiene i rapporti con l'Ufficio di Ragioneria ai fini degli adempimenti concernenti il calcolo e la liquidazione delle competenze fisse e variabili del personale.

11. Ufficio enti locali e servizio antincendi

L'Ufficio provvede agli adempimenti relativi alle materie dell'ordinamento dei Comuni e delle circoscrizioni comunali.

Cura i compiti relativi alle leggi regionali sui referendum per l'istituzione di nuovi Comuni e modificazione delle loro circoscrizioni elettorali.

Cura l'aggiornamento e la revisione della legislazione regionale sull'ordinamento dei Comuni e sullo stato giuridico e trattamento economico dei dipendenti comunali.

Es übt Studien- und Forschungstätigkeit zur Verbesserung der Arbeitsverfahren und -methoden sowie zur quantitativen und qualitativen Abgrenzung der Organisationseinheiten aus.

Es sorgt für die Erstellung der Programme für die Schulung, Ertüchtigung und berufliche Fortbildung des Personals.

Es sorgt für die Sekretariatstätigkeit des Verwaltungsrates für das Personal.

Es übt die Inspektionstätigkeit in bezug auf die korrekte Anwendung der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen betreffend die Personalordnung aus.

9. Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals

Das Amt behandelt die Angelegenheiten im Zusammenhang mit der rechtlichen Ordnung des Personals.

Es ist für die Obliegenheiten und die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den öffentlichen und internen Wettbewerben, den Einstellungen und den Beauftragungen, den Abordnungen und Versetzungen des Personals zuständig.

Es führt die Disziplinarmaßnahmen zu Lasten der Regionalbediensteten durch.

Es sorgt für die Abfassung und Veröffentlichung des IV. Teiles des Amtsblattes der Region, in dem die Akten und die Maßnahmen betreffend die Verwaltung des Personals enthalten sind.

Es sorgt für die Sekretariatstätigkeit der Wettbewerbskommissionen und der Disziplinarkommission.

10. Amt für die besoldungs-, sozialversicherungs- und rentenrechtliche Verwaltung des Personals

Das Amt behandelt die Angelegenheiten im Zusammenhang mit der besoldungs-, sozialversicherungs- und rentenrechtlichen Ordnung aller Regionalbediensteten.

Es unterhält die Beziehungen zum Rechnungsamt in bezug auf die Obliegenheiten betreffend die Berechnung und die Entrichtung der festen und veränderlichen Bezüge des Personals.

11. Amt für örtliche Körperschaften und Feuerwehrdienst

Es nimmt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit der Gemeindeordnung und der Ordnung der Stadt- bzw. Ortsviertelräte wahr.

Es ist für die Obliegenheiten in bezug auf die Regionalgesetze über die Volksabstimmung zur Errichtung neuer Gemeinden und zur Änderung ihrer Wahlkreise zuständig.

Ihm obliegt die Anpassung und die Überarbeitung der Gesetzgebung der Region über die Gemeindeordnung und über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung der Gemeindebediensteten.

Provvede ai compiti della Regione in materia di ordinamento dei servizi antincendi, curando, in particolare, l'aggiornamento della legislazione in materia.

12. *Ufficio elettorale*

L'Ufficio provvede agli adempimenti di competenza della Regione per le elezioni del Consiglio regionale, dei Consigli comunali e dei Consigli circoscrizionali.

Provvede all'aggiornamento della legislazione in materia elettorale.

Provvede alla tenuta dell'albo regionale dei presidenti di seggio elettorale.

Provvede alle rilevazioni ed elaborazioni statistiche dei risultati delle elezioni regionali, comunali e circoscrizionali di competenza della Regione.

Cura i compiti derivanti dalla legge regionale sui referendum abrogativi di leggi regionali e provinciali.

13. *Ufficio finanze, demanio, patrimonio*

L'Ufficio tratta gli affari inerenti all'acquisizione, alla cessione ed alla amministrazione dei beni patrimoniali disponibili e indisponibili nonché all'amministrazione dei beni demaniali.

Provvede all'istruttoria delle pratiche concernenti le concessioni e le locazioni attive e passive, compresa la gestione dei relativi rapporti di utenza, alla gestione dei contratti di manutenzione e di noleggio di particolari apparecchiature, all'approvvigionamento dei prodotti per il riscaldamento degli uffici nonché alla manutenzione ordinaria degli immobili sede di uffici e servizi regionali ed all'effettuazione di piccoli lavori di impiantistica elettrica, telefonica, idraulica e di minuto mantenimento.

Provvede agli adempimenti per l'acquisizione di tutti i beni immobili, mobili, delle attrezzature nonché all'acquisizione ed alla distribuzione del materiale cartario ed allestiti vari con la tenuta del relativo magazzino, allestisce i nuovi uffici ed organizza gli spostamenti.

Controlla l'uso dei beni della Regione, sovrintendendo all'attività di economato e liquida le spese concernenti gli affari ad esso attribuiti.

Tiene l'inventario dei beni mobili ed immobili e predispose gli elementi per la formazione del conto patrimoniale.

Provvede all'espletamento delle gare d'appalto.

Es nimmt die Obliegenheiten der Region auf dem Gebiet der Ordnung der Feuerwehrdienste wahr, mit besonderer Berücksichtigung der Anpassung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen.

12. *Wahllamt*

Es nimmt die in die Zuständigkeit der Region fallenden Obliegenheiten für die Wahl des Regionalrates, der Gemeinderäte und der Stadt- bzw. Ortsviertelräte wahr.

Es sorgt für die Anpassung der Gesetzesbestimmungen auf dem Gebiet der Wahlen.

Es sorgt für die Führung des regionalen Verzeichnisses der Vorsitz der Wahlbehörden.

Es führt die statistischen Erhebungen und Verwertungen der Ergebnisse der Regionalratswahlen, der Gemeinderatswahlen und der Stadt- bzw. Ortsviertelratswahlen durch, die in die Zuständigkeit der Region fallen.

Es ist für die aus dem Regionalgesetz über die Volksabstimmung zur Aufhebung von Regional- und Landesgesetzen erwachsenden Obliegenheiten zuständig.

13. *Amt für Finanzen, Domänen, Vermögen*

Das Amt behandelt die Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem Erwerb, der Abtretung und der Verwaltung der verfügbaren und unverfügbaren Vermögensgüter sowie mit der Verwaltung der Domänengüter.

Es sorgt für die Bearbeitung der Angelegenheiten betreffend die Konzessionen, die aktiven und passiven Mietverhältnisse einschließlich der Verwaltung der entsprechenden Benutzungsverhältnisse, für die Durchführung der Instandhaltungs- und Leihverträge für besondere Geräte, für die Versorgung mit dem für die Heizung der Büros notwendigen Stoff sowie die ordentliche Instandsetzung der Liegenschaften, in denen Regionalämter oder -dienste untergebracht sind, und für die Durchführung kleinerer Arbeiten an der Elektro- und Telefonanlage sowie hydraulischer Natur und reiner Instandhaltung.

Es sorgt für die Obliegenheiten im Zusammenhang mit dem Erwerb sämtlicher unbeweglicher und beweglicher Güter, der Ausstattung sowie für den Ankauf und die Verteilung des Papiermaterials und verschiedener Ausstattungsgegenstände mit der Haltung des entsprechenden Lagers; es richtet die neuen Büros ein und organisiert die Umsiedlungen.

Es kontrolliert den Gebrauch der Güter der Region, steht der Ökonomatstätigkeit vor und rechnet die Ausgaben betreffend die ihm zugewiesenen Angelegenheiten ab.

Es führt das Inventar der beweglichen und unbeweglichen Güter und erarbeitet die für die Aufstellung der Vermögensrechnung erforderlichen Unterlagen.

Es sorgt für die Durchführung der Pachtwettbewerbe.

14. *Ufficio imposte e tasse*

L'Ufficio cura l'applicazione e l'aggiornamento della legislazione regionale in materia di tasse per le concessioni non governative.

Cura l'applicazione e l'aggiornamento della legislazione regionale in materia di imposta di cura, soggiorno e turismo.

15. *Ufficio tecnico*

Provvede alla direzione dei lavori di interesse regionale.

Esercita la sorveglianza sull'attività professionale tecnica affidata a tecnici per l'amministrazione del patrimonio regionale.

Svolge attività tecnica, accertamenti tecnici e collaudi per lavori relativi al patrimonio regionale.

Provvede alla stima dei beni mobili e immobili appartenenti al patrimonio regionale, elabora pareri di congruità, stati di consistenza relativi al patrimonio regionale.

16. *Ufficio per l'ordinamento degli enti assistenziali e sanitari*

L'Ufficio cura gli adempimenti relativi alle leggi regionali sull'ordinamento degli enti sanitari e assistenziali.

Predisporre i progetti di aggiornamento e di revisione delle leggi in materia di ordinamento degli enti sanitari e assistenziali.

Predisporre i regolamenti relativi alle leggi regionali di ordinamento degli enti assistenziali e sanitari.

Cura gli adempimenti derivanti dalle norme di attuazione dello Statuto speciale in materia di ordinamento degli enti sanitari e ospedalieri.

17. *Ufficio per la previdenza sociale e le assicurazioni sociali*

L'Ufficio cura gli adempimenti derivanti dalle leggi regionali vigenti in materia di previdenza sociale e di assicurazioni sociali.

Predisporre i disegni di legge e i regolamenti delle leggi vigenti in materia di previdenza sociale e assicurazioni sociali.

Cura gli adempimenti derivanti dalle norme di attuazione dello Statuto, relative alla istituzione di enti previdenziali a livello regionale e/o provinciale.

18. *Ufficio per il credito e la cooperazione*

L'Ufficio cura gli adempimenti derivanti dalle norme di attuazione dello Statuto e dalle leggi regionali in materia di ordinamento delle aziende

14. *Amt für Steuern und Abgaben*

Das Amt sorgt für die Anwendung und die Anpassung der Regionalgesetze auf dem Gebiet der Abgaben auf nichtstaatliche Konzessionen.

Es sorgt für die Anwendung und Anpassung der Regionalgesetze auf dem Gebiet der Kur-, Aufenthalts- und Fremdenverkehrssteuer.

15. *Amt für Technik*

Es sorgt für die Leitung der Arbeiten von regionalem Belang.

Es übt die Aufsicht über die beruflich-technische Tätigkeit der Techniker betreffend die Verwaltung des Regionalvermögens aus.

Es übt die technische Tätigkeit, die technischen Ermittlungen und Kollaudierungen für Arbeiten betreffend das Regionalvermögen aus.

Es sorgt für die Schätzung der beweglichen und unbeweglichen Güter des Regionalvermögens, arbeitet Gutachten über die Zweckmäßigkeit und den Bestand des Regionalvermögens aus.

16. *Amt für die Ordnung der Fürsorge- und Sanitätskörperschaften*

Das Amt nimmt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit den Regionalgesetzen über die Ordnung der Fürsorge- und Sanitätskörperschaften wahr.

Es erarbeitet Vorschläge zur Anpassung und Überarbeitung der Gesetze auf dem Gebiet der Sanitäts- und Fürsorgekörperschaften.

Es erstellt die Verordnungen zu den Regionalgesetzen betreffend die Ordnung der Fürsorge- und Sanitätskörperschaften.

Es nimmt die aus den Durchführungsbestimmungen zum Sonderautonomiestatut auf dem Gebiet der Ordnung der Sanitäts- und Krankenhauskörperschaften erwachsenden Obliegenheiten wahr.

17. *Amt für Sozialfürsorge und Sozialversicherungen*

Das Amt nimmt die aus den Regionalgesetzen auf dem Gebiet der Sozialfürsorge und der Sozialversicherungen erwachsenden Obliegenheiten wahr.

Es erarbeitet die Gesetzentwürfe und die Verordnungen zu den auf dem Gebiet der Sozialfürsorge und der Sozialversicherungen geltenden Gesetzen.

Es nimmt die aus den Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut auf dem Gebiet der Errichtung von Fürsorgekörperschaften auf regionaler und/oder auf provinzieller Ebene erwachsenden Obliegenheiten wahr.

18. *Amt für Kredit- und Genossenschaftswesen*

Das Amt nimmt die aus den Durchführungsbestimmungen zum Autonomiestatut und den Regionalgesetzen auf dem Gebiet der Ordnung der Kreditanstalten regionalen Charakters erwachsenden

di credito a carattere regionale e provvede all'aggiornamento delle leggi stesse.

Provvede alla tenuta e all'aggiornamento degli elenchi degli enti e delle aziende di credito a carattere regionale nonché alla conservazione delle situazioni periodiche, dei bilanci e dei verbali delle assemblee delle stesse aziende di credito, in conformità agli articoli 4 e 5 del D.P.R. 26 marzo 1977, n. 234 e alla legge regionale 15 novembre 1978, n. 20.

Cura l'applicazione delle leggi regionali in materia di sviluppo e vigilanza delle cooperative e provvede all'aggiornamento delle leggi stesse.

Cura i rapporti con l'ufficio del registro delle cooperative e con la commissione regionale per la cooperazione.

19. *Ufficio per le Camere di commercio*

L'ufficio provvede agli adempimenti relativi al controllo sulle Camere di commercio, industria, agricoltura, artigianato.

Provvede all'aggiornamento ed alla revisione della legislazione vigente sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, agricoltura, artigianato.

20. *Ufficio per l'accordo preferenziale Trentino-Alto Adige-Tirol Vorarlberg*

L'Ufficio provvede agli adempimenti relativi all'attuazione dell'Accordo preferenziale Trentino-Alto Adige-Tirol Vorarlberg, in attuazione delle norme statali e regionali vigenti.

Cura gli adempimenti connessi con gli articoli 85 e 86 dello Statuto speciale e con le relative norme di attuazione.

21/22. *Uffici ispettivi provinciali del Libro fondiario*

Gli Uffici svolgono i compiti indicati nella legge regionale 11 gennaio 1980, n. 1 e nelle altre leggi regionali vigenti in materia di impianto e tenuta del Libro fondiario, riferiti agli Ispettorati provinciali del Libro fondiario con sede a Bolzano e a Trento.

23/24. *Uffici ispettivi provinciali del Catasto*

Gli Uffici svolgono i compiti indicati nella legge regionale 21 maggio 1980, n. 7 e nelle altre leggi regionali vigenti in materia di Catasto, riferiti agli Ispettorati provinciali del Catasto con sede a Bolzano e a Trento.

den Obliegenheiten wahr und sorgt für die Anpassung dieser Gesetze.

Es sorgt für die Führung der Verzeichnisse der Kreditkörperschaften und -anstalten regionalen Charakters und hält sie auf den letzten Stand; es sorgt ferner für die Aufbewahrung der periodischen Aufstellungen, der Bilanzen sowie der Niederschriften der Vollversammlungen der Kreditanstalten selbst gemäß den Art. 4 und 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. März 1977, Nr. 234 und dem Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 20.

Es sorgt für die Anwendung der auf dem Gebiet der Förderung und Aufsicht der Genossenschaften geltenden Regionalgesetze und für deren Anpassung.

Es pflegt die Beziehungen mit dem Registeramt für die Genossenschaften und mit der Regionalkommission für das Genossenschaftswesen.

19. *Amt für die Handelskammern*

Das Amt nimmt die Obliegenheiten im Zusammenhang mit der Kontrolle über die Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammern wahr.

Es sorgt für die Anpassung und die Überarbeitung der geltenden Gesetzesbestimmungen über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammern.

20. *Amt für das Sonderabkommen Trentino-Südtirol – Tirol Vorarlberg*

Es nimmt die Obliegenheiten in bezug auf die Durchführung des Sonderabkommens Trentino-Südtirol – Tirol Vorarlberg in Durchführung der geltenden Staats- und Regionalbestimmungen wahr.

Es nimmt die mit den Art. 85 und 86 des Sonderstatutes und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen zusammenhängenden Obliegenheiten wahr.

21./22. *Ämter für den Inspektionsdienst des Grundbuchs*

Die Ämter nehmen die im Regionalgesetz vom 11. Jänner 1980, Nr. 1 und in den anderen Regionalgesetzen auf dem Gebiet der Anlegung und Führung des Grundbuchs, auf die Landesinspektorate des Grundbuchs mit Sitz in Bozen und Trient angeführten Obliegenheiten wahr.

23./24. *Ämter für den Inspektionsdienst des Katasters*

Die Ämter nehmen die im Regionalgesetz vom 21. Mai 1980, Nr. 7 und in den anderen Regionalgesetzen auf dem Gebiet des Katasters angeführten auf die Landesinspektorate des Katasters mit Sitz in Bozen und Trient bezogenen Obliegenheiten wahr.

ALLEGATO B)

ELENCO DEGLI UFFICI REGIONALI DECENTRATI

Uffici regionali decentrati del Libro fondiario

Uffici tavolari:	PROVINCIA DI BOLZANO	PROVINCIA DI TRENTO
	Bolzano	Borgo Valsugana
	Bressanone	Cavalese
	Brunico	Cles
	Caldaro	Fiera di Primiero
	Chiusa	Fondo
	Egna	Malè
	Merano	Mezzolombardo
	Monguelfo	Pergine Valsugana
	Silandro	Riva del Garda
	Vipiteno	Rovereto
		Tione
		Trento

Uffici regionali decentrati del catasto

Uffici catastali:	PROVINCIA DI BOLZANO	PROVINCIA DI TRENTO
	Bolzano	Borgo Valsugana
	Bressanone	Cavalese
	Brunico	Cles
	Caldaro	Fiera di Primiero
	Chiusa	Fondo
	Egna	Malè
	Merano	Mezzolombardo
	Monguelfo	Pergine Valsugana
	Silandro	Riva del Garda
	Vipiteno	Rovereto
		Tione
		Trento

ALLEGATO C)

RUOLO UNICO DEL PERSONALE REGIONALE

DOTAZIONI ORGANICHE

Carriera dirigenziale	6
Qualifica funzionale ottava	86
Qualifica funzionale settima	53
Qualifica funzionale sesta	130
Qualifica funzionale quinta	165
Qualifica funzionale quarta	215
Qualifica funzionale terza	35
Qualifica funzionale seconda	10
Qualifica funzionale prima	—
	700

BEILAGE B)

VERZEICHNIS DER REGIONALEN AUSSENÄMTER

Regionale Außenämter des Grundbuchs

Grundbuchsämter:	PROVINZ BOZEN	PROVINZ TRIENT
	Bozen	Borgo Valsugana
	Brixen	Cavalese
	Bruneck	Cles
	Kaltern	Fiera di Primiero
	Klausen	Fondo
	Neumarkt	Malè
	Meran	Mezzolombardo
	Welsberg	Pergine Valsugana
	Schlanders	Riva del Garda
	Sterzing	Rovereto
		Tione
		Trento

Regionale Außenämter des Katasters

Katasterämter:	PROVINZ BOZEN	PROVINZ TRIENT
	Bozen	Borgo Valsugana
	Brixen	Cavalese
	Bruneck	Cles
	Kaltern	Fiera di Primiero
	Klausen	Fondo
	Neumarkt	Malè
	Meran	Mezzolombardo
	Welsberg	Pergine Valsugana
	Schlanders	Riva del Garda
	Sterzing	Rovereto
		Tione
		Trento

BEILAGE C)

EINHEITSSTELLENPLAN DES PERSONALS DER REGION

PLANSTELLEN

Dirigentenlaufbahn	6
achter Funktionsrang	86
siebter Funktionsrang	53
sechster Funktionsrang	130
fünfter Funktionsrang	165
vierter Funktionsrang	215
dritter Funktionsrang	35
zweiter Funktionsrang	10
erster Funktionsrang	—
	700

LEGGE REGIONALE 16 novembre 1983, n. 16

**Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali
in materia di ordinamento dei comuni**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Riunione di Comuni contermini

Il terzo e quarto comma dell'articolo 8 della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29 e successive modificazioni ed integrazioni sono sostituiti dal seguente comma:

“Nei casi previsti dai precedenti commi non si applica il limite demografico per l'istituzione di nuovi Comuni fissato in 3.000 abitanti dall'articolo 6 della presente legge.”

Art. 2

*Indennità di carica del Sindaco,
del Vicesindaco
e degli Assessori*

L'ultimo comma dell'art. 1 della legge regionale 7 maggio 1976, n. 4 è sostituito dai seguenti commi:

“La misura della percentuale dell'indennità di carica prevista dai commi primo, secondo e terzo del presente articolo, viene deliberata dal Consiglio comunale entro tre mesi dalla data di entrata in carica degli amministratori comunali e decorrere comunque dalla predetta data”.

“Gli amministratori comunali possono partecipare alla discussione ed alla deliberazione concernente la definizione della misura della loro indennità di carica.”

Art. 3

*Rimborso spese legali
agli amministratori dei Comuni
e loro Consorzi*

L'articolo 7 della legge regionale 30 agosto 1979, n. 4 è sostituito dal seguente articolo:

“Ai Sindaci ed agli amministratori dei Comuni e loro Consorzi, anche dopo la cessazione dalla carica o dal mandato, compete a carico del bilancio del Comune o del Consorzio, su specifica

REGIONALGESETZ vom 16. November 1983, Nr. 16

**Änderungen und Ergänzungen zu den Regional-
gesetzen auf dem Sachgebiet der Gemeindeord-
nung**

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Zusammenlegung angrenzender Gemeinden

Der dritte und vierte Absatz des Artikels 8 des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

“Bei den in den vorstehenden Absätzen vorgesehenen Fällen wird die im Artikel 6 dieses Gesetzes festgelegte Mindestzahl von 3.000 Einwohnern für die Errichtung neuer Gemeinden nicht angewandt.”

Art. 2

*Amtszulage des Bürgermeisters,
des stellvertretenden Bürgermeisters
und der Assessoren*

Der letzte Absatz des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 7. Mai 1976, Nr. 4 wird durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

“Der Prozentanteil der in Absatz 1, 2 und 3 dieses Artikels vorgesehenen Amtsentschädigung wird vom Gemeinderat innerhalb von drei Monaten nach dem Datum des Amtsantritts der Gemeindeverwalter festgelegt und wird vom obgenannten Datum an entrichtet.”

“Die Gemeindeverwalter können an der Diskussion und an der Beschlußfassung zur Festlegung des Ausmaßes ihrer Amtsentschädigung teilnehmen.”

Art. 3

*Rückerstattung der Anwaltskosten
an die Verwalter der Gemeinden
und Gemeindekonsortien*

Der Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 30. August 1979, Nr. 4 wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

“Den Bürgermeistern und den Verwaltern der Gemeinden und Gemeindekonsortien steht auch nach Beendigung ihres Amtes oder Mandates zu Lasten des Haushaltes der Gemeinde oder des